

## EMPAYAR UTHMANI DAN PENGARUHNYA TERHADAP NEGARA ARAB

### Pendahuluan

- Mesir berada di bawah pemerintahan kerajaan Mamalik selama tiga kurun.
- Keadaan negara Mesir amat mundur sama ada dari segi politik, ekonomi atau sosial.
- Kemudiannya ditimpa perbagai kezaliman setelah berada di bawah pemerintahan empayar Uthmani selama tiga kurun selepas itu.

### \* Penguasaan kerajaan Uthmani:

- 1- Ini bermula dengan tentera Sultan Salim ( kerajaan Uthmani) berjaya mengalahkan tentera kerajaan Mamalik di Maraj Dabik (berhampiran kawasan Halab) pada tahun 1516M.
- 2- Pada tahun 1517M/ 923H Sultan Salim berjaya menawan kawasan Sina' lalu memasuki Mesir
- 3- dan dapat menghancurkan kerajaan Mamalik,
- 4- kemudian kerajaan Uthmani dapat menguasai negara-negara Arab lain seperti Iraq, Syam, Libya, Tunis dan Hijaz.

\* Akibat daripada pengunduran khalifah kerajaan Abbasiyah daripada memerintah (negara Islam) menyebabkan orang Islam menganggap khalifah Uthmani adalah wajib ditaati oleh mereka.

### Pemerintah Uthmani selepas menguasai Mesir:

- 1- Pemerintah kerajaan Uthmani mempunyai kuasa mutlak memerintah Negara
- 2- dan pemimpinnya bebas melakukan apa sahaja yang mereka kehendaki.
- 3- Mesir kehilangan kemerdekaannya dan menjadi wilayah pemerintahan kerajaan Uthmaniah
- 4- Penguasaan (Negara) berada di bawah orang-orang yang zalim
- 5- Ini kerana salah satu akta kanun kerajaan Uthmani menyatakan bahawa pemerintah ada kuasa imuniti yang tidak boleh dipersoalkan.

## (1) الفتح العثماني وأثره في البلاد العربية

المقدمة

– ظَلَّتْ مِصْرُ زُهَاءَ ثَلَاثَةِ قُرُونٍ تَحْتَ نَيْرِ الْحُكْمِ الْمَمْلُوكِيِّ  
– وَكَانَتْ حَالُهَا تَنْتَقِلُ مِنْ سَيِّئٍ إِلَى أَسْوَأَ فِي التَّوَاجِي السِّيَاسِيَّةِ وَالْإِقْتِصَادِيَّةِ  
وَالْإِجْتِمَاعِيَّةِ،  
– ثُمَّ أَطْبَقَتْ عَلَيْهَا الظُّلُمَاتُ بِدُخُولِهَا تَحْتَ الْحُكْمِ الْعُثْمَانِيِّ ثَلَاثَةَ قُرُونٍ أُخْرَى  
\* الْفَتْحُ الْعُثْمَانِيُّ :

- 1- اِنْتَصَرَتْ جُيُوشُ السُّلْطَانِ سَلِيمِ الْعُثْمَانِيِّ عَلَى جُيُوشِ الْمَمَالِيكِ فِي "مَرَجِ دَابِقٍ" سَنَةَ ١٥١٦ م،
  - 2- وَفِي سَنَةِ ١٥١٧ م / ٩٢٣ هـ اِجْتَاَزَ السُّلْطَانُ سَلِيمُ صَحْرَاءَ سِينَاءَ، وَدَخَلَ مِصْرَ
  - 3- وَقَضَى عَلَى دَوْلَةِ مَمَالِيكِ
  - 4- ثُمَّ اسْتَوْلَى الْعُثْمَانِيُّونَ عَلَى الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ: الْعِرَاقَ وَالشَّامَ وَلِيبِيَا وَتُونِسَ وَالْحِجَازَ
- \* وَكَانَتِ النَّيْجَةُ الْحَاصِلَةُ بَعْدَ تَنَاوُلِ الْخَلِيفَةِ الْعَبَّاسِيِّ عَنِ الْخِلَافَةِ هِيَ أَنَّ النَّاسَ اعْتَقَدُوا فِي الْخِلَافَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ بِأَنَّ لَهَا وَاجِبًا مُقَدَّسًا فِي أَعْنَاقِهِمْ.

### \* حُكْمُ الْعُثْمَانِيِّ بَعْدَ دُخُولِهِ مِصْرَ :

- 1- وَكَانَ السُّلْطَانُ الْعُثْمَانِيُّ يَتَمَتَّعُ فِي حُكْمِ هَذِهِ الْبِلَادِ بِسُلْطَانٍ لَا حَدَّ لَهَا
- 2- وَكَانَ الْوَلَاةُ مُطَلَقِي التَّصَرُّفِ
- 3- فُقِدَانُ مِصْرَ اسْتِفْلَاحًا وَصَبْرُورُوتَهَا وَلايَةً تَابِعَةً لِلدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ
- 4- قَبَضَتْ عَلَى زَمَانِ الْأُمُورِ فِيهَا يَدُ عَاتِيَةٍ جَائِرَةٍ
- 3- وَكَانَتْ إِحْدَى مَوَادِّ الْقَانُونِ الْأَسَاسِيِّ لِلدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ أَنَّ حَضْرَةَ السُّلْطَانِ مُقَدَّسٌ،  
وَعَبْرٌ مَسْئُولٌ

**Antara kesan daripada perkara tersebut:**

- 1- seluruh bangsa Arab terpaksa tunduk kepada mereka
- 2- bangsa Arab menghadapi pelbagai kezaliman
- 3- Negara dipenuhi dengan kerosakan dalam setiap aspek kehidupan.
- 4- Keadaan ekonominya bertambah buruk
- 5- dikenakan ke atas mereka pelbagai peraturan seperti : Nizam iltizam, Nazlatul kasyaf, Ad diwan dan Yaumul aunah

**Peraturan Iltizam (cukai) :**

Kerajaan menjual kepada pegawai-pegawainya jumlah tanah yang diinginkan dari mana-mana kawasan. pegawai ini dikenali sebagai multazim, kemudian ia perlu membayar cukai kepada kerajaan atas apa yang diusahakan di atas tanah tersebut.

**kezaliman *multazim* terhadap pemilik tanah:**

- mengambil cukai daripada tuan tanah dengan keterlaluan.
- Dia mempunyai hak menguasai tanah yang kematian tuannya dan tidak ada pewarisnya.
- Dia mempunyai hak merampas tanah daripada pemilik tanah dan memberikannya kepada orang lain apabila tidak mampu membayar cukai.

**Peraturan kerja paksa:**

Kerajaan memberi kepada pegawainya beberapa kawasan tanah yang luas yang dimiliki kerajaan dan ia boleh mengusahakannya mengikut kehendaknya, kemudian ia memaksa para petani mengusahakan tanah tersebut tanpa membayar gaji.

**Peraturan Pemeriksaan:**

Golongan yang tinggal di Bandar dan kampung , mereka dan pengikutnya serta Tenteranya melakukan kejahatan dengan merampas harta benda rakyat dan menyakiti serta membebaskan mereka dengan perkara yang mereka tidak mampu seperti menyediakan makanan dan minuman.

**\* مِنْ نَتَائِجِ ذَلِكَ :**

- ١- خَضَعَتِ الشُّعُوبُ الْعَرَبِيَّةُ لَهُمْ
- ٢- تَعَانِي مِنَ الظُّلْمِ أَلْوَانًا
- ٣- تَسْوَدَّهَا الْقَوْضَى فِي كُلِّ مَرَافِقِ الْحَيَاةِ
- ٤- سَاءَتْ حَالَتُهَا الْإِقْتِصَادِيَّةُ إِلَى أَبْعَدِ الْحُدُودِ
- ٥- فُرِضَتْ عَلَيْهِمْ نِظَامُ الْإِلْتِزَامِ، وَنِظَامُ السَّخْرَةِ، وَنَزَلَتْ الْكَشَافُ، وَالذِّيَّوَانُ، وَيَوْمَ الْعَوْنَةِ

**(أ) نِظَامُ الْإِلْتِزَامِ :**

أَنْ تَبِيعَ الدَّوْلَةُ لِرَجُلٍ مِنْ رِجَالِهَا مَا يُعَلِّدُ عَلَى إِرَادَتِهِ مِنْ جَمِيعِ التَّوَّاجِحِ وَكَانَ يُسَمَّى "الْمُلْتَزِمِ" وَيَدْفَعُ لِلدَّوْلَةِ ضَرْبِيَّةَ مَا يُعْمُومُ عَلَيْهِ مِنَ الْأَرْضِي مُقَدَّمًا.

**\* ظُلْمُ الْمُلتَزِمِ لِأَصْحَابِ الْأَرْضِ :**

- يَحْصُلُ عَلَى الضَّرَائِبِ مِنْ أَصْحَابِ الْأَرْضِ بِالطَّنْعِ،
- كَانَ لَهُ حَقُّ الْإِسْتِيْلَاءِ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي يَمُوتُ مَالِكُهَا وَلَا وَارِثَ لَهُ،
- كَانَ لَهُ حَقُّ نَزْعِ أَيِّ أَرْضٍ مِنْ مَالِكٍ وَأَعْطَاؤَهَا لِمَالِكٍ آخَرَ إِذَا لَمْ يَسْتَطِعْ تَأْدِيَةَ الضَّرْبِيَّةِ.

**(ب) نِظَامُ السَّخْرَةِ / نِظَامُ الْوَسَايَا :**

يَمْنَحُ السُّلْطَانُ لِرَجُلٍ مِنْ أَتْبَاعِهِ مَسَاحَاتٍ وَاسِعَةٍ مِنَ الْأَرْضِ يَمْلِكُهَا وَيَتَصَرَّفُ فِيهَا كَمَا يَشَاءُ وَيَقْرَضُ عَلَى الْفَلَاحِينَ الْقِيَامَ عَلَيْهَا وَخَدْمَتَهَا بِأَمْ مُقَابِلِ.

**(ج) نَزْلَةُ الْكَشَافِ :**

الَّذِي يَجُلُّ بِالْمُدُنِ وَالْقُرَى يَحْصُلُ مِنْهُ وَمِنْ أَتْبَاعِهِ وَمِنْ عَسْكَرِهِ أَضْرَارًا مِنْ نَهْبِ مَتَاعِ النَّاسِ وَإِنْدَائِهِمْ وَتَكْلِيفِهِمْ مَا لَا يُطِيقُونَ مِنَ الْمَأْكَلِ وَالْمَشْرَبِ.

### Peraturan Diwan:

Pegawai kerajaan memasuki kampung atau desa dan mengenakan cukai kepada para petani dengan peraturan yang telah ada sebelum ini, ia akan memungut cukai itu maka timbullah ketakutan, penyiksaan dan penahanan terhadap orang yang tidak mampu menjelaskan bayarannya. Mereka akan mengambil anak, saudara atau kerabat orang tersebut sebagai tebusan dan meletakkannya dalam tahanan untuk disiksa dan dihukum sehinggalah orang itu menjelaskan bayarannya.

### Peraturan Hari Perah keringat:

Hari yang mana para petani akan diarahkan oleh pegawai kerajaan supaya mereka turut sama mengusahakan tanah, kongsi bertanam atau menggali terusan. Ia merupakan bala bencana yang besar kepada golongan petani.

Perumpamaan yang masyhur di kalangan rakyat pada masa itu :

“*Harta pemerintah keluar dari kuku dan daging rakyat*”.

- Maksudnya: ketakutan, penyiksaan dan penjara akan menimpa orang yang tidak mampu menjelaskan cukai, kerana pemerintah akan mengambil anak, saudara atau ahli keluarganya sebagai tebusan dan diletakkan di penjara untuk disiksa sehingga orang tersebut membayar cukai tersebut.

Dari sudut politik dan sosial, setiap negara yang dikuasai kerajaan Uthmaniah adalah dalam keadaan yang menyedihkan yang mana tidak pernah berlaku dalam sejarah negara Arab.

### Bahasa Arab dipengaruhi oleh bahasa Turki

- Perkara utama yang digunakan oleh penjajah, mereka mewajibkan bahasa mereka ke atas bangsa yang mereka jajah.

Perkara yang (sama) dilakukan oleh bangsa Turki ketika mereka menjajah bangsa Arab:

1- Mereka mewajibkan bahasa Turki sebagai bahasa rasmi negara.

(د) الدِّيوان :

كَانَ النَّصْرَانِيُّ يَنْزِلُ بِالْقَرْيَةِ أَوْ الْكُفْرِ وَيَفْرِضُ الْمَالَ عَلَى الْفَلَاحِينَ بِحُكْمِ الْقَوَائِنِ الَّتِي جَرَتْ بِهَا الْعَادَةُ وَيَشْرَعُ فِي أَخْذِهَا فَيَكْثُرُ الْخَوْفُ وَالضَّرْبُ وَالْحَبْسُ لِمَنْ لَا يَقْدِرُ عَلَى سَدَادِ الْمَالِ وَقَدْ بَاحُودُونَ وَكَدَ الرَّجُلِ أَوْ أَحَاهُ أَوْ أَقَارِبَهُ رَهِينَةً وَيَضَعُ فِي الْحَبْسِ لِلضَّرْبِ وَالْعُقُوبَةِ حَتَّى يَسُدَّ الرَّجُلُ مَا عَلَيْهِ.

(هـ) يَوْمَ الْعَوْنَةِ :

الْيَوْمَ الَّذِي يَطْلُبُهُمْ فِيهِ الْمُلتَمِرُ لِيُعَاوَنُوا فِي زَرْعِ أَرْضِهِ أَوْ ضَمِّ الزَّرْعِ أَوْ حَفْرِ الْقَيْ. وَهِيَ دَاهِيَةٌ كُبْرَى عَلَى الْفَلَاحِينَ.

\* الْمَثَلُ السَّائِدُ فِي حَيَاةِ النَّاسِ آنَذَاكَ : " مَالِ السُّلْطَانِ يَخْرُجُ مِنَ الطَّغْرِ وَاللَّحْمِ " - مَعْنَاهُ : كَثِيرُ الْخَوْفِ وَالضَّرْبِ وَالْحَبْسِ لِمَنْ لَا يَقْدِرُ عَلَى سَدَادِ الْمَالِ، لِأَنَّهُمْ يَأْخُذُ وَكَدَ الرَّجُلِ أَوْ أَحَاهُ أَوْ أَحَدَ أَقَارِبِهِ رَهِينَةً وَيُوضَعُ فِي الْحَبْسِ لِلضَّرْبِ وَالْعُقُوبَةِ حَتَّى يَسُدَّ الرَّجُلُ مَا عَلَيْهِ.

وَأَمَّا النَّوَاحِيُّ السِّيَاسِيَّةُ وَالْإِجْتِمَاعِيَّةُ فَكَانَتْ فِي كُلِّ الْبِلَادِ الَّتِي يَحْكُمُهَا الْعُثْمَانِيُّونَ عَلَى أَسْوَأِ مَا عُرِفَ فِي تَارِيخِ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ.

### تَأْتِرُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ بِالْأَلْفَاظِ وَالتَّرَاكِيِبِ التُّرْكِيَّةِ

- مِنْ أخطرِ الْأُمُورِ الَّتِي يَلْجَأُ إِلَيْهَا الْمُسْتَعْمِرُونَ أَنْ يَفْرِضُوا لِعَنَتِهِمْ عَلَى الشُّعُوبِ الَّتِي يَحْكُمُونَهَا.

\* مَا فَعَلَ الْأَتْرَاكُ حِينَ حَكَمُوا الشُّعُوبَ الْعَرَبِيَّةَ:

١- أَنَّهُمْ فَرَضُوا التُّرْكِيَّةَ اللُّغَةَ الرَّسْمِيَّةَ لِلْبِلَادِ

2- Mereka mengenakan syarat kepada sesiapa yang ingin menjawat jawatan kerajaan perlu menguasai bahasa Turki.

3- Mereka meminggirkan bahasa Arab,

4- menutup sekolah-sekolah

5- dan menguasai majlis Waqaf.

\* Kesan daripada keadaan demikian, perkataan dan bahasa Turki menyerap masuk ke dalam bahasa Arab dalam setiap bidang.

- Pegawai kerajaan, petani dan tentera, mereka mendengar bahasa Turki pada setiap masa dan mereka terpaksa menggunakan bahasa Turki dalam kehidupan harian mereka.

- Antara (perkataan) bahasa Turki masih digunakan oleh orang awam dan pegawai kerajaan (sehingga kini), contoh perkataan: *عَرَضَاحَال* (pekerja di mahkamah), *بَرْنُجِي* (giliran waktu pertama askar bertugas), *مُخْرَنْجِي* (penjaga stor), *بُوسَطْجِي* (pekerja pos), *عَرْبُجِي* (pemandu kenderaan pengangkut barang), *فَهْوجِي* (pekerja yang menyediakan minuman).

- Sesetengah penulis juga ada yang memasukkan bahasa Turki dalam penulisan mereka.

#### Faktor kemerosotan kesusasteraan Arab di zaman pemerintahan Uthman

- Keadaan kesusasteraan Arab di zaman pemerintahan Uthmani begitu lemah seolah-olah ia akan menghembus nafas terakhir.

*Antara faktor kemerosotan prosa sastera Arab di zaman pemerintahan Uthmani:*

- i) Telah mati seni kesusasteraannya
- ii) penulis tidak mampu untuk mencontohi penulisan yang baik
- iii) Hilang keasliannya
- iv) Hilang gaya bahasa yang mantap dan bermutu.

٢- اِشْتَرَطُوا فِيمَنْ يَتَوَلَّى أَعْمَالِ الدَّوْلَةِ عَلَى مَعْرِفَةِ بِالتُّرْكِيَّةِ

٣- سَلَبُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ

٤- أَغْلَقُوا الْمَدَارِسَ

٥- اِسْتَوْلُوا عَلَى الْأَوْقَافِ.

\*كَانَ مِنْ نَتِيجَةِ ذَلِكَ :

١- دَخَلَتِ الْأَلْفَاظُ وَالتَّرَاكِيِبُ التُّرْكِيَّةُ سَاحَةَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مِنْ أَوْسَعِ أَبْوَابٍ.

٢- كَانَ الْمُؤَظَّفُ وَالْعَامِلُ وَالْفَلَّاحُ وَالْجُنْدِيُّ يَسْمَعُونَ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ كَلِمَاتِ التُّرْكِيَّةِ،

وَقَدْ تَضَطَّرُّهُمْ حَيَاتُهُمْ الْمَعِيشَةُ إِلَى اسْتِعْمَالِهَا،

٣- لَا يَزَالُ بَعْضُ الْأَلْفَاظِ التُّرْكِيَّةِ يَجْرِي عَلَى أَلْسِنَةِ الْعَامَّةِ وَالْخَاصَّةِ مِثْلُ كَلِمَةِ

عَرَضَاحَال، بَرْنُجِي، مُخْرَنْجِي، بُوسَطْجِي، عَرْبُجِي، فَهْوجِي

٤- كَانَ بَعْضُ الْكُتَّابِ يَضْمَنُ كِتَابَاتِهِ تَعْبِيرَاتٍ تُرْكِيَّةَ.

#### عَوَامِلُ الْأَنْحِطَاطِ فِي الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ فِي الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيِّ

- كَانَتْ حَالَاتُ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ فِي الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيِّ فِي مُنْتَهَى الضَّعْفِ كَأَنَّهُ يَلْفِظُ

أَنْفَاسَهُ الْأَخِيرَةَ .

\* الْأَنْحِطَاطُ فِي النَّثْرِ:

١- نَضَبَتِ الْفَرَائِحُ

ب- عَجَزَ الْكُتَّابُ عَنِ مُجَارَةِ طَرِيقَةِ الْقَاضِي الْفَاضِلِ

ج- فَقَدَتِ الْأَصَالَةَ.

د- اِحْتَفَمَتِ الْأَسَالِيْبُ الْقَوِيَّةُ الرَّصِيْنَةُ.

\* Dan punca **kelemahan penulisan sastra Arab** dan kemerosotanya di zaman itu disebabkan oleh:

- i) Kecenderungan ilmuwan dan ahli sastra menggunakan bahasa pasar dalam penulisan mereka.
- ii) Sastra tidak ditulis atau dipertuturkan dalam perkara-perkara yang penting.

\* Manakala dalam **syair Arab**:

- 1- Bahasa, idea dan perasaan yang tidak berkembang.
- 2- Penyair menyusun syair dengan bahasa pasar.
- 3- Ahli sastra lemah dalam menghasilkan karya sastra yang indah, isi yang baik, perkataan yang mudah dan ibarat yang mantap.
- 4- Cetek pemikiran, suram/kabur dalam menggambarkan sesuatu dan lemah dalam pengolahan ibarat sastra.
- 5- Bertambah buruk bentuk keindahan sastra dan bertambah kasar isinya.
- 6- Muncul bentuk syair baru iaitu Syair berdasarkan sejarah: (syair yang mengandungi sejarah tertentu, sekiranya dihitung huruf-hurufnya maka akan terhasillah tarikh sejarah yang dipertuturkan).
- 7- Timbul *bahasa yang salah dan melampau dalam sastra*.

\* Punca perkara ini berlaku adalah kerana orang ramai sangat memerlukan sastra bentuk ini untuk menghilangkan kesulitan hidup yang mereka alami

\* Di antara **faktor** yang membawa kepada **kemerosotan sastra Arab**:

- 1- Tidak ada di Mesir pada masa itu kebangkitan ilmu dan sastra. Ini kerana kerajaan Uthmani ingin menjadikan ibu kota pemerintahannya sebagai salah satu Bandar terkenal di dunia dengan memindahkan buku-buku ilmiah, para ilmuwan dan ahli sastra berpindah ke ibu kota tersebut.
- 2- Kerajaan Uthmani mengabaikan sekolah-sekolah.
- 3- penutupan Diwan al-Insya'.
- 4- Sastra Arab kehilangan orang yang menjaganya.
- 5- Rakyat hidup susah dan tertekan dengan kezaliman.

\*كَانَ مِنْ مَّظَاهِرِ تَخَلُّفِ الْكِتَابَةِ وَالْحِطَاطِهَا فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ:

- ا- مِيلُ الْعُلَمَاءِ وَالْأَدْبَاءِ إِلَى كِتَابَةِ بِالْعَامِيَّةِ فِي كِتَابَاتِهِمْ.
- ب- أَنَّهُ لَمْ يُكْتَبْ وَلَمْ يُخْطَبْ فِي مَوْضُوعَاتِ ذَاتِ بَالٍ.

\* الْإِنْحِطَاطُ فِي الشِّعْرِ :

- ا- اسْتَعْجَمَتِ الْأَلْسِنَةُ وَالْأَفْكَارُ وَالْمَشَاعِرُ. ب- نَظَمَ الشُّعْرَاءُ بِالْعَامِيَّةِ.
- ج- عَجَزُوا مِنَ الْأَخْيَالِ الْبَدِيعَةِ وَالْمَعَانِي اللَّطِيفَةِ وَالْأَلْفَاظِ الْعُذْبَةِ وَالْعِبَارَاتِ الرَّصِينَةِ
- د- ضَحَالَةُ فِي التَّفَكِيرِ وَجَهَامَةٌ فِي التَّصْوِيرِ وَرَكَكَةٌ فِي التَّعْبِيرِ.
- هـ زَادَ وَجْهَ الْمُحْسِنَاتِ الْبَدِيعِيَّةِ دَمَامَةً وَرُوحَهَا ثِقْلًا.
- و- ظَهَرَ الشِّعْرُ الْجَدِيدُ وَهُوَ التَّأْرِيخُ بِالشِّعْرِ : الشِّعْرُ يَتَضَمَّنُ تَارِيخًا مُعَيَّنًا، بِحَيْثُ لَوْ حُسِبَتْ حُرُوفُهُ بِحِسَابِ (الْجُمْلِ) أُنْتَبِجَتِ التَّأْرِيخُ الَّذِي يُرَادُ.
- ز- ظَهَرَتِ الْخِلَاعَةُ وَالْمَجُونُ فِي الْأَدَبِ ذَلِكَ الْعَصْرِ،

\* لَعَلَّ السِّرَّ فِي هَذَا أَنَّ النَّاسَ كَانُوا فِي حَاجَةٍ إِلَى هَذَا النَّوعِ لِيُنْفِقُوا عَنْ أَنْفُسِهِمْ مَا يَجِدُونَهُ مِنْ فِسْوَةِ الْحَيَاةِ.

\* أَمَّا الْأَسْبَابُ الَّتِي أَدَّتْ إِلَى انْحِطَاطِ الْأَدَبِ، فَمِنْهَا :

- ا- حُلُوءُ مِصْرَ فِي تِلْكَ الْفِتْرَةِ مِنَ الثَّرْوَةِ الْعِلْمِيَّةِ وَالْأَدَبِيَّةِ. وَذَلِكَ أَنَّ الْعُثْمَانِيَّيْنَ أَرَادُوا أَنْ يَجْعَلُوا عَاصِمَةَ الْخِلَافَةِ إِحْدَى مُدُنِ الدُّنْيَا وَنَقَلُوا الْكُتُبَ الْعِلْمِيَّةَ وَالْعُلَمَاءَ وَالْأَدْبَاءَ إِلَى الْعَاصِمَةِ.
- ب- عَبَثَ الْعُثْمَانِيُّونَ بِالْمَدَارِسِ. ج- تَعَطُّلُ دِيْوَانِ الْإِنْشَاءِ.
- د- فَقْدَانُ الْأَدَبِ مِنْ يَرَعَاهُ.
- ز- يَعْيشُ الشَّعْبُ مِنْ شَطْفٍ فِي الْعَيْشِ وَضَيْقٍ بِالظُّلْمِ.

## KESUSASTERAAN ARAB DI ZAMAN MODEN

### Pendahuluan

- Kebangkitan kesusasteraan Arab moden mula berakar umbi pada akhir kurun kelapan belas ketika kedatangan Napoleon Bonaparte menyerang Mesir pada tahun 1798M

- Penjajahan Perancis adalah dalam bentuk ilmiah dan ketenteraan dan mereka berada di sana selama tiga tahun.

### Antara kesannya dari sudut ketenteraan

1- Mereka membangkitkan semangat perjuangan dan patriotik di kalangan rakyat Mesir yang berterusan tunduk di bawah kezaliman kerajaan Turki dan Mamalik.

2- Membangkitkan revolusi rakyat mesir dan menentang kezaliman dan penindasan penjajah Perancis

3- Ramai yang mati dan cedera, meruntuhkan rumah dan merampas harta benda

4- Membangkitkan rakyat Mesir dari tidur yang panjang

### Antara kesannya dari sudut ilmiah dan kesusasteraan

1- Mereka membawa bersama tokoh ilmuan dalam berbagai bidang dan mereka menjadi pusat ilmu.

2- Mereka membawa alat percetakan dalam bahasa Arab, Perancis dan Yunan/Greek

3- Mereka menerbitkan dua buah akhbar dan mereka membuka pandangan rakyat Mesir kepada tamadun barat.

4- Mereka membuka jalan kepada rakyat Mesir untuk berhubung dengan dunia barat

\* Kebangkitan ini bertambah kuat setelah keluarnya Perancis dari Mesir pada tahun 1801M.

- Selepas empat tahun Muhammmad Ali menjadi pemerintah Mesir

- dan keadaan negara menjadi aman, maka beliau mula merancang ke arah tamadun Mesir (dan kesusasteraan Arab).

## (2) العَصْرُ الحَاضِرُ

### المقدِّمة

- التَّهْضَةُ الأَدَبِيَّةُ الحَدِيثَةُ تَمْتَدُّ جُذُورَهَا إِلَى أَوَاخِرِ القَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ حِينَ جَاءَ نَابِلْيُونُ بُونَابَارْتُ غَارِيًا لِمِصْرَ فِي سَنَةِ ١٧٩٨م.

- وَكَانَتْ الحِمْلَةُ الفَرَنْسِيَّةُ عِلْمِيَّةً وَعَسْكَرِيَّةً، وَمَكَثَ الفَرَنْسِيُّونَ فِي مِصْرَ زُهَاءً ثَلَاثَةَ سَنَوَاتٍ.

### \* مِنْ آثَارِهَا العَسْكَرِيَّةِ:

أ- أَنَّهُمْ بَعَثُوا رُوحَ الرِّصَالِ وَالْمُقَاوَمَةِ فِي المِصْرِيِّينَ الذِّينَ طَالَ حُضُوعُهُمْ لِظُلْمِ الأَتْرَاكِ وَالْمَمَالِيكِ.

ب- إِشْعَالُ الثَّوَرَاتِ وَتَحْدَى بَطْشَ الفَرَنْسِيِّينَ وَجَبْرُوتِهِمْ

ج- سَفُوطٌ قَتَلَى وَجَرَحَى وَهَدَمَ المَنَازِلَ وَنَهَبَ الأَمْوَالَ

د- إِنْقَاطُ المِصْرِيِّينَ مِنَ السَّبَاتِ الطَّوِيلِ

### \* مِنْ آثَارِهَا العِلْمِيَّةِ وَالْأَدَبِيَّةِ:

أ- جَاءَ مَعَهُمُ العُلَمَاءُ فِي فُنُونِ المُخْتَلَفَةِ وَكُونُوا مَجْمَعًا عِلْمِيًّا.

ب- جَاءُوا بِمَطْبَعَةٍ مَعَهَا حُرُوفَ عَرَبِيَّةً وَفَرَنْسِيَّةً وَيُونَانِيَّةً

ج- أَنشَأُوا الصَّحِيفَتَيْنِ، وَفَتَحُوا أَعْيُنَ المِصْرِيِّينَ إِلَى حَضَارَةِ العَرَبِ.

د- مَهَّدُوا لَهُمْ طَرِيقَ الإِتِّصَالِ بِالعَرَبِ.

\* وَازْدَادَتْ هَذِهِ التَّهْضَةُ بَعْدَ رَجِئِ الفَرَنْسِيِّينَ عَنِ مِصْرَ فِي عَامِ ١٨٠١م.

- وَبَعْدَ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ عَيْنَ مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ وَاليَا عَلَى مِصْرَ

- وَحِينَ اسْتَقَرَّ لَهُ الأُمُورُ بَدَأَ يَأْخُذُ فِي أَسْبَابِ الحَضَارَةِ.

### Faktor Kebangkitan kesusasteraan Arab moden

Kebangkitan kesusasteraan Arab moden mula mengorak langkah pada awal kurun kesembilan belas sehinggalah sampai ke kemuncaknya di sudut ilmiah dan kesusasteraan pada pertengahan kurun kedua puluh.

Kebangkitan kesusasteraan ini berdasarkan beberapa faktor, antaranya

- 1- Percetakan dan penerbitan karya-karya klasik.
- 2- Akhbar dan majalah sastera.
- 3- Utusan (penghantaran pelajar ke luar negara) dan penterjemahan.
- 4- Berkembang luasnya pendidikan dan perhatian terhadapnya (dengan tumpuan) kepada pengajian kesusasteraan.

### Percetakan dan penerbitan karya-karya klasik

- Pembuat dan penjual kertas (mencetak buku dan menjualnya) adalah cara yang digunakan untuk menghasilkan buku, menerbit dan menjualnya sehinggalah akal manusia menemui alat percetakan
- Orang pertama yang menemui idea alat percetakan dengan huruf berasingan adalah bangsa Cina pada pertengahan kurun kelima belas Masihi
- Manakala orang pertama yang mencetus idea mencipta huruf abjad adalah Joten bert bangsa German pada pertengahan kurun kelima belas Masihi.
- Bangsa timur (Arab) masih jahil dengan perkara ini (ilmu percetakan) sehinggalah datangnya penjajah perancis bersama alat percetakan dalam bahasa Arab dan Perancis

**Napoleon Bonaparte** telah menggunakan huruf Arab dalam :

- 1- mencetak risalah dan pekeliling kerajaan
- 2- Mencetak buku yang dikarang
- 3- menyiarkan beberapa artikel sastera Arab dalam majalah "Dekad".

### أسباب النهضة الحديثة

- أَنَّ النَّهْضَةَ الْأَدَبِيَّةَ الْحَدِيثَةَ أَخَذَتْ فِي التَّدْرُجِ مِنْ أَوَائِلِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ حَتَّى بَلَغَتْ أَوْجَهَا فِي الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ فِي الْبَيْتِ الْأَوَّلِ مِنَ الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ،

- وَأَنَّهَا اسْتَنْدَتْ إِلَى سَبَابِ كَثِيرَةٍ، مِنْهَا :

أ- الطَّبَاعَةُ وَالنَّشْرُ لِلتَّرَاثِ الْقَدِيمِ

ب- الصَّحَافَةُ وَالْمَجَلَّاتُ الْأَدَبِيَّةُ.

ج- الْبِعْثَاتُ وَالتَّرْجُومَةُ.

د- اتِّسَاعُ نِطَاقِ التَّعْلِيمِ وَالْعِنَايَةُ فِيهِ بِالدِّرَاسَاتِ الْأَدَبِيَّةِ.

### أ) الطَّبَاعَةُ وَالنَّشْرُ لِلتَّرَاثِ الْقَدِيمِ

- كَانَتْ الْوَرَّاقَةُ (نَسْخُ الْكُتُبِ وَبَيْعُهَا) هِيَ الْأَسْلُوبُ الْمَتَّبَعُ فِي إِظْهَارِ الْكُتُبِ وَنَشْرِهَا وَتَدَاوُلِهَا، إِلَى أَنْ اهْتَدَى الْعَقْلُ الْإِنْسَانِيُّ إِلَى الطَّبَاعَةِ.

- وَأَوَّلُ مَنْ عَرَفَ الطَّبَاعَةَ بِالْحُرُوفِ الْمُتَّفَرِّقَةِ هُمْ الصِّينِيُّونَ فِي أَوَاسِطِ الْقَرْنِ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ.

- وَأَنَّ أَوَّلَ مَنْ فَكَّرَ فِي حَفْرِ الْحُرُوفِ الْأَبْجَدِيَّةِ هُوَ جُوتَنْبَرُ الْأَلْمَانِيِّ فِي مُنْتَصَفِ الْقَرْنِ الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ.

- وَظَلَّ الشَّرْقُ يَجْهَلُ هَذَا الْقَرْنَ (فَنَّ الطَّبَاعَةَ) حَتَّى جَاءَتْ الْحُمَلَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ وَمَعَهَا مَطْبَعَتُهَا الْعَرَبِيَّةُ الْفَرَنْسِيَّةُ.

\* وَقَدْ اسْتَخْدَمَ نَابِلْيُونُ الْحُرُوفَ الْعَرَبِيَّةَ فِي :

أ) طَبْعِ الْمَنْشُورَاتِ وَالْبَيِّنَاتِ (ب) طَبْعِ أَحَدِ الْكُتُبِ الْمُؤَلَّفَةِ.

ج) نَشْرِ بَعْضِ النُّصُوصِ الْعَرَبِيَّةِ فِي مَجَلَّةِ " الدِّبْكَاد " .

Setelah Perancis keluar dari Mesir, Muhammad Ali telah mewujudkan tempat khas untuk percetakan di Bulak

- 1- Muhammad Ali menubuhkan *percetakan Bulak* iaitu percetakan pertama Mesir pada tahun 1821M
- 2- Di sana dicetak akhbar *Waq'a'i Masriah* (Peristiwa-peristiwa rakyat mesir) kemudiannya (dicetak) buku-buku kebudayaan Arab

Antara **buku-buku awal** yang dicetak di **percetakan Bulak**

- 1- Kamus al-Muhit
- 2- Kalilah wa Dimnah
- 3- Buku tentang geografi

**Kesan ilmiah dan sastera terhadap percetakan dan penerbitan**

- 1- menerbitkan buku-buku yang hebat
- 2- Minat membaca (di kalangan rakyat Mesir) merupakan faktor yang membantu kepada penerbitan
- 3- manakala buku-buku mudah didapati juga membantu menyemarakkan lagi minat membaca
- 4- Pengarang-pengarang (ketika itu) amat bijak ketika memilih (untuk menghasilkan) buku-buku kebudayaan Arab
- 5- membentangkan untuk pemikiran timur dengan bekalan ilmiah yang baik.
- 6- lahir tokoh penulis, penyair dan ilmuan di Mesir.

Antara **percetakan awal** yang wujud selepas **percetakan Bulak** adalah

- 1- Percetakan Tubajiah – ditubuhkan pada 1821M
- 2- Percetakan Hadiyah – ditubuhkan pada 1833M
- 3- Percetakan sekolah perubatan - ditubuhkan pada 1827M

Kemudiannya muncul beberapa buah percetakan lagi sama ada kerajaan atau swasta, tetapi percetakan Bulak tetap menjadi sebuah percetakan yang banyak menerbitkan (buku dan majalah).

Pada tahun 1867M percetakan ini telah menerbitkan beberapa buah buku kebudayaan Arab untuk dipamerkan di tempat pameran buku Paris

\* بَعْدَ خُرُوجِ الْفَرَنْسِيِّينَ مِنْ مِصْرَ جَعَلَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ مَكَانًا خَاصًّا لِلطَّبَاعَةِ فِي (بُولَاقِ)

- 1- أَسَّسَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ مَطْبَعَةَ بُولَاقِ، وَهِيَ أَوَّلُ مَطْبَعَةٍ مِصْرِيَّةٍ سَنَةَ ١٨٢١ م،
- 2- كَانَتْ تُطْبَعُ بِهَا "الْوَقَائِعُ الْمِصْرِيَّةُ" ثُمَّ كُتِبَ الثَّقَافَةُ الْعَرَبِيَّةُ.

- مِنْ أَوَائِلِ الْكُتُبِ الَّتِي طُبِعَتْ فِي مَطْبَعَةِ بُولَاقِ :

- 1- الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ ب- كَلِيلَةُ وَدِمْنَةُ ج- كِتَابُ فِي الْجُغْرَافِيَا

\* آثَارُ الْعِلْمِيَّةِ وَالْأَدَبِيَّةِ لِلطَّبَاعَةِ وَالنَّشْرِ :

- 1- نَشْرُ أُمَّهَاتِ الْكُتُبِ ،
- 2- الْقِرَاءَةُ أَكْبَرُ مُعِينٍ عَلَى الْإِنْتِاجِ،
- 3- وَيُسْرُ عَلَى حُصُولِ الْكُتُبِ مِنْ أَقْوَى الدَّوَائِعِ عَلَى الْقِرَاءَةِ.
- 4- وَقَدْ وَفَّقَ الرُّوَادُ الْأَوَائِلَ حِينَ اخْتَارُوا مَا يُطْبَعُ مِنْ كُتُبِ الثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
- 5- تَقْدِيمُ لِعُقُولِ الشَّرَفِيِّينَ أَطِيبَ الرِّادِ وَأَنْفَعَهُ.
- 6- نَبَغَ فِي مِصْرَ الْكُتَّابُ وَالشُّعْرَاءُ وَالْعُلَمَاءُ

- وَمِنْ أَوَّلِي الْمَطَابِعِ الَّتِي ظَهَرَتْ بَعْدَ مَطْبَعَةِ بُولَاقِ :

- 1- مَطْبَعَةُ الطُّوبُجِيَّةِ - أُنْشِئَتْ سَنَةَ ١٨٢١ م.
- 2- مَطْبَعَةُ الْهَادِيَّةِ - أُنْشِئَتْ سَنَةَ ١٨٣٣ م.
- 3- مَطْبَعَةُ مَدْرَسَةِ الطِّبِّ - أُنْشِئَتْ سَنَةَ ١٨٢٧ م.

- تَوَالَى إِنْشَاءُ الْمَطَابِعِ حُكُومِيَّةٍ وَأَهْلِيَّةٍ، لَكِنْ بَقِيَتْ مَطْبَعَةُ بُولَاقِ أَكْبَرَ الْمَطَابِعِ إِنتِاجًا

- قَامَتْ فِي سَنَةِ ١٨٦٧ م بِنَشْرِ عَدَدٍ مِنَ الْكُتُبِ الْعَرَبِيَّةِ لِتُعْرَضَ فِي مَعْرَضِ بَارِيْسَ.



## Akhbar dan Majalah sastra

- Akhbar semasa kebangkitan kesusasteraan moden adalah antara faktor penting dalam menggerakkan dan mengembangkannya kerana ia merupakan sumber maklumat yang dibaca oleh setiap lapisan masyarakat.

Akhbar pada *permulaan diterbitkan* adalah



- 1- berbentuk rasmi yang digunakan oleh kerajaan yang bertujuan menyebarkan berita negara dan peraturan-peraturannya.
- 2- Kemudian bertukar kepada gedung ilmu, sastra, politik dan sosial.

- Pengaruh akhbar cukup besar dalam kesusasteraan Mesir moden. Kebanyakan penulis dan penyair lahir di masa kegemilangan akhbar

- Antara pengaruh akbar ialah kebanyakan buku sastra pada mulanya merupakan rencana-rencana di akhbar kemudian dibukukan seperti

- 1- “Bicara Rabu” oleh Toha Husin
- 2- “Limpahan perasaan” oleh Ahmad Amin
- 3- “Kebebasan wanita” oleh Qasim Amin
- 4- “Cetusan pena” oleh Rafie

## Sejarah akhbar di Mesir:

- Rakyat Mesir mengenali akhbar ketika berlakunya penjajahan Perancis (terhadap Mesir). Perancis telah menerbitkan dua buah akhbar dalam bahasa perancis dan akhbar ketiga dalam bahasa Arab dengan nama “at-Tanbih”,

- kemudian diikuti selepas itu oleh Muhammad Ali lalu beliau menerbitkan “*journal Khadyuwi*”, “*Akhbar Mesir*” dan “*al-Asyariyat*”. Kemudian “*journal Khadyuwi*” menjadi akhbar “*peristiwa rakyat Mesir*” pada tahun 1821M.

## ب) الصَّحَافَةُ وَالْمَجَلَّاتُ الْأَدَبِيَّةُ

- كَانَتِ الصَّحَافَةُ فِي النَّهْضَةِ الْأَدَبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ مِنْ أَقْوَى الْعَوَامِلِ فِي بَعْثِهَا وَتَقْدُمِهَا لِأَنَّهَا كَانَتْ مِنْهَا عَذَابًا وَوَرْدَةٌ لِلنَّاسِ مِنْ مُخْتَلِفِ الطَّبَقَاتِ.

\*كَانَتِ الصَّحَافَةُ فِي أَوَّلِ إِنشَائِهَا:

أ) رَسْمِيَّةٌ حُكُومِيَّةٌ، تَعْنِي بِنَشْرِ أَحْبَارِ الدَّوْلَةِ وَقَوَائِنِهَا.

ب) ثُمَّ تَحَوَّلَتْ إِلَى مَعْنَى لِلْعُلُومِ وَالْأَدَبِ وَالسِّيَاسَةِ وَالْإجْتِمَاعِ.

- كَانَ أَثَرُ الصَّحَافَةِ عَظِيمًا فِي الْأَدَبِ الْمِصْرِيِّ الْحَدِيثِ فَكَثِيرٌ مِنَ الْكُتَّابِ وَالشُّعْرَاءِ نَشَأَ فِي ظِلِّهَا.

- مِنْ أَثَرِهَا كَثِيرٌ مِنَ الْكُتُبِ الْأَدَبِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ أَوَّلًا مَقَالَاتٍ فِي الصُّحُفِ ثُمَّ جُمِعَتْ فِي كُتُبٍ، مِنْهَا :

أ- (حَدِيثُ الْأَرْبَعَاءِ) لِطَهَ حُسَيْنٍ

ب- (فَيْضُ الْخَاطِرِ) لِأَحْمَدَ أَمِينٍ

ج- (تَحْرِيرُ الْمَرْأَةِ) لِقَاسِمِ أَمِينٍ

د- (وَحْيُ الْقَلَمِ) لِلرَّافِعِيِّ

## تَارِيخُ الصَّحَافَةِ فِي مِصْرَ :

● أَوَّلُ مَا عَرَفَ الْمِصْرِيُّونَ الصَّحَافَةَ كَانَ عِنْدَ وُصُولِ الْحَمَلَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ. فَقَدْ كَانَ

لَهَا صَحِيفَتَانِ بِاللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ وَصَحِيفَةٌ ثَالِثَةٌ بِاسْمِ "التَّنْبِيهِ".

● ثُمَّ تَبِعَ ذَلِكَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ فَأَنْشَأَ "مَجْرِنَالَ الْخُدْيُويِّ" وَ "بَرِنِيدَ مِصْرَ" وَصَحِيفَةَ

"العَشْرِيَّاتِ" ثُمَّ تَحَوَّلَ "المَجْرِنَالَ" إِلَى "الوَقَائِعِ الْمِصْرِيَّةِ" فِي سَنَةِ ١٨٢١م.

- Pada masa pemerintahan Ismail lahir akhbar rasmi dan persendirian. Antara akhbar rasmi seperti “*taman-taman sekolah*” tahun 1871M dan akhbar persendirian seperti “*Tasik Nil*” tahun 1866M. Majalah “*al Ya’sub*” diterbitkan pada tahun 1865M merupakan majalah pertama yang lahir di dunia Arab, kemudian diterbitkan “*Idea jernih*” oleh Uthman Jalal, “*Piramid*” oleh Basyarah Taqla tahun 1874M, akhbar “*Misr*” oleh Adib Ishak tahun 1877M.

- Setelah itu muncul gerakan kebangsaan dan mempunyai akhbar (sendiri) yang menyumbang kepada kebangkitan politik, sosial dan kesusasteraan di Mesir, antara :

- 1- Tiga buah akhbar oleh Abdullah bin Nadim
- 2- Akhbar “al-Muayyid” oleh Ali bin Yusuf
- 3- Akhbar “al-Liwa’ oleh Mustafa Kamil

- Banyak majalah yang memberi sumbangan kepada kebangkitan kesusasteraan moden pada awal kurun ini, antaranya

- 1- Majalah “*bulan sabit*”, “*gugusan tangkai*” dan “*Siasah mingguan*” oleh Muhammad Haikal
- 2- Majalah “*utusan mingguan*” oleh Abdul Qadir Hamzah
- 3- Majalah “*Risalah*” dan “*Riwayah*” oleh Ahmad Husin Ziat
- 4- Majalah “*Appollo*” oleh Ahmad Zaki Abi Syadi
- 5- Majalah “*Thaqaqah*” oleh Bahagian penulisan, penterjemahan dan penerbitan

- Pada masa Revolusi Arab telah muncul majalah “*Risalah Baru*”.

- ثُمَّ ظَهَرَتْ فِي عَهْدِ إِسْمَاعِيلِ صُحُفٌ رَسْمِيَّةٌ وَأَهْلِيَّةٌ، وَمِنَ الْأُولَى " رَوْضَةُ الْمَدَارِسِ " سَنَةَ ١٨٧١م، وَمِنَ الثَّانِيَةِ " وَادِي التَّيْلِ " أَصَدَرَهَا عَبْدُ اللَّهِ أَبُو سُعُودٍ فِي سَنَةِ ١٨٦٦م. وَمَجَلَّةُ " الْبَيْعُوتِ " صُدِرَتْ فِي سَنَةِ ١٨٦٥م، وَهِيَ أَوَّلُ مَجَلَّةٍ ظَهَرَتْ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ، ثُمَّ صُدِرَتْ " نَزْهَةُ الْأَفْكَارِ " لِعُثْمَانَ جَلَالٍ وَ " الْأَهْرَامُ " لِبِشَارَةِ ثَقْلَاءَ سَنَةَ ١٨٧٤م وَجَرِيدَةُ " مِصْرٍ " لِأَدِيبِ إِسْحَاقٍ سَنَةَ ١٨٧٧م.

- ثُمَّ جَاءَتْ الْحَرَكَةُ الْوَطَنِيَّةُ وَهِيَ صُحُفٌ أَدَّتْ أَجَلَ الْخِدْمَاتِ لِلنَّهْضَاتِ السِّيَاسِيَّةِ وَالْإِجْتِمَاعِيَّةِ وَالْأَدَبِيَّةِ فِي مِصْرٍ، مِنْهَا:

١- ثَلَاثَةُ صُحُفٍ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ النَّدِيمِ

٢- " الْمُؤَيَّدُ " لِعَلِيِّ بْنِ يُونُسَ

٣- " الْوَلِيُّ " لِمُصْطَفَى كَامِلٍ.

- وَكَثُرَتِ الْمَجَلَّاتُ الَّتِي خَدَمَتِ النَّهْضَةَ الْأَدَبِيَّةَ فِي أَوَائِلِ هَذَا الْقَرْنِ، مِنْهَا:

١- " الْهَيْكَلُ " وَ " الْمُقْتَطَفُ " وَ " السِّيَاسَةُ الْأُسْبُوعِيَّةُ " لِمُحَمَّدِ حُسَيْنِ هَيْكَلٍ.

٢- " الْبَلَاغُ الْأُسْبُوعِيُّ " لِعَبْدِ الْقَادِرِ حَمْرَةَ.

٣- " الرَّسَالَةُ " وَ " الرَّوَايَةُ " لِأَحْمَدِ حُسَيْنِ الرَّبَّاتِ.

٤- " أَبُو لُؤْلُؤٍ " لِأَحْمَدِ زَكِيِّ أَبِي شَادِي.

٥- " الثَّقَافَةُ " - جُنَّةُ التَّأْلِيفِ وَالتَّرْجُمَةِ وَالتَّنْشِيرِ.

- وَفِي عَهْدِ الثَّوْرَةِ ظَهَرَتْ مَجَلَّةُ " الرَّسَالَةُ الْجَدِيدُ ".

### C) Utusan (penghantaran pelajar ke luar negara) dan penterjemahan.

- Rakyat mesir berabad-abad terpisah daripada dunia luar
- Hubungan ilmiah (dengan dunia barat) bermula dengan kedatangan penjajah perancis
- Hubungan sebenar dengan barat adalah melalui penghantaran pelajar ke luar negara dan bidang penterjemahan.
- Muhammad Ali (perdana menteri Mesir) ingin memajukan negara dari sudut ketenteraan dan ilmu.
- beliau melihat bahawa Antara cara paling berkesan untuk mencapai perkara tersebut ialah dengan mengambil ilmu-ilmu barat.
- Penghantaran 44 orang pelajar ke Paris pada tahun 1827 yang diketuai Rafa'ah Tahtahawi.
- Beberapa individu daripada perwakilan pelajar ini pulang dengan berbekalkan pengetahuan yang luas dalam pelagai bidang seperti kedokteran, jurutera, astronomi dan lain-lain.
- Rafa'ah Tahtahawi mengarang buku "catatan kenangan di Paris". Beliau menceritakan tentang pusat ilmu, muzium awam, kolej pengajian, tempat-tempat penting dan revolusi rakyat di Paris.
- Buku ini membuka mata rakyat Mesir banyak perkara yang sebelum ini mereka jahil. Perutusan pelajar ini berterusan ke Perancis dan Negara eropah yang lain. Mereka mengambil pengkhusasan dalam cabang-cabang ilmu dan sastera.
- Mesir telah membina sebuah sekolah di Paris, tujuannya adalah untuk mengajar pelajar yang dihantar ke sana bahasa Perancis.

### ج) البعثات والترجمة

- ظَلَّ شَعْبُ الْمِصْرِيِّ قُرُونًا طَوِيلًا مُنْعَزِلًا عَنِ الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ
- الْإِتِّصَالُ النَّقَائِي كَانَ مَبْدُوءُهُ الْحَمَلَةُ الْفَرَنْسِيَّةَ.
- الْإِتِّصَالُ الْحَقِيقِيُّ بِالْعَرَبِ كَانَ عَنْ طَرِيقِ الْبِعْثَاتِ وَالتَّرْجُمَةِ
- رَأَى مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ أَنْ يَنْهَضَ بِالْبِلَادِ فِي التَّوَاحِي الْعَسْكَرِيَّةِ وَالْعِلْمِيَّةِ.
- وَرَأَى أَنَّ مِنْ أَقْوَى الْعَوَامِلِ فِي ذَلِكَ : أَنْ يَأْخُذَ عَنِ الْعَرَبِ عُلُومَهُ وَفُنُونَهُ.
- سَافَرَتِ الْبِعْثَةُ (٤٤ طَالِبًا) إِلَى بَارِيسَ فِي سَنَةِ ١٨٢٧ وَإِمَامَتَهَا رَفَاعَةُ الطَّهْطَوِيُّ
- عَادَ أَفْرَادُ الْبِعْثَةِ مُزَوَّدِينَ بِثَقَافَةٍ وَاسِعَةٍ فِي مُخْتَلَفِ الْفُنُونِ مِنَ الطَّبِّ وَالْهَنْدَسَةِ وَالْفَلَكِ وَغَيْرِهَا.
- أَلْفَ رَفَاعَةُ الطَّهْطَوِيُّ كِتَابَ "تَلْخِيصُ الْأَبْرِيزِ فِي تَلْخِيصِ بَارِيزِ" وَوَصَفَ فِيهِ الْمَجَامِعَ الْعِلْمِيَّةَ وَدَوْرَ الْكُتُبِ وَالْمَتَاحِفِ الْعَامَّةِ وَمَعَاهِدَ الْعِلْمِ وَالْمَعَالِمَ الْهَامَّةَ وَثَوْرَةَ هَامَّةَ شَعْبِيَّةَ فِي بَارِيسَ.
- فَتَحَ هَذَا الْكِتَابُ أَعْيُنَ الْمِصْرِيِّينَ عَلَى أَشْيَاءٍ كَثِيرَةٍ كَانُوا يَجْهَلُونَهَا وَتَوَالَتْ الْبِعْثَاتُ إِلَى فَرَنْسَا وَإِلَى غَيْرِهَا مِنَ الْبِلَادِ الْأَوْرُوبِيَّةِ وَتَخَصَّصَ الْمَبْعُوثُونَ فِي فُرُوعِ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ.
- أَنْشَأَتْ مِصْرُ مَدْرَسَةً فِي بَارِيسَ وَكَانَ الْعَرْضُ مِنْ إِنْشَائِهَا تَعْلِيمَ الْمَبْعُوثِينَ اللُّغَةَ الْفَرَنْسِيَّةَ.

- Kesan perwakilan pelajar keluar Negara ini dalam perkembangan sastera moden ialah penghasilan buku, terjemahan karya barat dalam bidang ilmu dan sastera

- Pada akhir kurun ke 19 dan awal kurun ke 20 bidang penterjemahan begitu giat, antaranya:

1- terjemahan cerpen-cerpen yang menarik “penderitaan Pather” dan “Rafael” yang diterjemah oleh Ahmad Hasan Ziyat. “Margrety Joteh” yang diterjemah oleh Ahmad Zaki.

2- terjemahan syair yang dikarang oleh tokoh besar penyair barat.

- Dalam penterjemahan ini sastera Arab mendapat (ilmu baru) dari segi gaya bahasa, idea dan isinya.

#### D) Berkembang luasnya pendidikan dan perhatian terhadapnya (dengan tumpuan) kepada pengajian kesusasteraan.

- Kegelapan (tiada pembaharuan) menyelubungi dalam pendidikan di mesir

- Sekolah yang tersebar dan berkembang di zaman kerajaan Mamalik telah hilang cahayanya pada zaman kerajaan Uthmaniah.

- Tidak tinggal kecuali al Azhar yang masih menyinari cahaya hidup ilmu.

- Pusat pengajian al Quran di kampung dan Bandar ialah tempat memelihara tunas-tunas al Quran (pelajar) dan menghafal matan-matan pelbagai ilmu.

- Setelah keadaan Mesir stabil Muhammad Ali membina sekolah-sekolah yang mengajar ilmu ketenteraan dan kedoktoran.

- Pengajian ini memberi kesan pada kebangkitan sastera dari dua sudut:

1- Hubungan dengan kebudayaan barat melalui guru-guru yang dilantik oleh Muhammad Ali untuk mengajar di sekolah tersebut dan juga melalui buku-buku terjemahan.

2- Penterjemahan buku-buku ini mendorong minat terhadap bahasa arab (dan mendalaminya)

- آثارُ المَبْعُوثِينَ فِي التَّهْضَةِ الحَدِيثَةِ : تَأْلِيفُ الكُتُبِ ، تَرْجُومُ آثارِ العَرَبِ فِي العِلْمِ وَالْأَدَبِ ،

- فِي أَوَاخِرِ القَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ وَأَوَائِلِ القَرْنِ العِشْرِينَ نَشَطَتِ التَّرْجُومَةُ، مِنْهَا :

(١) تَرْجُومُ القِصَصِ الرِّفِيعِ : "الْأَمُّ فِزْرَر" وَ "رُؤْفَائِيل" - تَرْجُومُ أَحْمَدُ حَسَنِ الزِّيَّاتِ.

"مَرْجِرِي جُوتِيَه" - تَرْجُومُ أَحْمَدُ رَكِي.

(٢) تَرْجُومُ أشْعَارُ مِمَّا نَظَمَهُ كِبَارُ الشُّعْرَاءِ العَرَبِيِّينَ.

- أَفَادَ الأَدَبُ فِي هَذِهِ التَّرْجُومَةِ فِي أُسْلُوبِهِ وَأَفْكَارِهِ وَمَعَانِيهِ.

#### (د) اتِّسَاعُ نِطاقِ التَّعْلِيمِ وَالعِنَايَةُ فِيهِ بِالدِّرَاسَاتِ الأَدَبِيَّةِ

- الظَّلَامُ مُحْيَمٌ عَلَى التَّعْلِيمِ فِي مِصْرَ

- المَدَارِسُ الَّتِي اتَّسَعَتْ وَازْدَهَرَتْ فِي العَصْرِ المَمْلُوكِي حَقَّقَتْ أَضْوَأُهَا فِي العَصْرِ

العُثْمَانِيَّ.

- لَمْ يَبْقَ إِلَّا الأَزْهَرُ يُضِيءُ نُورَ حَيَاةِ العِلْمِيَّةِ

- الكِتَابَتِيبُ فِي القُرَى وَالْمُدُنِ تَحْفَظُ النَّاشِئَةَ القُرْآنِيَّةَ وَتَحْفِظُ المُتُونِ العِلْمِيَّةِ.

- لَمَّا اسْتَقَرَّتِ الأُمُورُ لِمُحَمَّدِ عَلِيٍّ أُنشِئَتْ المَدَارِسَ وَبَدَأَ بِالدِّرَاسَةِ العَسْكَرِيَّةِ وَدِرَاسَةِ

الطِّبِّ.

- هَذِهِ الدِّرَاسَةُ لَهَا أَثَرٌ فِي التَّهْضَةِ الأَدَبِيَّةِ مِنْ نَاحِيَّتَيْنِ:

(١) الإِتِّصَالُ بِالثَّقَافَةِ العَرَبِيَّةِ عَنِ طَرِيقِ الأَسَاتِدَةِ الَّذِينَ اسْتَقْدَمَهُمُ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ لِلتَّدْرِيسِ،

وَعَنِ طَرِيقِ الكُتُبِ الَّتِي تُرْجِمَتْ.

(٢) مَا اقْتَضَتْهُ تَرْجُومَةُ هَذِهِ الكُتُبِ مِنْ تَطْوِيعِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ

- Muhammad Ali juga membina sekolah rendah dan menengah dan bahasa pengantarnya adalah bahasa Arab.

- Banyak sekolah di dirikan pada zaman pemerintahan Ismail. Sekolah Dar Ulum menitik beratkan tentang pengajian bahasa dan sastera. Maka Lahirlah sekumpulan tokoh hebat di kalangan penulis, penyair dan ahli pidato. Mereka ini begitu mempengaruhi kebangkitan sastera moden.

Ditubuhkan universiti Mesir dan kuliah sastera adalah salah satu kuliahnya. Pengajian tinggi di universiti al Azhar terbahagi kepada tiga kuliah salah satunya kuliah bahasa Arab  
Kedua-dua kuliah ini telah bekerja sama dengan Dar Ulum untuk menghasilkan pelajar yang menguasai bahasa Arab dan sasteranya.

Pusat pengajian tinggi bahasa Arab di bawah universiti mesir ditubuhkan dan tenaga pengajarnya ialah tokoh-tokoh ilmuan bahasa dan sastera dan mereka menerbit buku-buku sastera dan bahasa.

Maahad azhar peringkat menengah dan sekolah menengah di bawah kementerian pendidikan dan pelajar serta beberapa kuliah lain amat mengambil berat dengan pengajian sastera Arab.

– أَنْشَأَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ مَدَارِسَ ابْتِدَائِيَّةً وَثَانَوِيَّةً وَالتَّعْلِيمِ فِيهَا بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

– كَثُرَتْ الْمَدَارِسُ فِي عَهْدِ إِسْمَاعِيلِ . عُنِيَتْ مَدْرَسُهُ دَارِ الْعُلُومِ بِالِدِّرَاسَةِ اللُّغَوِيَّةِ وَالْأَدَبِيَّةِ وَتَخَرَّجَ فِيهَا جَمَاعَةٌ مِنْ كِبَارِ الْكُتَّابِ وَالشُّعْرَاءِ وَالْحُطَبَاءِ  
كَانَ لَهُمْ أَثَرٌ بَالِغٌ فِي التَّهْضَةِ الْحَدِيثِيَّةِ.

– أُنْشِئَتْ الْجَامِعَةُ الْمِصْرِيَّةُ، كَانَتْ كُليَّةُ الْأَدَابِ إِحْدَى كُليَّاتِهَا  
فُسِّمَتْ الدِّرَاسَةُ الْعَالِيَّةُ فِي الْأَزْهَرِ إِلَى كُليَّاتٍ ثَلَاثٍ إِحْدَاهَا كُليَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ  
تَعَاوَنَتْ الْكُليَّاتَانِ مَعَ دَارِ الْعُلُومِ عَلَى تَخْرِيجِ دَارِسِينَ مُلَمِّينَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَأَدَابِهَا

– أُنْشِئَ مَعَهْدٌ لِلدِّرَاسَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْعَالِيَّةِ يَتَّبِعُ الْجَامِعَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَحَضَرَ فِيهِ كِبَارُ عُلَمَاءِ اللُّغَةِ  
وَالْأَدَبِ وَنُشِرَتْ لَهُمُ الْكُتُبُ الْأَدَبِيَّةُ وَاللُّغَوِيَّةُ.

– أَخَذَتْ الْمَعَاهِدُ الْأَزْهَرِيَّةُ الثَّانَوِيَّةُ وَالْمَدَارِسُ الثَّانَوِيَّةُ التَّابِعَةُ لوزَارَةِ التَّرْبِيَّةِ وَالتَّعْلِيمِ  
وَبَعْضُ الْكُليَّاتِ الْأُخْرَى بِنَصِيْبٍ مِنْ عِنَايَةِ الدِّرَاسَاتِ الْأَدَبِيَّةِ.

**Penubuhannya**

- 1- Jauhar Siqilli panglima perang al-Muiz lidinillah al-Fatimi telah berjaya menawan Mesir pada tahun 359H / 970M
- 2- Pada malam pertama (kedatangannya ke Mesir) beliau telah meletakkan asas bandar Kaherah dengan membina dua istana besar.
- 3- kemudiannya beliau meletakkan asas Jami' al-Azhar dan kerja pembinaannya berterusan selama dua tahun. Solat Jumaat yang pertama diadakan di sana adalah pada 9 Ramadhan 361H.

**Tujuan pembinaannya adalah:**

- i) sebagai masjid untuk didirikan sembahyang
- ii) dan disebarkan fahaman Syiah, kemudiannya bertukar menjadi pusat pendidikan

- 1- Orang pertama yang berusaha menjadikannya sebagai pusat pengajian adalah Yaakub bin Kalas iaitu menteri bagi al-Aziz billah al-Fatimi (975-966M) dan perkara pertama yang dilakukannya untuk tujuan ini ialah dengan membina di sebelah jami' al-azhar rumah para fuqaha. Di al Azhar di ajar pengajian agama dan bahasa Arab.
- 2- Pengajian terus berjalan sehinggalah datangnya Solahudin al-Ayubi (567-589H) dan beliau berfahaman Sunni dan berusaha meluaskan fahaman Ahli Sunnah, lalu beliau menutup Jami' al-Azhar untuk menghalang pengajian fahaman Syiah. Ianya terus ditutup selama lebih dari satu kurun, kemudian pengajian kembali diadakan di sana tetapi berasaskan fahaman Ahli Sunnah pada masa pemerintahan Zahir Bibar (659-672H) sehinggalah sekarang
- 3- Pengajian di al-Azhar pada permulaannya hanyalah mengenai ilmu-ilmu agama dan bahasa,
- 4- kemudiannya diajar ilmu Falak, Matematik, Kedokteran dan Geografi.
- 5- Pada kurun kedua puluh dimasukkan di dalam sukatan pengajiannya beberapa pembaharuan, lalu diajar ilmu-ilmu moden seperti Matematik, ilmu Biologi, Kimia, ilmu pendidikan, ilmu psikologi dan bahasa asing.

**(3) الأزهري**

**نشأته**

- أ- دَخَلَ جَوْهَرُ الصِّقْلِيِّ قَائِدُ الْمُعِزِّ لِدِينِ اللَّهِ الْفَاطِمِيِّ مِصْرَ فَاتَّخَذَ فِي سَنَةِ ٣٥٩هـ/ ٩٧٠ م
- ب- فِي أَوَّلِ لَيْلَةٍ وَضَعَ أَسَاسَ الْقَاهِرَةِ، حَيْثُ شَبَدَ قَصْرَيْنِ عَظِيمَيْنِ
- ج- ثُمَّ وَضَعَ أَسَاسَ الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ وَاسْتَمَرَ الْعَمَلُ فِيهِ سَنَتَيْنِ فَقَدْ أُقِيمَتْ أَوَّلُ جُمُعَةٍ فِيهِ فِي ٩ رَمَضَانَ ٣٦١هـ،

**\* كَانَ الْغَرَضُ مِنْ إِنْشَائِهِ:**

- (i) أَنْ يَكُونَ مَسْجِدًا تُقَامُ فِيهِ الصَّلَاةُ
- (ii) وَيُدْعَى فِيهِ لِلْمَذْهَبِ الشِّيْعِيِّ، ثُمَّ تَحَوَّلَ إِلَى مَعْهَدٍ لِلدِّرَاسَةِ.

- 1- أَوَّلُ مَنْ حَاوَلَ جَعْلَهُ مَعْهَدًا دِرَاسِيًّا هُوَ يَعْقُوبُ بْنُ كِلْسٍ وَرِيزُ الْعَزِيزِ بِاللَّهِ الْفَاطِمِيِّ (٩٧٥-٩٩٦م)، وَأَوَّلُ عَمَلٍ قَامَ بِهِ فِي هَذَا الشَّأْنِ أَنْ بَنَى بِجَوَارِهِ دَارَ الْجُمَاعَةِ الْفُقَهَاءِ. وَأُلْقِيَتْ فِيهِ الدُّرُوسُ الدِّينِيَّةُ وَاللُّغَوِيَّةُ.
- 2- ظَلَّتِ الدِّرَاسَةُ قَائِمَةً فِيهِ حَتَّى جَاءَ صَلاَحُ الدِّينِ الْأَيْبُوبِيِّ (٥٦٧-٥٨٩هـ)، وَكَانَ سُنِّيًّا يَعْملُ عَلَى نَشْرِ مَذْهَبِ أَهْلِ السُّنَّةِ، فَأَغْلَقَ الْجَامِعَ الْأَزْهَرَ لِيَمْنَعَ دِرَاسَةَ الْمَذْهَبِ الشِّيْعِيِّ، وَظَلَّ مُغْلَقًا أَكْثَرَ مِنْ قَرْنٍ مِنَ الزَّمَانِ، ثُمَّ عَادَتْ فِيهِ الدِّرَاسَةُ لَكِنْ عَلَى أُسُسِ الْمَذْهَبِ السُّنِّيِّ فِي عَهْدِ الظَّاهِرِ بَيْبُوسَ (٦٥٩-٦٧٢هـ) إِلَى الْآنِ.
- 3- كَانَتْ الدِّرَاسَةُ فِي بَادِيِ الْأَمْرِ مَقْصُورَةً عَلَى الْعُلُومِ الدِّينِيَّةِ وَاللُّغَوِيَّةِ،
- 4- ثُمَّ دُرِسَتْ فِيهِ عُلُومُ الْفَلَكِ وَالْحِسَابِ وَالطِّبِّ وَالْجُغْرَفِيَا،
- 5- فِي الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ أُدْخِلَتْ عَلَى مَنَاجِحِهِ بَعْضُ الْإِصْلَاحَاتِ، فَدُرِسَتْ فِيهِ الْعُلُومُ الْحَدِيثِيَّةُ: الرِّيَاضِيَّاتُ وَ الطَّبِيعَةُ وَالْكَيمِيَاءُ ثُمَّ عُلُومُ التَّرْبِيَةِ وَعِلْمُ النَّفْسِ وَاللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ.

### **Peranan Al-Azhar dalam memelihara warisan Islam dan Arab**

- Beberapa kurun telah berlalu, pelbagai peristiwa telah berlaku dan penjajahan beberapa negara asing bergilir ganti. Azhar tetap melaksanakan risalahnya dalam memberi sumbangannya pada agama Islam dan bahasa Arab.

*\* Pada masa pemerintahan kerajaan Fatimiah (361-567H):*

- 1- Al-Azhar merupakan pusat pengajian ilmu agama, bahasa Arab
- 2- tenaga pengajarnya adalah tokoh ulamak terkenal
- 3- menteri al Mu'iz juga mengajar di sana kitab yang dikarang oleh beliau sendiri
- 4- di samping ilmu agama juga diajar kesusasteraan Arab dan ilmu Logik.
- 5- terdapat juga kuliah yang disampaikan di sana yang merupakan ruang untuk perbincangan dan pengajian

*\* Pada zaman kerajaan Al-Ayubiah:*

- 1- Al Azhar peranannya yang cukup nyata dalam bidang pendidikan.
  - 2- Al-Azhar telah ditutup dan ditubuhkan beberapa buah sekolah (menggantikan Al-Azhar) dan digunakan ulama Al-Azhar untuk mengajar di sekolah tersebut.
  - 3- Ilmu yang diajar di sekolah-sekolah ini adalah ilmu agama, ilmu bahasa, matematik dan ilmu Logik
- Kemudian tragedi kejatuhan kerajaan Baghdad di timur (Iraq) kepada tentera Tartar pada tahun 656H, lemah kerajaan Arab di Andalus (Sepanyol), kerajaan Mamalik menguasai Mesir, tentera Tatar membakar buku-buku ilmiah dan membunuh para ulama serta menutup semua sekolah, namun Al Azhar tetap menjadi tempata menyalanya obor cahaya agama dan bahasa Arab, maka para ulama yang lari daripada kezaliman Tatar dan ulama yang berhijrah daripada Andalus telah berlindung di Al-Azhar. Mereka mendapati di Al-Azhar tempat persinggahan untuk pengembara dan tempat yang sesuai untuk menyempurnakan risalahnya.

### **فَضْلُهُ فِي صِيَانَةِ التُّرَاثِ الْإِسْلَامِيِّ وَالْعَرَبِيِّ**

– مَرَّتْ قُرُونٌ طَوَالَ عَلَى الْأَزْهَرِ، وَاحْتَلَفَتْ عَلَيْهِ الْأَحْدَاثُ وَتَتَابَعَتِ الدُّوَلُ، وَهُوَ يُؤَدِّي رِسَالَتَهُ فِي خِدْمَةِ الدِّينِ وَاللُّغَةِ.

*\* فِي الْعَهْدِ الْفَاتِمِيِّ (٣٦١-٥٦٧هـ):*

- ١- يَكُونُ مَعْهَدًا لِدِرَاسَةِ عُلُومِ الدِّينِ وَاللُّغَةِ
- ٢- كَانَ يُدْرَسُ فِيهِ كِبَارُ الْعُلَمَاءِ
- ٣- دَرَسَ فِيهِ وَرِثُهُ " الْمُعَرِّ " كِتَابًا أَلْفَهُ بِنَفْسِهِ.
- ٤- بِجَانِبِ عُلُومِ الدِّينِ كَانَ يُدْرَسُ الْأَدَبُ وَالْمَنْطِقُ
- ٥- تَلَقَّى فِيهِ الْمُحَاضِرَاتُ الَّتِي تَكُونُ مَجَالًا لِلْمُنَاقَشَةِ وَالِدِّرَاسَةِ.

*\* فِي الْعَهْدِ الْأَيُّوبِيِّ:*

- ١- كَانَ لَهُ الْأَثَرُ الْبَيِّنُ فِي التَّعْلِيمِ
  - ٢- أُغْلِقَ الْأَزْهَرُ وَأُنشِئَتْ الْمَدَارِسُ وَاسْتَعَانَ بِعُلَمَاءِ الْأَزْهَرِ لِلتَّدْرِيسِ فِيهَا
  - ٣- كَانَتْ الْعُلُومُ الَّتِي تُدْرَسُ فِي هَذِهِ الْمَدَارِسِ هِيَ الْعُلُومُ الدِّينِيَّةُ وَالْعُلُومُ اللِّسَانِيَّةُ وَالرِّيَاضِيَّاتُ وَالْمَنْطِقُ.
- ثُمَّ كَانَتْ كَارِثَةُ سُفُوطِ بَعْدَادٍ فِي الْمَشْرِقِ عَلَى أَيْدِي التَّتَارِ سَنَةَ ٦٥٦هـ، وَضَعَفَ حُكْمُ الْعَرَبِ فِي الْأَنْدَلُسِ، وَاسْتَوْلَى الْمَمَالِكُ عَلَى الْحُكْمِ فِي مِصْرَ، وَأَحْرَقَ التَّتَارُ الْكُتُبَ وَقَتَلُوا الْعُلَمَاءَ وَعَطَلُوا الْمَدَارِسَ، وَلَكِنْ الْأَزْهَرُ يَكُونُ الْمَكَانَ الَّذِي يَشِيعُ مِنْهُ نُورُ الدِّينِ وَاللُّغَةِ، فَقَدَ لِحَاءَ الْعُلَمَاءِ الْفَارُوقَ مِنْ وَجْهِ التَّتَارِ وَالْعُلَمَاءِ الْمُهَاجِرُونَ مِنَ الْأَنْدَلُسِ إِلَى الْأَزْهَرِ، كُلُّهُمْ وَجَدَ فِيهِ مَحَطًّا لِرِحَالِهِ وَمَكَانًا صَالِحًا لِأَدَاءِ رِسَالَتِهِ.

**\* Pada zaman kerajaan Mamalik**

- pemerintah (pada masa itu) minat kepada ilmu pengetahuan dan mendampingi para ulama.

- Maka lahirilah dari Al-Azhar ulama yang hebat seperti:

- 1- Jamaludin bin Manzur, pengarang buku “Lisan Al-Arab” (630-711H),
- 2- Jamaludin bin Hisyam al-Misri, pengarang buku-buku yang terkenal dalam bidang tatabahasa Arab
- 3- Bahaudin as-Subki, pengarang buku ‘Arus Afrah dalam bidang ilmu Balaghah (Retorik),
- 4- Syihabudin al-Qalqasyandi, pengarang buku “Subhul ‘Asya” (panduan karangan bahasa Arab).

Dalam bidang ilmu agama tokohnya seperti

- i) Hafiz bin Hajar, pengulas kitab Bukhari
- ii) Jalaludin as-Sayuti, pengarang yang banyak menghasilkan buku

**\* Pada masa pemerintahan kerajaan Uthmaniah::**

1- Al azhar kekal sebagai menara ilmu yang masih menyinari ketika kegelapan menyelubungi pada zaman kerajaan Uthmaniah

2- Al-Azhar merupakan pusat ilmu agama dan bahasa Arab ketika kerajaan Uthmaniah begitu hebat memerangi bahasa Arab

3- Pada zaman kegelapan ini telah lahir sekumpulan ulama yang hebat dan mereka meninggalkan karangan mereka dalam bidang ilmu bahasa Arab dan agama, antaranya

- i) Syeikh Muhammad al-Khurasani (1010-1101H), beliau orang pertama yang mengetuai Masyikhah Al-Azhar,
- ii) Abdullah as-Syabrawi (1091-1171H) dan menjadi syeikh al Azhar
- iii) Ahmad ad-Damanhuri (1101-1190) dan
- iv) Syeikh al-Athor, beliau orang pertama yang menyeru kepada pembaharuan dalam dunia Arab.

**\* فِي الْعَهْدِ الْمَمَالِيكِ :**

– أَنَّ سَلَاطِيْنَ الْمَمَالِيكِ يَمِيلُوْنَ إِلَى الْعِلْمِ وَيُقَرِّبُوْنَ الْعُلَمَاءَ

– تَخَرَّجَ فِي الْأَزْهَرِ عُلَمَاءٌ أَجْلَاءٌ مِثْلُ:

- ١) جَمَالُ الدِّينِ بْنِ مَنْظُورٍ صَاحِبُ (لِسَانِ الْعَرَبِ) (٦٣٠-٧١١هـ)
- ٢) جَمَالُ الدِّينِ بْنِ هِشَامِ الْمِصْرِيِّ صَاحِبُ الْكُتُبِ الْمَشْهُورَةِ فِي النَّحْوِ
- ٣) بَهَاءُ الدِّينِ السُّبْكِيِّ صَاحِبُ كِتَابِ (عَرُوسِ الْأَفْرَاحِ) فِي الْبَلَاغَةِ
- ٤) شَهَابُ الدِّينِ الْقَلْقَشَنْدِي صَاحِبُ (صُبْحِ الْأَعْشَى فِي صِنَاعَةِ الْإِنشَاءِ).

– فِي الْعُلُومِ الدِّينِيَّةِ مِثْلُ:

(i) الْحَافِظُ بْنُ حَجَرَ شَارِحِ الْبُخَارِيِّ

(ii) جَلَالُ الدِّينِ السَّيُوطِيُّ صَاحِبُ الْمَوْالِفَاتِ كَثِيرَةٍ.

**\* فِي الْعَهْدِ الْعُثْمَانِيَّ:**

١- بَقِيَ الْأَزْهَرُ مَنَارَةً هَادِيَةً حِينَ أَطْبَقَتِ الظُّلُمَاتُ فِي الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيَّ.

٢- يَكُونُ الْأَزْهَرُ مَرْكَزًا لِلْعُلُومِ الدِّينِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ حِينَ أَسْرَفَ الْعُثْمَانِيُّونَ فِي مُحَارَبَةِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ،

٣- تَخَرَّجَ فِيهِ فِي هَذِهِ الْفِتْرَةِ الْمُظْلِمَةِ جَمَاعَةٌ مِنْ كِبَارِ الْعُلَمَاءِ وَتَرَكُوا مَوْالِفَاتٍ فِي عُلُومِ اللُّغَةِ وَالدِّينِ، مِنْهُمْ:

(i) الشَّيْخُ مُحَمَّدُ الْخُرَاشِيُّ (١٠١٠-١١٠١هـ)، وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ تَوَلَّى مَشِيخَةَ الْأَزْهَرِ

(ii) عَبْدُ اللَّهِ الشَّيْبَرَاوِيُّ (١٠٩١-١١٧١هـ) وَتَوَلَّى مَشِيخَةَ الْأَزْهَرِ

(iii) أَحْمَدُ الدَّمَنْهَوْرِيُّ (١١٠١-١١٩٠هـ)

(iv) شَيْخُ الْعَطَّارِ، وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ نَادَى بِالْإِصْلَاحِ وَالتَّجْدِيدِ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ.



### Pengaruhnya Dalam Membina Kebangkitan Kesusasteraan Moden

- Peranan Al-Azhar di zaman kegelapan semasa pemerintahan kerajaan Uthmani adalah memelihara bahasa Arab dan kesusasteraannya

- Manakala peranannya dalam kebangkitan kesusasteraan moden adalah sebagai pengasas kepada titik permulaannya dan pendokong kepada kekuatannya

#### *\* Peranan Ulama Al-Azhar dalam kebangkitan kesusasteraan moden ini*

- 1) Ulama Al-Azhar merupakan pemimpin dan pelopor kebangkitan ini
- 2) pencetus reformasi
- 3) guru di sekolah-sekolah
- 4) editor akhbar yang pertama diterbitkan
- 5) kumpulan perwakilan pelajar yang dihantar ke Eropah kemudian kembali ke tanah air, mereka merupakan benih kebangkitan ini dan generasi reformasi, antaranya Rafa'ah at-Thohtowi, Muhammad Ali al-Baqila dan Ali Mubarak.
- 6) pentashih dan penyelia kepada penerbitan buku-buku sastera klasik.

- Ulama Al-Azhar berkhidmat dalam setiap bidang memberi sumbangan kepada bahasa Arab dan mengembangkan kesusasteraannya seperti

- 1) Syaikh Muhammad Abduh dalam usaha reformasi Azhar dan perkembangan bahasa sastera
- 2) Saad Zaglul pemedato yang petah,
- 3) Toha Husin, Ahmad Amin dan Ziat

#### *\* Peranan Azhar dan ulamaknya dalam kebangkitan politik*

- Azhar merupakan tempat berlindung rakyat Mesir dan mempertahankan mereka daripada kezaliman pihak berkuasa

- Mereka memimpin revolusi menentang kezaliman dan penjajahan, mereka juga sebagai pengasas dan ahli pidato kepada revolusi tersebut.

### أَثْرُهُ فِي بِنَاءِ النَّهْضَةِ الْأَدَبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ

– كَانَ دَوْرُ الْأَزْهَرِ فِي الْعُصُورِ الْمُظْلِمَةِ فِي الْعَهْدِ الْعُثْمَانِيِّ حِفْظَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَآدَائِهَا.

– أَمَّا دَوْرُهُ فِي النَّهْضَةِ الْحَدِيثَةِ هُوَ دَوْرُ الْمُؤَسَّسِ لِبُنْيَانِهَا الرَّافِعِ لِأَزْكَائِهَا.

#### *\* دَوْرُ عُلَمَاءِ الْأَزْهَرِ فِي النَّهْضَةِ الْأَدَبِيَّةِ:*

(١) رُوَادَهَا وَالبَاعِثِينَ لَهَا

(٢) وَدَاعِيَةَ إِلَى التَّجْدِيدِ

(٣) مُدْرِسٍ فِي الْمَدَارِسِ

(٤) حَرَرُوا أَوَائِلَ الصُّحُفِ

(٥) فَرِيقٌ سَافَرَ فِي بَعَثَاتٍ إِلَى أَوْرَبَا ثُمَّ عَادُوا فَكَانُوا بُنَاةَ النَّهْضَةِ وَطَلَائِعَ

الإِصْلَاحِ، مِنْهُمْ: رِفَاعَةُ الطَّهَطَاوِيِّ وَمُحَمَّدٌ عَلِيُّ البَقْلِيِّ وَعَلِيُّ مُبَارَكِ

(٦) – الْمُصَحِّحُونَ وَالمُشْرِفُونَ عَلَى نَشْرِ الكُتُبِ القَدِيمَةِ.

(٧) كَانَ الْأَزْهَرِيُّونَ يَعْمَلُونَ فِي كُلِّ مَجَالٍ يَخْدُمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَيَنْهَضُ

بِأَدَائِهَا، مِثْلُ:

(١) الشَّيْخُ مُحَمَّدُ عَبْدُهُ فِي مَجَالِ إِصْلَاحِ الْأَزْهَرِ وَالنُّهُوضِ بِاللُّغَةِ الْأَدَبِيَّةِ

(٢) سَعْدُ رَغْلُولُ حَاطِبِيًّا مُفَوَّهًا

(٣) طَهَّ حُسَيْنٌ، وَأَحْمَدُ أَمِينٌ، وَالزِّيَّاتُ.

#### *\* دَوْرُ الْأَزْهَرِ وَعُلَمَائِهِ فِي النَّهْضَةِ السِّيَاسِيَّةِ:*

– أَنَّ الْأَزْهَرَ كَانَ الْمَلْجَأَ لِلْمَصْرِيِّينَ يَرُدُّ عَنْهُمْ عَادِيَةَ الظَّالِمِينَ.

– قَادُوا كُلَّ ثَوْرَةٍ ضِدَّ الظُّلْمِ وَالعَاصِبِينَ، وَالمَمَّهَدُونَ لَهَا وَحُطْبَاءُهَا

- Mereka memimpin revolusi menentang Perancis
- Menyertai revolusi Arab secara langsung
- Memimpin revolusi 1919 dan mereka adalah pemicu dan pencetus revolusi tersebut

**\* Peranan warga Al Azhar dalam bidang perkembangan ilmu**

- Mengajar ilmu Falak, matematik, ilmu perubatan di Azhar sejak dahulu lagi
- Mereka mengarang risalah-risalah tentang ilmu moden seperti:
  - 1) Syeikh Damanhuri – rislah “Ainul hayat fi istinbatil miyah” dalam bidang geologi, risalah “Qaulul sorih fi ilmi tasyrih” dalam bidang perubatan dan risalah “Aqdul fawaid fi ma lil muthallath min fawaid” dalam bidang kejuruteraan
  - 2) Syeikh Hasan Atar – meninggal dunia pada 1834 – risalah “cara menggunakan alat astronomi”
  - 3) Al Jibrati ahli sejarah yang mahir dalam ilmu astronomi dan matematik.
- Perwakilan pelajar Azhar yang dihantar ke Eropah adalah di kalangan doktor dan arkitek/jurutera.
- pentashih dan penyelia kepada penerbitan buku-buku sastera klasik.

– قَادُوا الثَّوْرَاتِ ضِدَّ الْفَرَنْسِيِّينَ  
 – الإِشْتِرَاكِ الْفِعْلِيِّ فِي ثَوْرَةِ عَرَبِيٍّ  
 – قَادُوا ثَوْرَةَ ١٩١٩ م، وَكَانُوا حُطْبَاءَهَا وَمُمَهِّدُونَ لَهَا

**\* دَوْرُ الْأَزْهَرِيِّينَ فِي النَّهْضَةِ الْعِلْمِيَّةِ:**

– تَدْرِيْسُ الْفَلَكَ وَالرِّيَاضِيَّاتِ وَالطَّبِّ فِي الْأَزْهَرِ قَدِيمًا  
 – وَالْفَوَائِدُ فِي الْعُلُومِ الْحَدِيثَةِ، مِثْلُ:

- ١) الشَّيْخُ الدَّمَهْوَرِيُّ - رِسَالَةٌ "عَيْنُ الْحَيَاةِ فِي اسْتِنْبَاتِ الْمِيَاهِ" فِي الْجِيُولُوجِيَا  
 وَرِسَالَةٌ "الْقَوْلُ الصَّرِيحُ فِي عِلْمِ التَّشْرِيحِ" فِي الطَّبِّ وَكِتَابُ "عَقْدُ الْفَوَائِدِ فِيْمَا  
 لِلْمَثَلِ مِنْ فَوَائِدٍ" فِي الْهَنْدَسَةِ
- ٢) الشَّيْخُ حَسَنُ الْعَطَّارِ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ١٨٣٤ م - رِسَالَةٌ فِي "كَيْفِيَّةِ الْعَمَلِ  
 بِالْأَسْطُرْلَابِ"
- ٣) الْجِبْرَتِيُّ الْمُؤَرِّخُ نَبَعَ فِي الْعُلُومِ الْفَلَكَيَّةِ وَالرِّيَاضِيَّةِ.

– كَانَ رِجَالُ الْبِعْثَاتِ مِنَ الْأَزْهَرِيِّينَ أَطِبَّاءَ وَمُهَنْدِسِينَ  
 – الْمُصَحِّحُونَ وَالْمُشْرِفُونَ عَلَى نَشْرِ الْكُتُبِ الْقَدِيمَةِ.

### Biodata

- Syeikh Muhammad Abduh dilahirkan di sebuah kampung di negeri Buhairah (Mesir)
- dan menghafaz Al-Quran di sana.
- Kemudian beliau pergi ke Bandar Tanta dan memasuki Maahad Tanta tetapi tidak dapat meneruskan pengajiannya di sana
- lalu beliau kembali ke kampungnya. Selepas itu beliau melanjutkan pengajiannya di Al-Azhar dan menamatkan pengajiannya di sana dan memperoleh Syahadah 'Alamiah pada tahun 1294 H.

### Jawatan dan tugas beliau

- Beliau mengajar sastera dan sejarah di Darul Ulum dan Maktab Pengajian Bahasa.
- Kemudiannya sebagai ketua editor akhbar Waqai' Misriah.
- Setelah Revolusi Arab berjaya dikekang (oleh pihak penjajah) – beliau salah seorang tokoh (revolusi tersebut) – maka beliau telah dibuang negeri ke Beirut. Selepas itu beliau pergi ke Eropah dan (kemudiannya) kembali ke Beirut seterusnya mengajar tafsir di Jami' Kabir.
- Kemudiannya beliau ditawarkan mengajar di sekolah Sultaniah, lalu beliau telah memasukkan ilmu tauhid, mantik (logik) dan sejarah Islam (dalam sukatan pelajaran).
- Selepas itu beliau kembali ke Kaherah:
  - 1) lalu dilantik sebagai kadi di Mahkamah Awam,
  - 2) kemudiannya sebagai penasihat di Mahkamah Rendah
  - 3) seterusnya sebagai Mufti bagi Diyar Misriah (Mufti kerajaan Mesir),
  - 4) Guru di al Azhar
  - 5) anggota Majlis Syura (ahli dewan Negara)
  - 6) dan anggota Majlis Pentadbiran Al-Azhar.

## (4) الشَّيْخُ مُحَمَّدُ عَبْدُهُ

### مَوْلِدُهُ وَنَشَأَتُهُ

- وُلِدَ الشَّيْخُ مُحَمَّدُ عَبْدُهُ فِي قَرْيَةٍ مِنْ قُرَى مُدِيرِيَّةِ الْبُحَيْرَةِ،
- حَفِظَ بِهَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ،
- ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى مَدِينَةِ طَنْطَا وَالتَّحَقَّ بِمَعْهَدِهَا، وَلَكِنْ لَمْ يَحْمَدِ الدِّرَاسَةَ فِيهِ،
- فَرَجَعَ إِلَى قَرْيَتِهِ ثُمَّ التَّحَقَّ بِالْأَزْهَرِ وَأَتَمَّ فِيهِ دِرَاسَتَهُ، وَنَالَ شَهَادَةَ الْعَالَمِيَّةِ فِي سَنَةِ ١٢٩٤ هـ.

### وَطَائِفُهُ وَأَعْمَالُهُ

- تَوَلَّى تَدْرِيسَ الْأَدَبِ وَالتَّارِيخِ بِدَارِ الْعُلُومِ وَالمَدْرَسَةِ الْأَلْسِنِ،
- ثُمَّ رِيَّاسَةَ تَحْرِيرِ الْوَقَائِعِ الْمِصْرِيَّةِ،
- لَمَّا أَحَقَّقَتِ الثَّوْرَةُ الْعَرَبِيَّةُ - وَكَانَ أَحَدَ رِجَالِهَا - نُفِيَ إِلَى بَيْرُوتَ، ثُمَّ عَادَ إِلَى أُرُوبَا وَعَادَ مِنْهَا إِلَى بَيْرُوتَ وَأَخَذَ يَقْرَأُ التَّفْسِيرَ فِي الْجَامِعِ الْكَبِيرِ،
- ثُمَّ دُعِيَ إِلَى التَّدْرِيسِ بِالمَدْرَسَةِ السُّلْطَانِيَّةِ فَأَدْخَلَ إِلَيْهَا عُلُومَ التَّوْحِيدِ وَالمَنْطِقِ وَالتَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ،
- ثُمَّ عَادَ إِلَى الْقَاهِرَةِ:

- ١) عَيْنَ قَاضِيًا فِي المَحَاكِمِ الْأَهْلِيَّةِ
- ٢) مُسْتَشَارًا فِي مَحْكَمَةِ الْإِسْتِئْنَابِ،
- ٣) مُفْتِيًا لِلدِّيَارِ الْمِصْرِيَّةِ،
- ٤) مُدَرِّسًا فِي الْأَزْهَرِ
- ٥) عُضْوًا بِمَجْلِسِ شُورَى القَوَانِينِ،
- ٦) عُضْوًا فِي مَجْلِسِ إِدَارَةِ الْأَزْهَرِ.

### Guru-guru beliau

- Syeikh Muhammad Abduh mempelajari ilmu dari ramai tokoh-tokoh ulama di zamannya, tetapi tokoh yang cukup memberi kesan dalam kehidupannya adalah tiga tokoh:

- 1- Syeikh Hasan Towil:
  - i) Seorang ulama yang mulia, zuhud dan wara'
  - ii) Mengambil berat tentang pengajian Usuludin dan falsafah
  - iii) Syeikh Muhammad Abduh mendapat banyak ilmu, budi pekerti dan penampilan diri daripanya
  
- 2- Syeikh Darwisy Sufi
  - i) beliau ialah kerabat Syeikh Muhammad Abduh
  - ii) beliau menggalakkannya belajar di Azhar dan mengajarnya tentang Islam yang tidak bercampur dengan perkara bid'ah.
  - iii) Membawanya menyaksikan majlis pengadilan di antara dua pihak yang bertelingkah.
  
- 3- Sayyid Jamaludin Afghani
  - i) Beliau merupakan guru Syeikh Muhammad Abduh yang paling mempengaruhinya
  - ii) Syeikh Muhammad Abduh merupakan pelajar istimewa Sayyid Jamaludin Afghani
  - iii) Memberikannya pandangan-pandangan berkaitan politik, masyarakat dan agama.
  - iv) Ketika Syeikh Muhammad Abduh dibuang negeri ke Bairut, Jamaludin telah mengajaknya ke Paris dan mereka berdua menerbitkan bersama akhbar 'Urwatul Wuthqa.:

### شُيُوخُهُ

- تَلَقَّى الشَّيْخُ مُحَمَّدَ عَبْدَهُ الْعِلْمَ عَلَى كَثِيرٍ مِنْ كِبَارِ الشُّيُوخِ فِي عَصْرِهِ، وَلَكِنْ كَانَ أَعْظَمُهُمْ أَثْرًا فِي حَيَاتِهِ ثَلَاثَةٌ :

١. الشَّيْخُ حَسَنُ الطَّوِيلِ :

أ) كَانَ عَالِمًا جَلِيلًا زَاهِدًا وَرِعًا ب- عُيِّنَ بِدِرَاسَةِ الْأُصُولِ وَالْفَلَسَفَةِ.  
ج- أَفَادَ مِنْهُ الشَّيْخُ مُحَمَّدُ عَبْدَهُ عِلْمًا وَخُلُقًا وَسَلُوكًا.

٢. الشَّيْخُ دَرَوِيْشُ الصُّوَيْبِيُّ:

أ- كَانَ مِنْ أَقْرِبَاءِ الشَّيْخِ مُحَمَّدَ عَبْدَهُ  
ب- حَبَبُهُ فِي الدِّرَاسَةِ الْأَرْهَرِيَّةِ وَتَنْقِيَةِ الْإِسْلَامِ مِنَ الْبِدْعِ. وَيَشْهَدُهُ مَجَالِسَ الْحُكْمِ بَيْنَ الْمُتَنَارِعِينَ.

٣. السَّيِّدُ جَمَالُ الدِّينِ الْأَفْغَانِيُّ :

أ- هُوَ أَعَمَّقُ أَسَانِدَةَ الشَّيْخِ مُحَمَّدَ عَبْدَهُ أَثْرًا فِي نَفْسِهِ  
ب- كَانَ مِنْ أَحْصَى تَلَامِيذِ جَمَالِ الدِّينِ الْأَفْغَانِيِّ  
ج- وَجَّهَهُ وَجْهَاتٍ سِبَاسِيَّةً وَاجْتِمَاعِيَّةً وَدِينِيَّةً  
د- حِينَ نَفِيَ مُحَمَّدُ عَبْدَهُ إِلَى بِيْرُوتَ اسْتَدْعَاهُ جَمَالُ الدِّينِ إِلَى بَارِيْسَ وَأَصْدَرَ مَعًا جَرِيْدَةَ (العُرْوَةُ الْوُثْقَى).

### Pembaharuan beliau

- Syeikh Muhammad Abduh melakukan banyak pembaharuan, antaranya

- 1- Seruan agar diperluaskan pendidikan yang betul di kalangan anggota masyarakat.
- 2- Menggunakan akhbar dalam memerangi keburukan (dalam pentadbiran kerajaan) dan menambahkan kesedaran umum
- 3- Pemerintahan berparlimen secara berperingkat dengan meluaskannya dalam kuasa majlis tempatan.
- 4- Menjadikan akhbar Waqa'I Misriah sebagai pengawas kepada kerajaan dan mimbar kepada kempen pembaharuan.
- 5- Menerbitkan 'Urwatul Wuthqa di Paris dan mengajak kepada
  - i) Menentang penjajah asing dengan semua jenis bentuk penentangan.
  - ii) Mengukuhkan ikatan di antara umat Islam bagi menguatkan penentangan terhadap penjajah.
  - iii) Mewujudkan kehidupan sosial, agama dan politik berdasarkan asas Islam.
- 6- Berusaha memperbaharui (sistem pentadbiran) Al-Azhar dan mahkamah syariah.

### Jasa beliau terhadap kebangkitan kesusasteraan Arab

1) Dari sudut gaya bahasa (penulisannya):

- i- Gaya bahasanya pada permulaan penulisannya terpengaruh dengan buku-buku terdahulu, menggunakan perkataan-perkataan yang indah (yang berlebihan) dan memanjangkan mukadimah (penulisannya).
- ii- Mula meninggalkan penggunaan perkataan yang indah (yang berlebihan) sedikit demi sedikit dan mengabaikan mukadimah.
- iii- Seterusnya gaya penulisannya mengikut cara yang mudah dan senang difahami

### إصلاحاته

- لِلشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِ إِصْلَاحَاتٍ كَثِيرَةٍ، مِنْهَا :

أ- دَعْوَةٌ إِلَى نَشْرَةِ التَّعْلِيمِ الصَّحِيحِ بَيْنَ أَفْرَادِ الشَّعْبِ

ب- اسْتِخْدَامُ الصَّحَافَةِ فِي مُحَارَبَةِ الفَسَادِ وَتَنْبِيهِ الوَعْيِ القَوْمِيِّ

ج- التَّدْرِجُ فِي الحُكْمِ النَّيَابِيِّ بِالتَّوَسُّعِ فِي سُلْطَةِ مَجَالِسِ المُدِيرِيَّاتِ

د- جَعْلُ مَنْ " الوَقَائِعِ المُصْرِيَّةِ " رِقَابَ عَلَى الحُكُومَةِ وَمَنْبِرًا لِلدَّعْوَةِ إِلَى الإِصْلَاحِ.

هـ أَصْدَرَ (العُرْوَةَ الوُثْقَى) فِي بَارِيسَ وَدَعَا إِلَى :

(١) مُنَاهِضَةَ الإِخْتِلَالِ الأَجْنَبِيِّ بِجَمِيعِ أَشْكَالِهِ

(٢) تَوْثِيقَ الرِّوَابِطِ بَيْنَ الشُّعُوبِ الإِسْلَامِيَّةِ لِتَقْوَى عَلَى مُنَاهِضَةِ المُخْتَلِلِينَ

(٣) تَأْسِيسَ الحَيَاةِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ وَالدِّيْنِيَّةِ وَالسِّيَاسِيَّةِ عَلَى أُصُولِ الإِسْلَامِ.

و- حَاوَلَ إِصْلَاحَ الأَزْهَرِ وَالمَحَاكِمِ الشَّرْعِيَّةِ.

### فَضْلُهُ عَلَى النَّهْضَةِ الأَدْبِيَّةِ

١. فِي أُسْلُوبِهِ :

أ- كَانَ أُسْلُوبُهُ فِي البِدَايَةِ مُتَأَثِّرًا بِالكُتُبِ القَدِيمَةِ وَاسْتِخْدَامَ المُحْسِنَاتِ

البَدِيعِيَّةِ وَأَطَالَ المُقَدِّمَةَ.

ب- تَرَكَ المُحْسِنَاتِ البَدِيعِيَّةِ شَيْئًا فَشَيْئًا وَيَهْمَلُ المُقَدِّمَاتِ أحيانًا.

ج- اسْتَقَامَ أُسْلُوبُهُ عَلَى طَرِيقَةِ الأَسَالِبِ المُرْسَلَةِ وَالبَسَاطَةِ.

## 2) Gaya penulisan penulis lain

- i- Beliau berusaha memperbaiki gaya penulisan penulis dengan mempersembahkan contoh-contoh (penulisan yang baik) dan gaya bahasa yang lemah yang menarik perhatian akhbar
- ii- Mewajibkan pengarang akhbar itu memilih penulis yang mana penulisannya bermutu sahaja.

## 3) Dalam bidang pendidikan

- i- Menumpukan usaha membuat huraian bagi kitab “Nahjul Balaghah” karangan Imam Ali r.a.
- ii- Menerbitkan kitab “Maqamat” karangan Badi’uz Zaman Al-Hamzani.
- iii- Memilih buku-buku Imam Abdul Qadir Jarjani dalam bidang ilmu balaghah untuk diajar di Azhar.
- iv- Mengajar buku-buku sastera utama yang mempunyai gaya bahasa yang tinggi seperti kitab al Kamil karangan Mubarrad dan Diwan Hamasah karangan Abu Tamam

## ٢. في أساليب الكتاب :

- ١- حَاوَلَ إِصْلَاحَ أَسَالِيْبِ الْكُتَّابِ بِمَا يُقَدِّمُهُ مِنَ النَّمَازِجِ وَبِمَا كَانَ يَلْفُتُ إِلَيْهِ نَظْرُ الصُّحُفِ مِنْ رَدَاءِ أَسْلُوبِهَا.
- ب- إِرْزَامُ أَصْحَابِهَا أَنْ يَخْتَارُوا مِنَ الْكُتَّابِ مَنْ يَرْفَعُ مُسْتَوَى الْكِتَابَةِ فِيهِ.

## ٣. في التدريس :

- ١- عُني بِشَرْحِ (نَهْجِ الْبَلَاغَةِ) لِلْإِمَامِ عَلِيِّ
- ب- نَشْرُ مَقَامَاتِ بَدِيعِ الزَّمَانِ الْهَمْدَانِيِّ
- ج- إِخْتَارَ لِلدِّرَاسَةِ فِي الْأَزْهَرِ كُتُبَ الْإِمَامِ عَبْدِ الْقَادِرِ الْجُرْجَانِيِّ فِي الْبَلَاغَةِ.
- د- تَدْرِيسُ أُمَّهَاتِ كُتُبِ الْأَدَبِ ذَاتِ الْأَسَالِيْبِ الرَّفِيعَةِ مِثْلُ : الْكَامِلِ لِلْمُبَرِّدِ وَدِيْوَانِ الْحَمَاسَةِ لِأَبُو تَمَّامٍ.

## SYAIR

### Syair pada permulaan zaman moden

- Kebanyakan penyair pada masa ini menggunakan dan mengikuti method penyair di zaman pemerintahan Uthmani.
- Syair yang mereka hasilkan adalah lemah dari segi gaya bahasa, objektif dan isi kandungannya, walaupun mereka masih menitik beratkan soal keindahan bahasa.
- Begitu juga dengan penggunaan perumpamaan dan kiasan, kata pinjaman serta pengulangan yang banyak, di samping pemilihan perkataan dan rangkap syair yang tidak sesuai,
- terkeluar dari pengertian syair yang indah,
- bercelaru tujuan syair Arab yang diwarisi samada bentuk pujian, ratapan<sup>1</sup>, cumbuan<sup>2</sup>, sindiran<sup>3</sup> dan gambaran.
- Mereka hanya menumpukan pada bentuk gambaran tentang perkara-perkara kecil seperti kincir air, bantal, dian dan gunting

#### \* *Rahsia yang menjadikan keadaan syair begitu merosot :*

- 1- Kezaliman pemerintah yang mencengkam
- 2- Bentuk pendidikan yang digunakan tidak membantu untuk melahirkan rasa kesedaran (terhadap tanggungjawab yang perlu dipikul), mengilap lisan / bahasa dan menjana minda
- 3- # masyarakat hidup susah dan sempit kerana kezaliman

Dua penyair yang mana syairnya amat berbeza dengan kebanyakan penyair lain pada masa itu :

- 1- Syaikh Hasan 'Athor : belajar ilmu falsafah dan ilmu kejadian alam, menrantau keseluruh Negara dan berhubung dengan orang-orang Perancis.
- 2- Syaikh Ismail Khasyab : menumpukan usaha dengan membaca buku-buku sastera, sejarah, tasawuf dan mempelajari ilmu-ilmu yang diajar di Universiti al Azhar.

<sup>1</sup> Meratapi dan menangi kematian dan membilang sifat-sifat baiknya

<sup>2</sup> Sebahagian dari tema syair Jahiliah

<sup>3</sup> Salah satu tujuan syair untuk membilang keburukan musuhnya

## (5) الشِّعْرُ

### حَالُهُ فِي صَدْرِ هَذَا الْعَصْرِ

- كَانَ جُمْهُورُ الشُّعْرَاءِ فِي هَذِهِ الْفِتْرَةِ يَنْهَجُونَ نَهْجَ أَسْلَافِهِمْ شُعْرَاءِ الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيِّ،
- كَانَ شِعْرُهُمْ مُتَخَلِّفًا فِي أُسْلُوبِهِ وَأَعْرَاضِهِ وَمَعَانِيهِ مَعَ عِنَايَةٍ كَامِلَةٍ بِالْمُحْسِنَاتِ الْبَدِيعِيَّةِ
- إِسْقَافٍ وَاضِحٍ فِي التَّشْبِيهَاتِ وَالِإِسْتِعَارَاتِ وَحَشْوٍ كَثِيرٍ، مَعَ سُوءِ اخْتِيَارِ لِلِالْفَظِ وَالْفَقْرَاتِ
- انْصِرَافٍ عَنِ الْمَعَانِي الشُّعْرِيَّةِ الرَّائِعَةِ،
- اضْطِرَابٍ فِي الْأَعْرَاضِ الْمَوْرُوثَةِ مِنْ مَدْحٍ وَرثَاءٍ وَعَزْلِ وَهَجَاءٍ وَوَصْفٍ،
- اخْتِفَاءٍ بِوَصْفِ الْأَشْيَاءِ الصَّغِيرَةِ كَالنَّاعُورَةِ وَالْمَحْدَّةِ وَالشَّمْعَةِ وَالْمَقْصَصِ.

### \* سِرُّ تَخَلُّفِ الشِّعْرِ :

- ا- أَنَّ الظُّلْمَ كَانَ قَاسِيًا
- ب- أُسْلُوبُ التَّعْلِيمِ السَّائِدِ لَا يُعِينُ عَلَي حَلْقِ رُوحٍ وَاعِيَةٍ أَوْ صَفْلِ لِسَانٍ أَوْ تَهْدِيبِ وُجْدَانٍ.
- ج) يَعِيشُ الشُّعْبُ مِنْ شَطَفٍ فِي الْعَيْشِ وَضَيْقٍ بِالظُّلْمِ

### شَاعِرَانِ كَانَ شِعْرُهُمَا يَخْتَلِفُ كَثِيرًا عَنِ جُمْهُورَةِ الشُّعْرِ فِي تِلْكَ الْفِتْرَةِ:

- ١- الشَّيْخُ حَسَنُ الْعَطَّارِ : دَرَسَ الْفَلْسَفَةَ وَالْعُلُومَ الْكُوتُبِيَّةَ وَطَوَّفَ بِالْبِلَادِ وَأَتَّصَلَ بِالْفَرَنْسِيِّينَ
- ٢- الشَّيْخُ إِسْمَاعِيلُ الْحُشَابِ : عَنِي بِقِرَاءَةِ كُتُبِ الْأَدَبِ وَالتَّارِيخِ وَالتَّصَوُّفِ وَأَخَذَ الْعُلُومَ الْأَزْهَرِيَّةَ

### **Perkembangan syair pada masa al-Barudi**

- Inilah keadaan syair pada permulaan kurun ke-19, kemudian faktor-faktor kebangkitan (sastera Arab moden) mula berkembang dan subur

- keadaan syair pada suku terakhir kuru ke 19 telah mengorak langkah yang lebih jauh dan bertukar daripada merosot kepada bertambah baik dan terus berkembang.

- Banyak sebab yang membantu perkembangan ini, antaranya

- 1- Faktor kebangkitan (sastera Arab moden) telah sampai ke kemuncaknya / tahap yang paling baik seperti akhbar, pendidikan, perwakilan pelajar ke Eropah dan bidang penterjemahan
- 2- Syair telah sampai ke tahap yang paling baik

### **Faktor kebangkitan syair Arab**

Antara faktor-faktor tersebut ialah

- 1- Buku-buku sastera klasik, antologi tokoh-tokoh penyair, risalah ahli Balaghah dan pengarang yang terkenal
- 2- usaha beberapa penyair, terutama Mahmud Sami Al-Barudi untuk menghidupkan kembali buku-buku ini.
- 3- Kedatangan sayyid Jamaludin al- Afghani ke Mesir dan menetap di sana selama tujuh tahun dan rapat dengan Al-Barudi. Beliau dapat menimbulkan satu anjakan paradigma dan semangat baru kepada pelajar-pelajarnya
- 4- Khadewi Ismail mengambil berat terhadap (perkembangan) syair dan rapat dengan para penyair
- 5- Mesir menerima (penghijrahan) beberapa tokoh sasterawan dan penyair Syria setelah berlaku peristiwa Sittin pada tahun 1860M. Mereka giat dalam bidang persuratan (penulisan akhbar) dan mengambil berat dengan sastera dan pengaruh mereka melalui penulisan.

### **نَهْضَتُهُ عَلَى يَدِ الْبَارُودِي**

- كَانَتْ هَذِهِ حَالُ الشِّعْرِ فِي صَدْرِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ، ثُمَّ أَخَذَتْ عَوَامِلُ النَّهْضَةِ تَنْمُوً وَتَزْدَهْرُ.

- حَالُ الشِّعْرِ فِي ثُلُثِ الْأَخِيرِ مِنَ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ قَدْ حَطَّ حَطْوَةً وَاسِعَةً فَسِيحَةً وَبِنْتَقِلُ مِنْ سَيِّءٍ إِلَى حَسَنٍ وَمِنْ حَسَنٍ إِلَى أَحْسَنٍ.

- وَقَدْ تَعَاوَنْتْ عَلَى نَهْضَتِهِ هَذِهِ أَسْبَابٌ كَثِيرَةٌ، مِنْهَا :

- (أ) بُلُوغُ عَوَامِلِ النَّهْضَةِ دَرَجَةً عَالِيَةً مِثْلُ الصَّحَافَةِ وَالتَّعْلِيمِ وَالبُعُوثِ وَالتَّرْجُومَةِ.
- (ب) بَلَغَتْ بِالشِّعْرِ إِلَى مَنْزِلَةٍ رَفِيعَةٍ.

### **عَوَامِلُ نَهْضَتِهِ**

\*مِنْ هَذِهِ الْعَوَامِلِ :

أ- كُتِبَ التُّرَاثُ الْقَدِيمُ وَدَوَائِرُ الشُّعْرَاءِ وَرَسَائِلُ الْبُلْغَاءِ وَمُؤَلَّفَاتُ النَّاهِيْنَ

ب- عُكُوفُ بَعْضِ الْكُتَّابِ وَالشُّعْرَاءِ وَبِخَاصَّةٍ مُحَمَّدِ سَامِي الْبَارُودِي عَلَى اسْتِظْهَارِ هَذِهِ الْكُتُبِ.

ج- مَجِيءُ السَّيِّدِ جَمَالِ الدِّينِ الْأَفْغَانِيِّ إِلَى مِصْرَ وَمَكَثَ بِهَا سَبْعَ سَنَوَاتٍ وَاخْتِصَانَهُ بِمُدَّةِ الْبَارُودِي، وَقَدْ بَعَثَ فِي مُرِيدِيهِ رُوحًا جَدِيدًا وَثَابَةً.

د- عِنَايَةُ الْحَدِيثِيِّ إِسْمَاعِيلِ بِالشِّعْرِ وَتَقْرِيْبُهُ لِلشُّعْرَاءِ.

هـ ظَفَرَتْ مِصْرُ بِطَائِفَةٍ مِنَ الْأَدْبَاءِ وَالشُّعْرَاءِ السُّورِيِّينَ تَرَكَوْا الشَّامَ بَعْدَ حَوَادِثِ السِّتِّينِ سَنَةَ ١٨٦٠م، وَاشْتَعَلَّتْهُمُ بِالصَّحَافَةِ وَعِنَايَتِهِمْ بِالْأَدَبِ وَتَأْتِيرِهِمْ بِالْكِتَابَةِ.



**Kebangkitan syair Arab** dapat digambarkan dalam **dua aspek** penting

1) Syair Arab telah meningkat melalui penggunaan bahasa, uslub dan pendahulunya yang lebih baik berbanding tahap semasa pemerintahan Uthmani.

- Al-Barudi telah meninggalkan penggunaan keterlaluan bahasa yang indah yang hanya rekaan dan beralih kepada bahasa yang tulen seperti di zaman Abi Tamam, Al-Buhtari dan Al-Mutanabbi

2) Isi dan tujuan syair telah keluar dari kepompong kecelaruan objektif / tema syair yang diwarisi

- Maka lahirlah syair yang penuh dengan perasaan dari naluri sebenar penyair, harapan umat dan penderitaan mereka. sebahagian mereka menghina Khadyuwi dan menteri-menterinya, menyeru kepada hidup merdeka dan mulia serta menghalau anasir dari luar.

### Keadaan syair selepas itu

- Peristiwa-peristiwa yang berlaku pada kurun ke-19 mempunyai kesan jangka panjang yang cukup besar pada syair di mesir / negara arab

- 1- Gerakan semangat kebangsaan yang memuncak di seluruh negara Arab
- 2- Revolusi berdarah seperti revolusi Arab yang diketuai oleh As-Syarif Husin menentang Turki
- 3- Kezaliman penjajahan Inggeris
- 4- Penjajahan Turki
- 5- Mengenakan undang-undang perlindungan (perintah berkurun) ke atas Mesir pada tahun 1914M
- 6- Tragedi Dansyawai pada tahun 1906M
- 7- Kematian (tokoh revolusi) Mustafa Kamil pada tahun 1908M

**\* وَكَانَتْ نَهْضَتُهُ تَتَمَثَّلُ فِي مَظَاهِرَينِ كَبِيرَيْنِ :**

ا- اِرْتِفَاعُ الشِّعْرِ بِلُغَتِهِ وَأُسْلُوبِهِ وَدَيْبَاجِهِ عَنِ مُسْتَوَى الَّذِي فِي الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيِّ.

● فَهَجَرَ الْبَارُودِيُّ الْمُحْسِنَاتِ الْبَدِيعِيَّةَ الْمُتَكَلِّفَةَ إِلَى لُغَتِهِ فِي عَهْدِ أَبِي تَمَّامٍ وَالْبُحْتَرِيِّ وَالْمُتَنَبِّئِيِّ.

ب- خُرُوجُ الشِّعْرِ بِمَعَانِيهِ وَأَعْرَاضِهِ عَنِ الْإِضْطِرَابَاتِ.

● ظَهَرَتْ فِي أَشْعَارِهِمُ الْعَوَاطِفُ الصَّادِقَةُ وَالْمَشَاعِرُ الدَّائِيَّةُ لِلشُّعْرَاءِ، وَأَمَالَ الْأُمَّةَ وَالْأُمَّهَاتِ، وَهَجَا بَعْضُهُمْ حَدْبُويَّ وَوُزَارَةَ، وَالِدَّعْوَةَ إِلَى الْحُرِّيَّةِ وَحَيَاةِ كَرِيمَةٍ، وَالِدَّعْوَةَ إِلَى طَرْدِ الدَّخِيلِ .

**حَالُ الشِّعْرِ بَعْدَ ذَلِكَ**

- أَنَّ الْأَحْدَاثَ فِي الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ الَّتِي كَانَتْ لَهَا آثَارًا بَعِيدَةً الْمَدَى فِي الشِّعْرِ الْمِصْرِيِّ / الْعَرَبِيِّ ، مِنْهَا :

ا- الْحَرَكَاتُ الْوَطَنِيَّةُ الَّتِي تَهَبَّتْ فِي الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ

ب- التَّوَرَاتُ الدَّائِمَةُ كَالثَّوْرَةِ الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي قَادَهَا الشَّرِيفُ حُسَيْنٌ عَلَى الْأَتْرَاكِ

ج- الْمَظَالِمُ الْإِحْتِلَالِ الْإِنْجِلِيزِيِّ

د- الْإِسْتِعْمَارُ التُّرْكِيِّ

ز- فُرْضَ حِمَايَةُ عَلَى مِصْرَ فِي سَنَةِ ١٩١٤م.

هـ حَادِثَةُ دَنْشَوَايَ فِي سَنَةِ ١٩٠٦م

و- مَوْتُ الرَّعِيمِ مُصْطَفَى كَامِلٍ فِي سَنَةِ ١٩٠٨م

- Perkembangan bidang penterjemahan dan kebudayaan barat telah sampai ke kemuncaknya, maka lahirlah aliran pemikiran baru yang begitu kuat untuk membuat pembaharuan syair yang dipelopori oleh Khalil Matran, Az-Zahawi dan Al-Aqad yang turut dibantu oleh Syauqi, Hafiz, Abdul Muttalib dan Ahmad Mahram

### Syair di Mesir

- Para penyair di Mesir semenjak awal kurun ke-20 sehingga sekarang menggunakan tiga method / aliran pemikiran:

- 1) Kumpulan yang mengikuti method Syauqi. Mereka mengambil berat tentang gaya bahasa yang tinggi, isi yang menarik dan muzik syair yang indah
- 2) Kumpulan yang mengikuti aliran pemikiran Al-Aqad – iaitu syair adalah gubahan ayat yang indah hasil dari pengalaman kehidupan sebenar
- 3) Kumpulan yang mengikuti aliran pemikiran / sekolah Appolo yang menyeru ke arah meninggikan kedudukan syair Arab dan membantu perkembangan seni dalam bidang syair

\* Kumpulan yang tidak terikat dengan mana-mana aliran dan mereka bebas memperkatakan tentang syair

\* Antara tokoh yang menggerakkan perkembangan syair Arab moden ialah Jamil Sidqi Az-Zahrawi, Maaruf Ar-Rasafi dan Ahmad Soli Najafi

### Syair Iraq

- Iraq tidak dapat melepaskan diri dari pemerintahan Uthmani (1534 – 1918M) sehinggalah jatuh ke tangan penjajah Inggeris

- Pemerintahan Uthmani dan Inggeris dapat mengasingkan Iraq dari negara-negara Arab lain dan kebudayaannya.

- Kebudayaan Iraq banyak bergantung kepada buku-buku yang dikarang atau terjemahan yang diterbitkan di Mesir dan Syam / Syria

- Oleh itu perkembangan Syair di Iraq terkebelakang berbanding kemajuan yang berlaku di Mesir dan Syria

– كَانَتْ نَهْضَةُ التَّرْجُمَةِ وَالثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ قَدْ بَلَغَتْ مَدَاهَا، فَنَشَأَ تَيَّارٌ قَوِيٌّ لِتَجْدِيدِ الشِّعْرِ كَمَا يُمَثِّلُهُ حَلِيلُ مَطْرَانَ وَالزَّهَّاءِيُّ وَالْعَقَّادُ بِجَانِبِ التَّيَّارِ التَّقْلِيدِيِّ كَمَا مِنْ سَدَنَتِهِ شَوْقِيٌّ وَحَافِظٌ وَعَبْدُ الْمُطَلِّبِ وَأَحْمَدُ مُحَرَّمٌ.

### (١) الشِّعْرُ فِي مِصْرَ

– يَكُونُ الشُّعْرَاءُ فِي مِصْرَ مُنْذُ بَدَايَةِ الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ حَتَّى الْآنَ عَلَى ثَلَاثَةِ مَنَاجِحِ

١- طَائِفَةٌ تَنْهَجُ نَهْجَ شَوْقِيٍّ -: يَعْنُونَ بِالْأَسْلُوبِ الْفَحْمِ وَالْمَعَانِي الرَّيْقَةِ وَالْمُوسِيْقَا الشِّعْرِيَّةِ الْجَمِيلَةِ.

٢- طَائِفَةٌ تَأْتِرُونَ بِمَذْهَبِ الْعَقَّادِ : أَنَّ الشِّعْرَ تَعْبِيرٌ جَمِيلٌ عَنِ تَجْرِبَةٍ صَادِقَةٍ.

٣- طَائِفَةٌ سَارَتْ مَعَ مَدْرَسَةِ (أَبُو لُو) وَزَعِيمُهَا الدُّكْتُورُ أَحْمَدُ زَكِي أَبُو شَادِي : دَعَتْ إِلَى السُّمُوِّ بِالشِّعْرِ الْعَرَبِيِّ وَمُنَاصَرَةِ النَّهْضَةِ الْفَنِّيَّةِ فِي الشِّعْرِ.

\* طَائِفَةٌ لَمْ يَتَقَيَّدُوا بِأَيِّ مَذْهَبٍ وَيُطْلِقُ لِسَانَهُمْ فِي حُرِّيَّةٍ تَامَّةٍ.

\* وَمِنْ بَاعَثِي نَهْضَتِهِ الْحَدِيثَةِ – جَمِيلٌ صِدْقِي الزَّهْرَاوِيُّ وَمَعْرُوفُ الرَّصَافِي وَأَحْمَدُ الصَّالِي النَّجْفِيُّ.

### (٢) الشِّعْرُ فِي الْعِرَاقِ

– مَا كَادَتْ الْعِرَاقُ تَتَحَلَّصُ مِنْ حُكْمِ الْعُثْمَانِيِّينَ (١٥٣٤-١٩١٨م) حَتَّى تَرُدَّتْ فِي الْإِسْتِعْمَارِ الْإِنْجِلِيزِيِّ.

– اسْتَطَاعَ الْحُكْمُ الْعُثْمَانِيُّ وَالْإِنْجِلِيزِيُّ أَنْ يَعْزِلَ الْعِرَاقَ عَنِ بَقِيَّةِ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ وَالثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

– كَانَ أَكْثَرُ اعْتِمَادِ الثَّقَافَةِ الْعِرَاقِيَّةِ عَلَى كُتُبِ مُؤَلَّفَةٍ وَمُتَرَجِّمَةٍ فِي مِصْرَ وَالشَّامِ

– وَلِذَلِكَ تَأَخَّرَتْ النَّهْضَةُ الْحَدِيثَةُ فِي الْعِرَاقِ عَنِ النَّهْضَتَيْنِ : الْمِصْرِيَّةِ وَالسُّورِيَّةِ.

- **Suasana** yang mempengaruhi **syair Iraq** selepas penjajahan Inggeris ialah

- i) Revolusi / penentangan terhadap penjajah pada tahun 1920M
- ii) Lahirnya semangat patriotisme
- iii) Semangat nasionalisme di kalangan rakyat Iraq memuncak untuk merdeka dari penjajahan
- iv) cekalnya rakyat untuk melemahkan penjajah.
- v) Menyerang pemerintah yang menjadi boneka kepada kuasa asing.

### Syair di Syiria dan Lubnan

- Pada pertengahan kurun ke 19 syair mula bangkit di Lubnan

- Syair Lubnan dipengaruhi syair klasik dari segi perkataan, gaya bahasa dan isinya.

- Cara mencipta syair dimulakan dengan tema cinta kemudiannya menumpukan kepada tujuan syair itu dihasilkan. Kebanyakan syair mengandungi bentuk-bentuk retorik dan bahasa yang indah.

- mengikut cara penyair terdahulu.

- Tokoh penyair di zaman itu ialah syeikh nasif Yazji, syeikh Ibrahim Yazji da Ilyas Soleh.

**Perkara yang menyebabkan berubahnya isi kandungan syair Lubnan Pada awal kurun ke- 20** ialah:

- rasa bosan dengan pemerintahan Uthmaniah telah sampai ke kemuncaknya di seluruh tanah Arab.

- berkembangnya perasaan kebangsaan.

- meluasnya bidang pendidikan.

- Lahirnya revolusi menentang pemerintah Turki telah mencetuskan semangat kebangsaan (di kalangan rakyat Lubnan)

كَانَ الطَّابِعُ الْغَالِبُ عَلَى الشَّعْرِ الْعِرَاقِيِّ بَعْدَ الْإِحْتِلَالِ الْإِنْجِلِيزِيِّ هُوَ :

ا- التَّرْوَةُ عَلَى الْمُحْتَلِينَ فِي عَامِ ١٩٢٠ م

ب- تَنْبِيهُ الشُّعُورِ الْوَطَنِيِّ

ج- إِهْلَابُ حِمَاةِ الشَّعْبِ الْعِرَاقِيِّ لِلتَّحْلُصِ مِنَ الْإِسْتِعْمَارِ.

د- الْقَسْوَةُ عَلَى الشَّعْبِ لِتَحَاذُلِهِ

هـ مُهَاجِمَةُ الْحُكَّامِ الْمُمْلَكِينَ لِلْأَجْنِيبِ

### (٣) فِي سُورِيَا وَلُبْنَانَ

- فِي مُنْتَصَفِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ بَدَأَ الشَّعْرُ يَنْهَضُ فِي لُبْنَانَ

- كَانَ مُتَأَثِّرًا بِالشَّعْرِ الْقَدِيمِ فِي الْفَاطِهَةِ وَأَسَالِيْبِهِ وَمَعَانِيهِ

- طَرِيقَةُ نَظْمِ الْقَصِيدَةِ الْعَرَبِيَّةِ مِنْ ابْتِدَائِهَا بِالْعَزْلِ ثُمَّ التَّحْلُصِ إِلَى الْعَرَضِ وَمِنْ الْإِكْتِنَارِ

مِنَ الصُّورِ الْبَيَانِيَّةِ وَالرِّيْثَةِ اللَّفْظِيَّةِ.

- تَقْلِيدُ الشُّعْرَاءِ الْمُتَقَدِّمِينَ

- يُمَثِّلُ هَذِهِ الْحُقُبَةَ: الشَّيْخُ نَصِيفُ الْيَازْجِيِّ وَالشَّيْخُ إِبرَاهِيمُ الْيَازْجِيِّ وَإِلْيَاسُ صَالِح

أَسْبَابُ تَغْيِيرِ مَضْمُونِ الشَّعْرِ اللَّبْنَانِيِّ فِي مَطْلَعِ الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ :

- كَانَ التَّبَرُّمُ بِالْحُكْمِ الْعُثْمَانِيِّ قَدْ بَلَغَ مَدَاهُ فِي الْأَقْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ

- نُمُو الشُّعُورِ الْوَطَنِيِّ

- اتِّسَاعُ نِطَاقِ التَّعْلِيمِ

- اتَّقَدَّتِ التَّرْوَةُ الْعَرَبِيَّةُ ضِدَّ الْأَثْرَاكِ تُفَجِّرُ الْمَشَاعِرَ الْوَطَنِيَّةَ

### Gambaran perubahan kandungan syair Lubnan:

- Syair (ketika itu) menggambarkan harapan rakyat Lubnan dan menyatakan semangat masyarakat Arab
- Kebanyakan penyair mengambil berat tentang pengayaan bahasa dan kekuatan gaya bahasanya, antaranya: Syakib Ursalan, asib Ursalan, daud Amun dan Syibli Malat
- Sekumpulan penyair mengambil berat tentang ayat yang indah dan susunannya yang mantap, mereka ini belajar sastera barat, antaranya: Basyarah Khuri dan Sulaiman Bustani.
- Pembaharuan dalam syair Lubnan ialah pada gaya bahasa, isi dan lahirnya syair simbolik.

### Syair di Syiria

- Di Syiria penyair memelihara tradisi lama dan mereka menggunakan bahasa syair dan gaya bahasanya yang tinggi, antaranya: Khalil Mardum, Syafiq Jubri, Zarkali, Auar Atar dan Amjad Tarablisi.
- Tema syair Syiria ialah harapan bangsa Arab dan berusaha membangkitkan bangsa Arab dan peristiwa yang berlaku di Tunisia dan Algeria serta perintah darurat di Syiria pada tahun 1916 dan revolusi Syiria pada tahun 1925.

### Syair di Sudan

- Syair di Sudan – semasa era kebangkitan kesusasteraan Arab – telah melalui dua peringkat yang berbeza
- 1) Peringkat syair tradisi
- Lahir sekumpulan penyair yang mengikuti cara syair tradisi

### صُورُ التَّغْيِيرِ فِي مَضْمُونِ الشِّعْرِ اللَّبْنَانِيِّ

– كَانَ الشِّعْرُ عَبْرَ عَنِ الْأَمَائِيِّ الْوَطَنِيَّةِ وَأَفْصَحَ عَنِ الرُّوحِ الْإِحْتِمَاعِيَّةِ.

– كَانَ أَكْثَرَ شُعْرَاءِ يَعْنُونَ بِجَزَالَةِ اللَّفْظِ وَقُوَّةِ السَّبْكِ، مِنْهُمْ: شَكِيبُ أُرْسَلَانَ، نَسِيبُ أُرْسَلَانَ، دَاوُدُ عَمُونُ، شِبْلِيُّ مَلَاطُ.

– جَمَاعَةُ الشُّعْرَاءِ يَعْنُونَ بِفَخَامَةِ الْعِبَارَةِ وَقُوَّةِ النَّسْجِ وَلَكِنَّهُمْ اتَّصَلُوا بِالثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ، مِثْلُ: بَشَارَةُ الْخُورِيِّ، سُلَيْمَانَ الْبُسْتَانِيِّ.

– التَّجْدِيدُ فِي الشِّعْرِ اللَّبْنَانِيِّ : فِي الْأَسْلُوبِ وَالْمَعَانِي وَظُهُورِ الشِّعْرِ الرَّمْزِيِّ

### الشِّعْرُ فِي سُورِيَا

– فِي سُورِيَا حَافِظَ الشُّعْرَاءِ طَوِيلًا عَلَى الْمَنْهَجِ الْقَدِيمِ وَاحْتَفَلُوا بِالْفَخَامَةِ فِي أَلْفَاظِ الشِّعْرِ وَأَسَالِيْبِهِ. أَمْتَالُ: حَلِيلُ مَرْدُمُ، شَفِيقُ جُبْرِي، الرَّزْكَلِيُّ، أَنْوَرُ الْعَطَّارِ، أَمْجَدُ الطَّرَابِلِسِيِّ.

– كَانَتْ مَوْضُوعَاتُ الشِّعْرِ السُّورِيِّ: الْأَمَائِيُّ الْقَوْمِيَّةَ وَالْعَمَلَ عَلَى إِيقَاطِ الْأُمَّةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَالْأَحْدَاثُ الَّتِي جَرَى فِي تُونِسَ وَالْجَزَائِرِ، وَفُرِضَ حِمَايَةُ عَلَى السُّورِيِّ ١٩١٦ م، وَثَوْرَةُ سُورِيَا ١٩٢٥ م.

### (٤) الشِّعْرُ فِي السُّودَانَ

– إِنَّ الشِّعْرَ السُّودَانِيَّ – فِي عَصْرِ التَّهْضَةِ – مَرَّ بِمَرَحَلَتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْنِ :

١- مَرَحَلَةُ التَّقْلِيدِ :

• نَشَأَ جَمَاعَةٌ مِنَ الشُّعْرَاءِ وَكَانَ إِجَاهُهُمْ إِلَى الْقَدِيمِ.

- Tema syair utama mereka

i- Syair berbentuk agama :

Memuji Rasulullah saw dan syair umum memberi sumbangan begitu hebat.

ii- Syair berbentuk kemasyarakatan :

Ianya mewakili sebahagian besar antologi syair Sudan. Mereka mencipta syair tentang pendidikan, adat dan kebudayaan, pendidikan wanita dan budaya masyarakat.

iii- Syair tentang gambaran alam semulajadi Sudan :

Sebahagian penyair begitu mendalam perasaan mereka dalam menggambarkan alam semulajadi Sudan dan gambaran mereka adalah tepat.

## 2) Peringkat pembaharuan

- Lahir sekumpulan penyair muda yang mengikuti bentuk syair perantaraan dan gerakan pembaharuan dalam syair Mesir

- Antara tokoh penyair terkenal ialah At-Tijani Yusuf

- أَهْمُ أَعْرَاضِهَا :

١- الشَّعْرُ الدِّينِيّ :

فِي مَدِيحِ الرَّسُولِ، وَأَسْهَمَ فِيهِ الشَّعْرُ الْعَامِّيُّ بِنَصِيبٍ مَوْفُورٍ.

٢- الشَّعْرُ الْإِجْتِمَاعِيّ :

يُمَثِّلُ الْجُزْءَ الْأَكْبَرَ مِنْ دَوَائِنِ الشَّعْرِ السُّودَانِيّ، فَقَدْ نَظَّمُوا فِي

التَّعْلِيمِ وَفِي الْعَادَاتِ وَالتَّقَالِيدِ وَفِي تَعْلِيمِ الْمَرْأَةِ وَفِي الْأَخْلَاقِ

الْإِجْتِمَاعِيَّةِ

٣- وَصَفُ الطَّبِيعَةِ السُّودَانِيَّةِ :

فَقَدْ أَعْرَمَ بِوَصْفِهَا بَعْضُ شُعْرَائِهِمْ، وَكَانَ وَصْفُهُمْ صَادِقًا.

ب- مَرَحَلَةُ التَّجْدِيدِ :

• ظَهَرَتْ جَمَاعَةٌ مِنَ الشُّعْرَاءِ السُّبَّانِ تَأَثَّرُوا بِالشَّعْرِ الْمَهْجَرِيِّ وَبِحَرَكَاتِ التَّجْدِيدِ فِي الشَّعْرِ الْمِصْرِيِّ.

• مِنْ أَشْهُرِهِمُ التِّيَجَانِيُّ يُوسُفَ (١٩١٢ - ١٩٣٧).

**Pendahuluan**

- Pada awal separuh kedua kurun ke-19, orang lubnan pertama berhijrah ke Amerika utara kemudian berhijrah ke Amerika selatan.

- Penghijrahan ini kerana beberapa sebab, antara sebab utamanya: kesempitan hidup, inginkan kehidupan ekonomi yang lebih baik dan suasana politik di Syiria, Lubnan dan kezaliman kerajaan Uthmani telah sampai ke kemuncaknya. Mereka juga mendengar kekayaan (kemewahan) orang yang berhijrah sebelum ini.

- Sebahagian sasterawan menumpukan sepenuh masa pada pengajian sastera barat.

**Majlis / kelab Yang Menghimpunkan Sasterawan Perantau**

**1) IKATAN PENA**

- Sasterwan Amerika Utara menubuhkan “Ikatan Pena” pada tahun 1920 . mereka memilih Jibran Khalil Jibran sebagai ketua pertubuhan ini.

- Anggota “Ikatan Pena” cenderung kepada pembaharuan kepada bahasa syair, gaya bahasa dan isinya. Mereka juga cenderung untuk meninggal bentuk sastera lama.

**2) KUMPULAN ANDALUS**

- Sasterawan Amerika selatan menubuhkan “kumpulan Adalus” pada tahun 1933.

- Kumpulan sasterawan ini mengambil perhatian khusus dengan permasalahan bahasa. Mereka membuat kaedah bahasa, memudahkan yang sukar, menjelaskan yang kesamaran dan menjadikan bahasa itu boleh menerima bentuk baru dan perkataan yang moden.

**(6) فِي الْمَهْجَرِيّ**

**الْمُقَدِّمَةُ**

- فِي مَبْدَأِ النَّصْفِ الثَّانِي مِنَ الْعَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ هَجَرَ أَوَّلُ لُبْنَانِيٍّ إِلَى أَمْرِيكَ الشَّمَالِيَّةِ  
تَمَّ الْهَجْرَةُ إِلَى أَمْرِيكَ الْجَنُوبِيَّةِ.

- لِهَذِهِ الْهَجْرَةِ أَسْبَابٌ مِنْ أَهْمِهَا: ضَيْقُ الْعَيْشِ وَالرَّغْبَةُ فِي حَيَاةِ افْتِصَادِيَّةٍ أَفْضَلَ  
وَالْوَضْعُ السِّيَاسِيّ فِي سُورِيَا وَلُبْنَانَ وَبَلَعَتْ مَطَالِمَ الْعُثْمَانِيَّةِ أَقْصَاهَا، وَمَا كَانُوا  
يَسْمَعُونَ عَنْ ثَرَاءٍ مِنْ سَبْقُوهُمْ..

- عَكَفَ بَعْضُهُمْ عَلَى دِرَاسَةِ الْآدَبِ الْعَرَبِيَّةِ

**الْمُنْتَدَى يَجْتَمِعُونَ فِيهِ أَدْبَاءُ مَهْجَرِيّ:**

(١) "الرَّابِطَةُ الْقَلَمِيَّةُ":

- أُنشَأَ أَدْبَاءُ الشَّمَالِ "الرَّابِطَةُ الْقَلَمِيَّةُ" فِي سَنَةِ ١٩٢٠ وَاخْتَارُوا جِبْرَانَ خَلِيلَ جِبْرَانَ  
رَئِيسًا لَهَا.

- كَانَ أَعْضَاءُ الرَّابِطَةِ يَمِيلُونَ إِلَى التَّجْدِيدِ فِي لُغَةِ الشِّعْرِ وَأَسْلُوبِهِ وَمَعَانِيهِ وَإِلَى التَّخْلِيقِ  
عَنِ الْقَدِيمِ

(٢) "العُصْبَةُ الْأَنْدَلُسِيَّةُ":

- أُنشَأَ أَدْبَاءُ الْجَنُوبِ "العُصْبَةُ الْأَنْدَلُسِيَّةُ" فِي سَنَةِ ١٩٣٣

- عَنِيتْ هَذِهِ الْجَمَاعَةُ عِنَايَةً خَاصَّةً بِمُشْكَلَةِ اللُّغَةِ وَيَضْبُطُوا قَوَاعِدَهَا وَيَسَهِّلُوا صَعْبَهَا  
وَيَجْلِسُوا عَوَامِضَهَا وَيَجْعَلُوهَا قَابِلَةً لِدُخُولِ كُلِّ وَضْعٍ جَدِيدٍ وَلَفْظٍ مُسْتَحْدَثٍ.

- Keluar dari bentuk biasa untuk mencapai ke tahap sastra yang kreatifif
- Memelihara karya sastra klasik dan kekayaan sasteranya.

### Bentuk syair perantauan

Sebab yang menjadi sastra perantau mempunyai ciri-ciri khusus yang membezakan syair di Negara-negara Arab yang lain:

- 1- terasing yang melahirkan kerinduan kepada tanah air banyak di dalam syair mereka
  - 2- kesukaran dan kesulitan yang dicituskan dalam syair mereka melahirkan rintihan.
  - 3- Pengetahuan bahasa Arab yang dimiliki oleh sebahagian mereka
  - 4- Lemah pengetahuan bahasa dan kebudayaan Arab oleh kebanyakan penyair-penyair ini.
- Gambaran utama syair perantauan :

- 1- Bahasa yang mudah dan cenderung dengan gaya bahasa yang mudah dan biasa yg digunakan
- 2- Mencantumkan antara manusia dan alam, semadikan alam dan berbicara dengannya.
- 3- Khayalan yang jauh, kata pinjaman barat dan simbol-simbolnya.
- 4- Pemerhatian dan kecenderungan manusia
- 5- Kerinduan terhadap tanahair (Lubnan)
- 6- Sasterawan perantauan ini mempunyai qasidah dan syair semuanya menyerang penjajah dan menghemburkan api kemarahan terhadap Negara-negara barat

– أَنْ يُخْرِجَ مِنَ الْمَأْلُوفِ لِيَصِلَ إِلَى الْمُبْتَكِرِ  
– الْمُحَافِظَةُ عَلَى التُّرَاثِ الْقَدِيمِ وَصِيَانَةُ التَّرَاوَاتِ الْأَدَبِيَّةِ

### طَبِيعَةُ الشِّعْرِ الْمَهْجَرِيِّ

أَسْبَابُ الَّتِي جَعَلَتْ لِأَدَبِ الْمَهْجَرِيِّ طَابِعًا خَاصًّا مُبْتَكِرًا عَنِ الشِّعْرِ فِي بَقِيَّةِ الْأَوْطَانِ الْعَرَبِيَّةِ :

- 1- الْعُرْبَةُ الَّتِي أَشَاعَتْ فِي أَدْبِهِمُ الْحَيْنَ إِلَى الْوَطَنِ
- 2- الْمَتَاعِبُ وَالْمَشَقَّاتُ الَّتِي فَجَّرَتْ فِي أَشْعَارِهِمْ يَنْبُوعَ الشُّكُوى
- 3- النَّقَاطَةُ الْعَرَبِيَّةُ الَّتِي ظَفَرَ بِهَا بَعْضُهُمْ
- 4- ضَعْفُ النَّقَاطَةِ الْعَرَبِيَّةِ عِنْدَ كَثِيرٍ مِنْهُمْ

– أَهْمُ مَظَاهِرِ الشِّعْرِ الْمَهْجَرِيِّ :

- 1) سُهُولَةُ الْأَلْفَافِ وَالْمَيْلُ بِالْأَسْلُوبِ نَحْوِ الْبَسَاطَةِ الَّتِي تَقْرُبُ إِلَى الْمَأْلُوفِ الْمُعْتَادِ
- 2) الْمَرْجُ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَالطَّبِيعَةِ، وَتَحْسِينِ الطَّبِيعَةِ وَمُنَاجَاةِهَا
- 3) الْأَحْيَالُ الْبَعِيدَةُ وَالِاسْتِعَارَاتُ الْعَرَبِيَّةُ وَالرَّمْزِيَّةُ
- 4) التَّأْمُلُ وَالنَّرْعَةُ الْإِنْسَانِيَّةُ
- 5) الْحَيْنُ إِلَى الْوَطَنِ
- 6) كَانَتْ لِلْمَهْجَرِيِّينَ قَصَائِدٌ وَمَقْطُوعَاتٌ كُلُّهَا تُهَاجِمُ الْإِسْتِعْمَارَ وَتَقْدِفُ جِمْمَ الْعَضْبِ عَلَى الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ

## Aliran pembaharuan dalam syair Arab

- Ketika bermulanya kebangkitan sastra Arab moden, dua tokoh sastra telah berusaha :

- i- Rafa'ah rafi' Tohtowi berusaha memasukkan dalam syair Arab beberapa gaya bahasa baru yang diambil dari syair Perancis tanpa mencela sastrawan terdahulu.
- ii- Ahmad Faris Syidyaq pula mencela cara sastrawan terdahulu dan beliau berusaha untuk keluar dari kongkongan sastra klasik

- Penyair pada pertengahan kedua kurun ke-19 bermain di antara tradisi yang melampau dan pembaharuan yang meninggalkan bentuk taradisi.

Bidang pembaharuan dalam syair arab

- 1- Pembaharuan pada tema
- 2- Pembaharuan pada uslub (gaya bahasa)
- 3- Pembaharuan pada isi syair
- 4- Pembaharuan pada wazan dan qafiah

### 1) Pembaharuan dari sudut tema-tema syair

- Kebanyakan kempen sastrawan pembaharuan ini pada mulanya kea rah meninggalkan syair berbentuk pujian dan ratapan.

- Kebanyakan mereka mengajak kepada syair sebenar (penyair membicarakan harapan, penderitaan, kegembiraan dan kesedihannya)

- Mengajak kepada syair kemasyarakatan, syair pemerhatian, syair falsafah

- Mereka juga mengajak kepada hakikat alam dengan perasaan manusia.

- Mengajak kepada syair yang menumpukan kepada idea-idea dan mengurangkan bentuk khayalan

## نَزَعَاتُ التَّجْدِيدِ فِي الشِّعْرِ

- حِينَ بَدَأَتْ التَّهْضُمَةُ الْحَدِيثَةَ حَاوَلَ الرَّائِدَانِ :

(١) رَفَاعَةُ رَافِعِ الطُّهَطَاوِيِّ - يَدْخُلُ عَلَى الشِّعْرِ أَسَالِيبَ جَدِيدَةً افْتَسَبَهَا مِنْ

الشِّعْرِ الْقُرْنِيِّ دُونَ أَنْ يُنَدَّدَ بِالْقَدَمَاءِ.

(٢) أَحْمَدُ فَارِسُ الشِّدْيَاقِ - يُعِيبُ مَا كَانَ عَلَيْهِ الْأَقْدَمُونَ وَيُحَاوِلُ الْخُرُوجَ عَلَى

أَسَالِيبِهِمْ مِنْ جَلْبَةِ وَصِيَّاحٍ

- كَانَ الشُّعْرَاءُ فِي التَّصْفِ الثَّانِي مِنَ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ يَدُورُونَ بَيْنَ التَّقْلِيدِ الْمُعَالِيِّ

وَالتَّجْدِيدِ وَالتَّحْلِيِّ عَنِ الْقَدِيمِ.

## مَجَالُ التَّجْدِيدِ فِي الشِّعْرِ

١- التَّجْدِيدُ فِي الْمَوْضُوعِ

٢- التَّجْدِيدُ فِي الْأَسَالِيبِ

٣- التَّجْدِيدُ فِي الْمَعَالِيِّ

٤- التَّجْدِيدُ فِي الْأَوْزَانِ وَالْقَافِيَةِ

## (١) التَّجْدِيدُ فِي الْمَوْضُوعَاتِ

- أَكْثَرُ دَعْوَةِ الْمُجَدِّدِينَ فِي بَادِي الْأَمْرِ إِلَى التَّحْلِيِّ عَنِ الشِّعْرِ الْمُنَاسَبَاتِ مِنْ مَدْحٍ

وَرثَاءٍ

- دَعَا أَكْثَرُهُمْ إِلَى الشِّعْرِ الدَّائِي (يَتَحَدَّثُ الشَّاعِرُ عَنْ آمَالِهِ وَالْأَمَةِ وَأَفْرَاحِهِ وَأَحْزَانِهِ)

- دَعَا إِلَى الشِّعْرِ الْاجْتِمَاعِيِّ وَالتَّأْمَلِيِّ وَالْفَلَسَفِيِّ

- دَعَا إِلَى مَزْجِ الطَّبِيعَةِ بِعَوَاطِفِ الْإِنْسَانِ

- دَعَا إِلَى الشِّعْرِ الَّذِي يَسُودُ فِيهِ الْفِكْرُ وَيَقِلُّ فِيهِ الْخَيَالُ



## 2) Pembaharuan dari sudut gaya bahasa dan isinya

- Sasterawan pembaharuan menolak gaya bahasa klasik, mereka berkata: banyak ayat telah menjadi lusuh kerana sering digunakan dan ianya mengandungi maksud yang tidak dapat dirasai/selami seperti perumpamaan dengan “bulan purnama”.
- Sasterawan perantaraan Amerika Utara menumpukan kepada penggunaan ayat yang mudah dan mengabaikan ayat yang terlalu tinggi / sukar difahami.
- Fokus utama mereka ialah tertumpu pada isi syair manakala sudut tatabahasa adalah perkara terakhir yang mereka lihat. Mereka bebas daripada kongkongan bahasa retorik yang berlebihan.

### Pembaharuan dari sudut isi syair

- Isi adalah didahulukan bagi penyair moden
- Tidak adak kesukaran untuk mencipta isi berbentuk kebaratan itulah matlamatnya
- Teras mereka ialah mereka mengungkapkan dengan bahasa yang mudah tentang apa yang mereka ianya baik
- Isi syair mereka lahir dari jiwa dan persekitaran mereka.

## 3) Pembaharuan dari sudut wazan dan qafiah

- Perasaan ingin melepaskan dari ikatan wazan dan qafiah bermula semenjak awal kurun ke-20
  - 1) Al Barudi menyusun syairnya dengan wazan baru yang bukan daripada 16 wazan biasa.
  - 2) Beberapa penyair berusaha meyair berusaha menyusun qasidah dari bahar yang berbeza atau beberapa taf'ilat (wazan) bahar yang sama.
  - 3) Syair yang bebas iaitu syair yang tidak terikat dengan wazan atau qafiah
  - 4) Syair Mursal iaitu syair yang terikat dengan wazan namun tidak terikat dengan qafiah.
  - 5) Qasidah nathar : tiada beza antara qasidah dan nathar kecuali qasidah nathar ini mempunyai bentuk khayalan.
- Penyair (yang memelihara tradisi syair Arab) ialah mereka yang memelihara wazan dan qafiah, ayat yang mantap dan pemilihan perkataan yang baik.

## (۲) فِي الْأَسَالِبِ وَالْمَعَانِي

- ثَارَ الْمُجَدِّدُونَ عَلَى التَّعْيِيرَاتِ الْقَدِيمَةِ، قَالُوا: إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْعِبَارَاتِ أَصْبَحَتْ مُتَاكِلَةً لِكَثْرَةِ الْإِسْتِعْمَالِ وَتَتَضَمَّنُ مَعَانِي لَا لِحُسْنِ بِهَا، مِثْلُ التَّشْبِيهِ بِالْبَدْرِ.
- عُيِّنِي أَدْبَاءُ الْمُهْجَرِ الشَّمَالِيِّ بِسِاطَةِ التَّرْكِيبِ وَاسْتَهَانُوا بِالْأَسَالِبِ الرَّصِينَةِ
- كَانَتْ عِنَابَتُهُمْ الْأُولَى مُتَّجِهَةً إِلَى الْمَعْنَى وَأَمَّا الْقَوَاعِدُ فَكَانَتْ آخِرَ مَا يَلْتَفِتُونَ إِلَيْهِ وَحَرَّزُوا مِنْ سُلْطَانِ الْمُحْسِنَاتِ الْبِدِيعَةِ

## التَّجْدِيدُ فِي الْمَعَانِي

- كَانَتْ الْمَعَانِي هِيَ الْمُقَدِّمَةُ عِنْدَ الشُّعْرَاءِ الْمُحَدِّثِينَ
- لَمْ يَكُنِ التَّكْلُفُ لَا تَبْكَارِ الْمَعَانِي الْعَرَبِيَّةِ هُوَ الْهَدَفُ
- عَمَدُوا إِلَى أَنْ يُعَبِّرُوا بِسِاطَةِ عَمَّا يُحْسِنُونَهُ
- مَعَانِيهِمْ نَابِعَةٌ مِنْ نُفُوسِهِمْ وَمِنْ بِنَائِهِمْ

## (۳) فِي الْوَزْنِ وَالْقَافِيَةِ

- كَانَتْ التَّوَرُّهُ عَلَى قِيُودِ الْوَزْنِ وَالْقَافِيَةِ مِنْذُ بَدَايَةِ الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ :
- (۱) نَظَّمَ الْبَارُودِيُّ عَلَى وَزْنٍ جَدِيدٍ مِنْ غَيْرِ الْأَوْزَانِ السِّتَّةِ عَشَرَ الْمَعْرُوفَةِ
- (۲) حَاوَلَ بَعْضُ الشُّعْرَاءِ أَنْ يُؤَلِّفَ قَصِيدَةً مِنْ أَجْزٍ مُخْتَلِفَةٍ أَوْ عَدَدٍ مُخْتَلِفٍ مِنْ تَفْعِيلَاتٍ بَحْرٍ وَاحِدٍ.
- (۳) الشُّعْرُ الْحُرُّ: شِعْرٌ لَا يَلْتَزِمُ فِيهِ وَزْنٌ وَ لَا قَافِيَةٌ
- (۴) الشُّعْرُ الْمُرْسَلُ: شِعْرٌ لَتَزَمَ فِيهِ الْوَزْنُ وَلَمْ تَلْتَزِمِ الْقَافِيَةُ
- (۵) قَصِيدَةُ النَّثْرِ : لَا فَرْقٌ بَيْنَهَا وَبَيْنَ النَّثْرِ إِلَّا أَنَّ فِيهَا أَحْيَلَةً
- الشُّعْرَاءُ (الَّذِينَ حَافِظُوا عَلَى تَقَالِيدِ الْقَصِيدَةِ الْعَرَبِيَّةِ) حَافِظُوا عَلَى الْوَزْنِ وَالْقَافِيَةِ وَقُوَّةِ الْعِبَارَةِ وَحُسْنِ اخْتِيَارِ الْأَلْفَاظِ.

- Mereka membarui tema, gaya bahasa dan isinya.
- Mereka mencipta teater dan syair berbentuk kisah-kisah kehidupan.

#### **Pendirian syair ini terhadap gerakan kemerdekaan**

- Penyair menyumbangkan banyak membangkitkan kesadaran semangat patriotism dan pencetus revolusi, mengagungkan tokoh-tokoh yang mengorbankan nyawa dan harta mereka dalam memperjuangkan Negara mereka dan mereka menyerang penjajahan Inggeris

– جَدِّدُوا فِي أَعْرَاضِ الشِّعْرِ وَأَسَالِيْبِهِ وَمَعَانِيهِ  
– نَظِّمُوا الْمَسْرُحِيَّاتِ وَالشِّعْرَ الْقِصَصِيَّ

مَوْقِفُهُ مِنَ الْحَرَكَاتِ التَّحْرِيْبِيَّةِ  
– أَسْهَمَ الشُّعْرَاءُ بِنَصِيْبٍ مَوْفُورٍ فِي إِقْطَاطِ الشُّعُورِ الْوَطَنِيِّ وَالْتِمَهِيدِ لِلتَّوْرَاتِ وَتَمْجِيدِ  
الرِّجَالِ الَّذِينَ بَدَلُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ فِي الْجِهَادِ الْوَطَنِيِّ وَهَاجَمُوا الْإِسْتِعْمَارَ الْإِنْجِلِيزِيَّ.

## PENULISAN PROSA

### *Bidang penulisan pada awal zaman moden*

- Keadaan prosa sastera Arab tidaklah sebaik keadaan syair Arab pada awal kurun ke 19.
- Bidang penulisan pada awal zaman moden menggunakan bahasa pasar (dialek tempatan). Sekiranya tidak menggunakan bahasa tersebut (dan menggunakan bahasa Arab baku) namun ia tidak menggunakan bahasa sastera yang tinggi.
- Para penulis menekankan soal perbendaharaan kata tetapi tidak menumpukan kepada penggunaan lafaz yang indah serta mudah. Mereka juga tidak menumpukan kepada penghasilan gaya bahasa yang mantap atau ungkapan yang indah, sebaliknya hanya suka bermain dengan kata-kata dan memilih bentuk penulisan yang hampir kepada keindahan bahasa yang dibuat-buat (dan sukar untuk dihayati) atau gambaran keindahan ilmu bayan (dalam penulisan) yang tidak menarik.
- Tema dan perbincangan yang mereka hasilkan dalam bidang penulisan ini tidak menghasilkan / menonjolkan pengertian baru,
- Bentuk kritikan<sup>4</sup>, rungutan, minta pemberian, ucapan tahniah dan ta'ziah merupakan bentuk / skop utama yang sentiasa digunakan dalam penulisan mereka.

\* Antara *faktor (penyumbang) kepada perkembangan bidang penulisan prosa pada zaman moden*:

- 1- Jalinan hubungan dengan kesusasteraan barat melalui penterjemahan atau secara langsung dan ini memberi kesan pada bahasa penterjemah dan bahasa pembaca yang membaca terjemahan ini.
- 2- Menghidupkan kembali warisan sastera klasik seperti kitab al Jahiz, Abi Hayyan Tauhidi, Mubarrad dan Ibn Qutaibah.
- 3- Akhbar juga memberi kesan yang besar pada perkembangan corak penulisan prosa (yang menjadikannya) lebih mudah (difahami dan dihayati).

<sup>4</sup> Sejenis syair Zajalli (syair yang menceritakan kesusahan rakyat)

## (7) النَّثْرُ

### الْكِتَابَةُ فِي صَدْرِ هَذَا الْعَصْرِ

- إِنَّ حَالَ النَّثْرِ لَمْ يَكُنْ خَيْرًا مِنْ حَالِ الشَّعْرِ فِي صَدْرِ الْقُرْنِ الثَّاسِعِ عَشَرَ.
  - فَالْكِتَابَةُ كَانَتْ بِالْعَامِيَةِ وَإِذَا لَمْ تَكُنْ بِالْعَامِيَةِ فَإِنَّهَا لَمْ تَكُنْ بِلُغَةٍ أَدَبِيَّةٍ رَفِيعَةٍ.
  - عَنَى الْكُتَّابُ بِالْأَلْفَاظِ وَلَكِنْ لَمْ تَنْجِهْ إِلَى تَخْيِيرِ اللَّفْظِ الْأَدَقِّ وَالْعَذْبِ، وَلَمْ تَكُنْ مُتَّجِهَةً إِلَى اضْطِنَاعِ أُسْلُوبِ رَصِينٍ أَوْ عِبَارَةٍ رَقِيقَةٍ وَإِنَّمَا كَانَتْ مُتَّجِهَةً إِلَى اللَّعْبِ بِالْأَلْفَاظِ وَاخْتِيَارِ مَا أَقْرَبُ إِلَى الْمُحْسِنِ الْبَدِيعِيِّ الْمُتَكَلِّفِ أَوْ التَّصَوُّرِ الْبَيِّنِ السَّادِجِ
  - أَمَّا الْمَعَانِي فَلَمْ تَكُنْ لَهُمْ هِمٌّ لِاسْتِحْرَاجِ شَيْءٍ مِنْهَا أَوْ تَعْمَلُ صِبَاغَةَ فَنِيَّةٍ جَمِيلَةٍ وَالْمَوْضُوعَاتِ الَّتِي كَانُوا يَكْتُبُونَ فِيهَا لَمْ تَكُنْ تُوحِي إِلَيْهِمْ بِمَعَانٍ جَدِيدَةٍ،
  - فَالْعِتَابُ وَالشُّكْوَى وَالِاسْتِمْنَاخُ، وَالتَّهْنِئَةُ وَالتَّعْزِيَةُ هِيَ الْمَجَالَاتُ الَّتِي كَانَتْ تَجْرِي فِي كِتَابَتِهِمْ.
- \* مِنَ الْعَوَامِلِ لِنَهْضَةِ النَّثْرِ فِي الْعَصْرِ الْحَاضِرِ :
- أ- الْإِتِّصَالُ بِالْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ عَنِ طَرِيقِ التَّرْجُمَةِ أَوْ مِبَاشَرَةً وَلَهُ أَثَرٌ فِي اللُّغَةِ الْمُتَرَجِّمِ وَلُغَةِ مَنْ قَرَأَ هَذِهِ الْمُتَرَجِّمَاتِ
  - ب- إِحْيَاءُ التُّرَاثِ الْأَدَبِيِّ الْقَدِيمِ، مِثْلُ: كِتَابِ الْجَاحِظِ وَأَبِي حَيَّانِ التَّوْحِيدِيِّ وَالْمُبَرِّدِ وَابْنِ قُتَيْبَةَ.
  - ج- الصَّحَافَةُ وَلَهَا أَثَرٌ فِي تَطَوُّرِ أَسَالِيْبِ النَّثْرِ إِلَى السُّهُولَةِ وَالْبَسَاطَةِ وَطَرَحِ الْمُحْسِنَاتِ الْبَدِيعِيَّةِ.

## Penulisan sastra

- Penulisan sastra mula mengalami perubahan bentuknya secara menyeluruh pada akhir kurun ke-19.

- Pada kurun ke-20, hubungan bangsa timur (negara Arab) dan barat bertambah erat dan mereka dapat mengkaji kesusasteraan barat. Telah muncul di timur (negara Arab) dua aliran (pemikiran sastra) :

- i) Aliran konsevertif<sup>5</sup> - Mereka hanya menumpukan kepada kajian sastra klasik dan begitu fanatik kepada gaya bahasa sasterawan al Jahiz dan seangkatan dengannya. Mereka tidak berusaha untuk keluar daripada aliran tersebut dalam memilih perkataan dan binaan ayat.
- ii) Aliran pembaharuan – Mereka mengambil berat terhadap kajian sastra barat dan berusaha mencantumkan gaya bahasa Arab dengan gaya bahasa barat.

\* Antara **pandangan Aliran konsevertif** :

- 1- Menghidupkan kembali perbendaharaan kata yang sesuai untuk digunakan pada masa kini.
- 2- Memperbanyakkan dan memperluaskan penggunaannya supaya ia kembali ke kedudukal asalnya.
- 3- Mengekalkan penggunaan bentuk kiasan dan metafora (kata pinjam).
- 4- Mereka mentohmah penyokong aliran pembaharuan itu lemah mencipta gaya bahasa yang tinggi.

Antara **pandangan Aliran pembaharuan** :

- 1- Mencipta perkataan-perkataan baru menggantikan perkataan-perkataan klasik.
- 2- Membentuk ungkapan dan ayat baru yang lebih berkesan berbanding dengan ibarat lama.
- 3- Penulisan pendokong aliran klasik ini lemah dan tidak bermaya

<sup>5</sup> Aliran yang memelihara dan mengekalkan bentuk sastra lama yang diwarisi.

## الكتابة الأدبية

- بدأت الكتابة الأدبية تتغير ملامحها تغيراً شاملاً في آخر القرن التاسع عشر.  
- فلما كان القرن العشرين زاد اختلاط الشرفيين بالعربيين، وإطلاعهم على آدابهم.  
ووجدت في الشرق مدرستان :

أ- مدرسة المحافظين - اقتصرُوا على دراسة الأدب القديم وتعصبوا لأسلوب الجاحظ وأمثاله ولا يحاولون أن يخرجوا عنه في اختيار اللفظ وبناء الجملة.

ب- مدرسة المجددين - أمعنوا في دراسة الآداب الأوربية وحاولوا تطعيم الأساليب العربية بالأساليب الغربية ويصطبغوا ألقاظاً أوربية أعجمية.

\* من رأي المحافظين :

- ١- إحياء الألفاظ الصالحة للإستعمال في هذا العصر.
- ٢- التكنيز من تداولها حتى تعود إليها قيمتها الحقيقية.
- ٣- الحرص على المجازات الإستعارات.
- ٤- إتهام أنصار المجدد بعجزهم عن الإتيان بالأساليب الرقبة

\* من رأي المجددين :

- ١- خلق ألفاظ جديدة تحل محل الألفاظ القديمة.
- ٢- اصطناع عبارات جديدة فيها حيوية استعاض بها عن التعبيرات القديمة
- ٣- كتابة أنصار القديم غناء بارداً

### Penulisan Akhbar

- Penulisan Akhbar pada awal penerbitan akhbar ditulis seperti penulisan sastra.
- Artikel sastra dipinggirkan setelah banyak akhbar diterbitkan dan perbincangan politik lebih meluas diperkatakan di dalamnya..
- Perkara yang dibincangkan oleh artikel akhbar adalah mengenai pelbagai jenis topik, antaranya:
  1. Isu politik
  2. Isu sosial
  3. Isu berkaitan akademik

### Ciri-ciri umum penulisan

- 1- Menghindari gaya bahasa yang indah secara berlebihan dan pendahuluan yang panjang.
- 2- cetusan idea lebih ditumpukan berbanding fokus pada kata-kata.

### Ciri-ciri artikel sastra

- 1- Mengambil berat terhadap lafaz yang indah, ayat yang mantap, bentuk khayalan yang tinggi, kecakupan idea dan lafaz yang menepati makna .
- 2- Kurang menggunakan perkataan seerti atau berlawanan dalam ayat.
- 3- Banyak ayat perumpamaan, metafora dan kiasan yang bersumberkan suasana persekitaran
- 4- Berbeza ayat-ayat klasik yang masih dipelihara.

### Ciri artikel akhbar :

- 1- Mempunyai cara olahan yang mudah dan ringkas
- 2- Penggunaan bahasa yang tidak keterlaluan dalam penulisan
- 3- Idea yang tersusun kemas dan berdasarkan fakta
- 4- Tahap penulisan ini menggunakan gaya bahasa yang hampir dengan bahasa dialek tempatan

### الكتابة الصحفية

- كَانَ الْمَقَالُ الصَّحْفِيُّ فِي بَادِي نَشْأَةِ الصَّحَافَةِ يُحَرَّرُ كَمَا يُحَرَّرُ الْمَقَالُ الْأَدَبِيُّ
- وَتَحَلَّى عَنِ الْمَقَالِ الْأَدَبِيِّ لَمَّا كَثُرَتْ الصُّحُفُ وَاتَّسَعَ الْقَوْلُ فِي السِّيَاسَةِ.
- الْمَجَالَاتُ الَّتِي يَلْتَمِسُ بِهَا الْمَقَالُ الصَّحْفِيُّ مُتَنَوِّعَةٌ الْمَوْضُوعِ، مِنْهُ :
  - أ- السِّيَاسِي
  - ب- الْإِجْتِمَاعِي
  - ج- الْعِلْمِي

### المُمَيَّزَاتُ الْعَامَّةُ لِلْكِتَابَةِ :

- التَّخْلُصُ مِنَ الْمُحْسِنَاتِ الْبَدِيعِيَّةِ وَالْمُقَدِّمَاتِ الطَّوِيلَةِ.
- الْعِنَايَةُ بِالْفِكْرَةِ أَكْثَرَ مِنْ عِنَايَتِهَا بِاللَّفْظِ

### خَصَائِصُ الْمَقَالِ الْأَدَبِيِّ :

- أ- عِنَايَتُهُ بِفَحَامَةِ اللَّفْظِ وَرِصَانَةِ الْعِبَارَةِ وَسَمُوِّ الْحَيَالِ وَثَمُولِ الْفِكْرَةِ وَمُسَاوَاةِ الْأَلْفَاظِ لِلْمَعَانِي
- ب- قَلَّ التَّرَادُفُ وَقَلَّ التَّرْوُجُ فِي الْجُمَلِ.
- ج- كَثُرَتْ التَّشْبِيهَاتُ وَالِاسْتِعَارَاتُ وَالْكِنَايَاتُ الْمُسْتَمِدَّةُ مِنَ الْبَيْئَةِ
- د- اِخْتَلَفَتْ الْعِبَارَاتُ الْقَدِيمَةُ الْمَحْفُوظَةُ

### - خَصَائِصُ الْمَقَالِ الصَّحْفِيِّ :

- أ- يَمْتَنَزُ بِالسُّهُولَةِ وَالْبَسَاطَةِ
- ب- عَدَمُ التَّأَنُّقِ فِي الْعِبَارَةِ
- ج- تَرْتِيبُ الْأَفْكَارِ وَالِاعْتِمَادُ عَلَى الْحَقَائِقِ
- د- يَنْزِلُ الْمَقَالُ إِلَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا مِنَ الْعَامِيَّةِ فِي تَحْرِيرِهِ.

## SENI BERPIDATO

- Pada awal kurun ke-19M, ahli pidato tidak mempunyai ruang dan tempat untuk menyampaikan pidato mereka kerana :

- 1) suasana politik (pada masa itu) yang mengongkang
- 2) masyarakat yang jumud/mundur,
- 3) kesibukan mencari sumber makanan mendorong mereka hanya bekerja, tidak banyak bercakap.
- 4) lidah yang kaku / bahasa yang tidak berkembang
- 5) hati yang tidak sensitif
- 6) dan bahasa Arab yang lemah

**Faktor kebangkitan dan perkembangan seni pidato pada zaman moden :**

- 1) Revolusi Arab sedang memuncak
- 2) Penjajahan British yang berterusan
- 3) Pemimpin reformasi yang bergiat aktif dan jiwa pemedato yang memberontak
- 4) Berlaku peristiwa penting (dan membangkitkan kemarahan terhadap penjajah) seperti peristiwa Dansyawai
- 5) Revolusi 1919M
- 6) Perbincangan tentang perundangan
- 7) Persaingan di antara parti-parti politik
- 8) Pilihanraya parlimen
- 9) Tragedi (pembunuhan rakyat) Palestin
- 10) Tuntutan kemerdekaan
- 11) Revolusi 1952M

**Pidato yang baik** memerlukan beberapa elemen utama, antaranya:

- 1) Adanya faktor pendorong yang menyokong/membantu serta menyuntik semangat pemimpin dan ahli fikir
- 2) Petah berbicara
- 3) Pemedato memperolehi kebebasan berpidato

## Jenis pidato

Pidato boleh dibahagi kepada empat jenis :

- 1) Pidato / ceramah agama
- 2) Pidato politik
- 3) Pidato berbentuk kemasyarakatan
- 4) Pidato berkaitan undang-undang

## (8) الْخُطَابَةُ

- فِي أَوَّلِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ كَانَ الْخُطِيبُ لَا يَجِدُ مِيدَانًا لِلِقَاءِ خُطْبَتِهِ لِأَنَّ:

- ١- السِّيَاسَةُ الْقَاسِيَةُ تُكْمِمُ الْأَفْوَاهَ
- ٢- الْمُجْتَمَعُ الْمُتَخَلِّفُ
- ٣- الْإِشْتِعَالُ بِتَحْصِيلِ الْقُوْتِ يَدْعُو إِلَى الْعَمَلِ لَا إِلَى الْقَوْلِ
- ٤- عَجْمَةُ الْأَلْسِنَةِ
- ٥- بِلَادَةُ الْقُلُوبِ
- ٦- ضَعْفُ اللَّغَةِ.

\* عَوَامِلُ بَعَثَةِ الْخُطَابَةِ وَنَهَضَتِهَا فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ :

- ١- نَشَبَتِ الثُّورَةُ الْعَرَبِيَّةُ
- ٢- أَطْبَقَ الْإِحْتِلَالُ الْبَرِيطَانِيُّ
- ٣- نَشَطَ الْقَادَةُ الْمُصَلِّحُونَ وَخَاطَرَ الْخُطَبَاءُ النَّائِرُونَ.
- ٤- وَفُوعُ أَحْدَاثِ خُطْبَةِ كَحَادِثَةِ دَنْشَوَايَ
- ٥- ثُورَةُ ١٩١٩ م
- ٦- الْحَدِيثُ عَنِ الدُّسْتُورِ
- ٧- التَّطَاحُّنُ بَيْنَ الْأَحْزَابِ
- ٨- الْإِنْتِخَابَاتُ النَّيَابِيَّةُ
- ٩- مَأْسَاةُ فَلَسْطِينِ
- ١٠- الْمُطَابَقَةُ بِالْإِسْتِقْلَالِ
- ١١- ثُورَةُ ١٩٥٢ م

\* الْخُطَابَةُ النَّاجِحَةُ تَقُومُ عَلَى عَمَدٍ، مِنْهَا :

- ١- وَجُودُ الدَّفَاعِ الَّذِي يَفْرَضُ نَفْسَهُ عَلَى الْقَادَةِ وَالرُّعَمَاءِ وَأَصْحَابِ الرَّأْيِ
- ب- الْقُدْرَةُ عَلَى الْبَيَانِ
- ج- أَنْ يَشْعُرَ الْخُطِيبُ بِالْحُرِّيَّةِ

## تَنْوِيعُ الْخُطَابَةِ

- تَنْقَسِمُ الْخُطَابَةُ إِلَى أَرْبَعَةِ أَنْوَاعٍ وَهِيَ :

- ١- الْخُطَابَةُ الدِّيْنِيَّةُ
- ب- الْخُطَابَةُ السِّيَاسِيَّةُ
- ج- الْخُطَابَةُ الْإِجْتِمَاعِيَّةُ
- د- الْخُطَابَةُ الْقَضَائِيَّةُ.

### Ciri / elemen utama seni pidato

Pada umumnya seni pidato ini mempunyai ciri-ciri:

- 1- Ungkapan yang jelas
- 2- Penggunaan lafaz yang biasa digunakan
- 3- Berusaha membangkitkan perasaan / semangat pendengar
- 4- Berusaha merangkumkan segala isi-isi penting bagi tajuk pidato

Ciri pidato / ceramah agama pada zaman moden:

- 1- Pendahuluan merupakan perkara asas bagi khutbah Jumaat dan solat dua hari raya
- 2- Banyak menyertakan dalil daripada Al-Quran dan Hadis
- 3- Bentuk sajak banyak terdapat pada sebahagian pidato tersebut
- 4- Secara spontan
- 5- Membincangkan tajuk-tajuk agama dari sudut dakwah / menyeru kepada aktiviti kebaikan dan meninggalkan perangai buruk serta adat resam yang salah.
- 6- Membicarakan pelbagai kehidupan politik dan masyarakat

Ciri pidato / ceramah politik:

- 1- Berdasarkan fakta
- 2- Berusaha mempengaruhi pendengar
- 3- Fokus kepada pemikiran dan perasaan pendengar
- 4- Memetik sesuatu daripada syair, prosa, Al-quran dan Hadis

### سِمَاتُهَا الْفَنِيَّةُ

- تَمَازُ الْخُطَابَةِ عَامَّةً بِ :

ا- وُضُوحُ الْعِبَارَةِ

ب- اسْتِعْمَالُ الْأَلْفَاظِ الْمَأْلُوفَةِ

ج- الْعَمَلُ عَلَى اسْتِثَارَةِ عَوَاطِفِ السَّامِعِينَ

د- مُحَاوَلَةُ الْإِحَاطَةِ بِعَنَاصِرِ الْمَوْضُوعِ.

\*مُمَيِّزَاتُ الْخُطَابَةِ الدِّينِيَّةِ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ :

ا- الْمُقَدِّمَةُ مِنْ لَوَازِمِ خُطْبَةِ الْجُمُعِ وَالْأَعْيَادِ

ب- كَثْرَةُ الْإِسْتِشْهَادِ مِنَ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ

ج- السَّجْعُ يَحْتَلُّ بَعْضَ أَجْزَائِهَا

د- الْإِرْتِجَالُ

هـ- تَنَاوَلَتِ الْمَوْضُوعَاتِ الدِّينِيَّةِ مِنْ دَعْوَةٍ إِلَى الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ

وَتَرَكَ مُسَاوِيَّ الْأَخْلَاقِ وَالْعَادَاتِ الدَّمِيمَةِ

و- تَنَاوَلَتْ أَلْوَانَ الْحَيَاةِ السِّيَاسِيَّةِ وَالْإِجْتِمَاعِيَّةِ.

\*مُمَيِّزَاتُ الْخُطَابَةِ السِّيَاسِيَّةِ :

ا- الْوَاقِعِيَّةُ

ب- مُحَاوَلَةُ التَّأْثِيرِ عَلَى الْجَمَاهِيرِ

ج- مُحَاطَبَةُ عُقُولِهِمْ وَعَوَاطِفِهِمْ

د- اسْتِشْهَادُ الْخُطِيبِ بِالنَّبِيِّ أَوْ النَّبِيِّ أَوْ الْقُرْآنِ أَوْ الْحَدِيثِ.

**Ciri pidato / ceramah berbentuk kemasyarakatan:**

- 1- Pidato yang tenang dan menggambarkan keadaan sebenar masyarakat
- 2- Pemidato berusaha memberi semangat ketika menggalakkan usaha penambahbaikan dalam masyarakat

**Ciri pidato / ceramah berkaitan undang-undang:**

- 1- Berdasarkan undang-undang
- 2- Penuh dengan bahasa retorik dan berlebih-lebihan (memukau)
- 3- Berusaha mempengaruhi tokoh-tokoh perundangan dalam menyatakan / menjelaskan keadan penjenayah dan mangsanya

**\*مُمَيِّزَاتُ الْحُطَابَةِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ :**

- ا- اَهْدُوهُ وَوَصِفْ وَاقِعَ الْمُجْتَمَعِ
- ب- لَجَأَ الْحَطِيبُ إِلَى الْإِثَارَةِ فِي حَالَةِ الْقِيَامِ بِعَمَلٍ إِصْلَاحِيٍّ  
أَوْ تَخَلَّى عَنِ الْمَفْسَدِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ.

**\*مُمَيِّزَاتُ الْحُطَابَةِ الْقَضَائِيَّةِ :**

- ا- اعْتَمَادُ عَلَى الْقَانُونِ
- ب- سَادَتْهَا الْمِبَالِغَةُ وَالتَّهْوِيلُ
- ج- مُحَاوَلَةُ التَّأْثِيرِ عَلَى رِجَالِ الْقَضَاءِ مِنْ وَصْفِ حَالِ الْمُتَّهَمِ وَالْمُجْنَى عَلَيْهِ



## CERPEN DI ZAMAN MODEN

### Pendahuluan

Hikayat dalam sastra Arab klasik seperti :

- 1- "Pepatah dan Bidalan",
- 2- "Petikan syair",
- 3- "Maqamat<sup>6</sup> Badi' Zaman Hamzani,
- 4- "Maqamat Hariri",
- 5- "Yang lemah dan tong sampah",
- 6- "1001 malam",
- 7- "Risalah Pengampunan",
- 8- "Kisah Antarah",
- 9- "Kisah Saif bin Zu Yazin",
- 10- "Abu Zaid Hilali" dan
- 11- "Wazir Salim".

### Cerpen di zaman kebangkitan sastra moden

- Cerpen pertama yang dikarang pada awal kebangkitan sastra moden yang dihasilkan oleh Syeikh Hamdi al-Mahdi, meninggal dunia pada tahun 1815M, yang berjudul "Keindahan yang membangkitkan kemesraan dalam perjalanan yang menyedarkan orang yang mengantuk", buku ini telah diterjemahkan ke dalam bahasa Perancis.

- Cerpen terjemahan pertama ialah "kejadian alam dalam peristiwa *Talimak*" yang diterjemahkan oleh Syeikh Rafa'ah Tahtawi.

- Dalam masa tersebut telah dikarang beberapa cerpen, antaranya:

- 1- "kisah Isa bin Hisyam" - karangan Muhammad Muwailihi
- 2- "malam-malam jiwa kehairanan" - karangan Muhammad Lutfi Jum'at
- 3- "malam -malam yang terbentang" - karangan Hafiz Ibrahim

- Tersebar luas di kalangan ahli sejarah sastra bahawa novel pertama yang dihasilkan ialah novel "Zainab" karangan Muhammad Husin Haikal. Tetapi sebahagian pengkaji sastra berpendapat : novel "di lembah dukacita" karangan Muhammad Lutfi Jumaat (adalah novel pertama yang dihasilkan).

- Kebanyakan cerpen yang dikarang pada zaman moden bermotifkan politik, kritikan, perubahan cara hidup masyarakat, membaiki topik-topik sejarah dan cerpen berbentuk falsafah.

<sup>6</sup> Maqamat ialah cerita yang ditulis dalam bentuk sajak.

## (9) القِصَّةُ فِي هَذَا العَصْرِ

تَهْيِيدُ

- الْحِكَايَةُ فِي الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ الْقَدِيمِ مِثْلُ أُصُولِ الْأَمْثَالِ، الْمَقْطُوعَاتِ الشَّعْرِيَّةِ، الْمَقَامَاتِ (مَقَامَاتِ الْبَدِيعِ الْهُمْدَانِيِّ وَمَقَامَاتِ الْحُرَيْرِيِّ)، كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ، أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ، رِسَالَةَ الْعُقْرَانِ، قِصَّةِ عَنْتَرَةَ، قِصَّةِ سَيْفِ بْنِ ذِي يَزْنَ " وَ "أَبِي زَيْدِ الْهَلَالِيِّ" وَ "الْوَزِيرِ سَالِمٍ"

### القِصَّةُ فِي النَّهْضَةِ الْحَدِيثَةِ

- كَانَتْ أَوَّلُ قِصَّةٍ أُلْفِتْ فِي أَوَّلِ النَّهْضَةِ الْحَدِيثَةِ وَضَعَهَا الشَّيْخُ حَمْدُ الْمَهْدِيِّ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ١٨١٥م وَسَمَّاهَا " تُحْفَةُ الْمُسْتَقِظِ الْأَنْسِ فِي نَهْضَةِ الْمُسْتَنْبِتِ النَّاعِسِ"، وَقَدْ تُرْجِمَتْ إِلَى الْفَرَنْسِيَّةِ.

- كَانَتْ أَوَّلُ قِصَّةٍ مُتَرْجِمَةٍ هِيَ " وَقَائِعُ الْأَفْلَاكِ فِي حَوَادِثِ تَلِيمَك " - تَرْجَمَهَا الشَّيْخُ رِفَاعَةُ الطَّهَطَاوِيِّ.

- وَفِي أَثْنَاءِ هَذِهِ الْفِتْرَةِ وَضِعَتْ بَعْضُ الْقِصَصِ، مِنْهَا:

(١) كِتَابُ " حَدِيثِ عَيْسَى بْنِ هِشَامٍ " - لِمُحَمَّدِ الْمُوَيْلِحِيِّ

(٢) قِصَّةُ " لَيْالِي الرُّوحِ الْحَائِرِ " - لِمُحَمَّدِ لُطْفِيِّ جُمُعَةَ

(٣) قِصَّةُ " لَيْالِي سَطِيحٍ " - لِحَافِظِ إِبْرَاهِيمِ

- شَاعَ بَيْنَ مُؤَرِّخِي الْقِصَّةِ أَنَّ أَوَّلَ رِوَايَةٍ طَوِيلَةٍ وَضِعَتْ هِيَ رِوَايَةُ " زَيْنَب " لِمُحَمَّدِ

حُسَيْنِ هَيْكَلٍ، وَبَعْضُ الْبَاحِثِينَ يَرَى : رِوَايَةَ " فِي وَادِي الْهُمُومِ " لِمُحَمَّدِ لُطْفِيِّ جُمُعَةَ

- إِجْتَهَتْ الْقِصَصُ الْمُؤَلَّفَةُ فِي الْعَصْرِ الْحَاضِرِ إِلَى غَرَضِ السِّيَاسِيِّ وَالتَّقْدِيرِ وَالْإِصْلَاحِ

الْإِجْتِمَاعِيِّ وَتُعَالِجُ مَوْضُوعَاتِ تَارِيخِيَّةٍ وَالْقِصَصِ الْفَلْسَفَةِ

- Pada awalnya cerpen lebih cenderung kepada perasaan sedih / kecewa, khayalan dan bentuk realiti keadaan sebenar yang mana menjadi motif utama, seperti :
- 1- cerpen “Keindahan yang membangkitkan kemesraan dalam persiaran yang menyedarkan orang yang mengantuk”,
  - 2- “Malam-malam jiwa yang kebingungan”,
  - 3- “Malam-malam yang menghamparkan (permaidaninya)”.

#### Perbandingan antara novel dan cerpen :

##### 1. Novel (cerita yang panjang) :

- Cuba merangkumkan dan memperkatakan sebahagian besar permasalahan / kecacatan dalam masyarakat.
- Menganalisis masalah dan membentangkan cara untuk menyelesaikannya.

##### 2. Cerpen (cerita pendek):

- Memperkatakan dan menyelesaikan satu masalah daripada segala permasalahan masyarakat

- فِي بَادِيِ الْأَمْرِ كَانَتْ تُسَبِّطُ عَلَى الْقِصَصِ - النَّزْعَةَ الْحَزِينَةَ وَالْحَيَالَ تَمَّ الْوَقْعِيَّةُ وَأَصْبَحَتْ هَادِفًا مُلْتَزِمًا، مِثْلُ : نُحْفَةُ الْمُسْتَقِظِ الْآنَسِ فِي نَزْهَةِ الْمُسْتَنِيمِ النَّاعِسِ ، لَيْلِي الرُّوحِ الْحَائِرِ ، لَيْلِي سَطِيحِ.

#### \* الْفَرْقُ بَيْنَ الرَّوَايَةِ وَالْأَقْصُوصَةِ :

١- الرَّوَايَةُ (الْقِصَّةُ الطَّوِيلَةُ) :

١- تُحَاوَلُ الْإِحَاطَةَ بِكَثِيرٍ مِنَ الْعُيُوبِ الْإِجْتِمَاعِيَّةِ.

٢- تَشْخِصُهَا وَوَضَعَ لَهَا الْعِلَاجَ.

ب- الْأَقْصُوصَةُ (الْقِصَصُ الصَّغِيرَةُ) : تُعَالِجُ مُشْكَلَةً وَاحِدَةً مِنْ مَشَاكِلِ الْمُجْتَمَعِ.

**Mustafa Lutfi Mafaluti ( 1876 – 1924 M )**

**Biodata:**

- 1- Dilahirkan di negeri Manfalut, utara Bandar Asyut pada tahun 1876M.
- 2- Berasal dari keluarga Mesir, berketurunan Rasulullah saw
- 3- Beliau belajar di kelas al Quran di kampungnya dan menghafal al Quran ketika usianya belum sampai 11 tahun
- 4- Bapanya menghantar beliau belajar di al Azhar di bawah jagaan kawan sekampungnya, ketika itu sistem pengajian di sana begitu sukar
- 5- Beliau berpeluang belajar dengan syeikh Muhammad Abduh yang mengajar tafsir al Quran dengan cara yang baru. Syeikh Muhammad Abduh mengajar buku-buku balaghah dengan semangat kesusasteraan.
- 6- Selepas kematian syeikh Muhammad Abduh (1905), al Manfaluti pulang ke kampungnya
- 7- Beliau tinggal di sana selama dua tahun mempelajari buku-buku sastera

**Pendidikan beliau**

- 1- Al Manfaluti tidak berminat dengan ilmu asas di al Azhar kerana itu beliau tidak berusaha mendalaminya.
- 2- Beliau memberi tumpuan pada buku sastera klasik, mengkaji dengan mendalam pada antologi tokoh-tokoh penyair, membaca buku sastera yang diterjemah ke bahasa Arab & buku sasterawan semasa.
- 3- Fitrah semulajadinya membantu beliau memperoleh (ilmu sastera) melalui pembacaannya

**(10) مُصْطَفَى لُطْفِي الْمَنْفَلُوطِي ( ١٨٧٦ - ١٩٢٤ م )**

نَشَأَتُهُ

- (١) وُلِدَ فِي بَلَدَةِ مَنْفَلُوطٍ، شِمَالِ مَدِينَةِ أَسْيُوطٍ فِي سَنَةِ ١٨٧٦م،
- (٢) مِنْ أُسْرَةٍ مِصْرِيَّةٍ، تَنَسَّبَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ (ص)
- (٣) اِلْتَحَقَ بِكُتَّابِ الْقَرْيَةِ حَفَظَ الْقُرْآنَ وَهُوَ دُونَ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمُرِهِ،
- (٤) أَرْسَلَهُ أَبُوهُ إِلَى الْأَزْهَرِ تَحْتَ رِعَايَةِ رِفَاقٍ لَهُ مِنْ أَهْلِ بَلَدِهِ وَكَانَتِ الدِّرَاسَةُ حِينَ ذَٰكَ تَتَّسِمُ بِكَثِيرٍ مِنَ التَّعْقِيدِ
- (٥) لَهُ فُرْصَةٌ الدِّرَاسَةِ عَلَى الشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِ اللَّهِ الَّذِي يُفَسِّرُ الْقُرْآنَ بِطَرِيقَةٍ جَدِيدَةٍ وَيَقْرَأُ كُتُبَ الْبَلَاغَةِ بِالرُّوحِ الْأَدَبِيَّةِ
- (٦) بَعْدَ مَاتِ الشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِ اللَّهِ (١٩٠٥) رَجَعَ الْمَنْفَلُوطِي إِلَى بَلَدِهِ
- (٧) مَكَثَ بِهَا عَامَيْنِ مُتَوَفِّرًا عَلَى دِرَاسَةِ كُتُبِ الْأَدَبِ

تَفَافُتُهُ

- أ- ضَاقَ الْمَنْفَلُوطِي بِالْعُلُومِ الْأَصْلِيَّةِ فِي الْأَزْهَرِ فَلَمْ يُحَاطِلِ التَّعَمُّقَ فِيهَا
- ب- عَكَفَ عَلَى كُتُبِ الْأَدَبِ الْقَدِيمِ وَ أَطَالَ النَّظَرَ فِي دَوَائِنِ كِبَارِ الشُّعْرَاءِ وَكُتُبِ الْأَدَبِ الْمُرْجَمَةِ إِلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَمَا كَتَبَهُ الْأَدْبَاءُ الْمُعَاصِرُونَ
- ج- أَعَانَتْهُ فِطْرَتُهُ السَّلِيمَةُ عَلَى أَنْ يَسْتَفِيدَ مِنْ قِرَاءَاتِهِ خَيْرَ مَا فِيهَا

## Pekerjaan beliau

- 1- Beliau menghantar artikel tentang kemasyarakatan kepada akhbar “*al Muayyid*” yang dimiliki syeikh Ali Yusuf
- 2- Sa’ad Zaghulul begitu kagum (dengan kebolehan beliau. Setelah Sa’ad memegang kementerian pelajaran, beliau melantik Manfaluti sebagai pengarang bahasa Arab di sana. Kemudian bertugas di kementerian kehakiman.
- 3- Pada tahun 1923 Sa’ad melantik beliau sebagai ketua pengarang dalam *Majlis Syuyukh* semasa berlangsungnya sesi parlimen

## Pengaruh Manfaluti dan aliran pemikiran beliau

- Manfaluti seorang penulis yang hebat kedudukannya dan beliau telah meninggalkan untuk sastera Arab buku-buku yang menarik, antaranya:

a) buku “Pemerhatian” – 3 jilid

b) buku “pengajaran” – 1 jilid

b) buku-buku kemanusiaan yang diterjemah seperti  
i- “Macdolen”, ii-“mencari mahkota”, iii-“penyair” dan iv-“kemuliaan”.

c) koleksi tulisan Manfaluti.

\* Punca yang menjadikan al Manfaluti seorang penulis yang beremosi dan bersikap pasif ialah :

Penulisannya penuh dengan kesedihan dan dukacita. Beliau seorang yang miskin yang merasai kehinaan, kelaparan dan kepahitan hidup. Beliau meminta orang yang kuat ada sikap belas kasihan terhadap orang lemah, orang kaya terhadap orang miskin dan orang mulia terhadap orang yang rendah kedudukannya.

## مَا وَلِيهِ مِنَ الْأَعْمَالِ

- ا- كَانَ يُرْسِلُ مَقَالَاتِهِ الْاجْتِمَاعِيَّةَ إِلَى صَحِيفَةِ "الْمُؤَيَّدِ" لِلشَّيْخِ عَلِيِّ يُوسُفَ
- ب- أَعْجَبَ بِهِ سَعْدُ زَعْلُولُ، فَلَمَّا تَوَلَّى وِزَارَةَ الْمَعَارِفِ عَيَّنَهُ مُحَرَّرًا عَرَبِيًّا لَهَا تَمَّ عَمَلٍ فِي وِزَارَةِ الْعَدْلِ
- ج- فِي سَنَةِ ١٩٢٣ عَيَّنَهُ سَعْدُ رَئِيسًا لِطَائِفَةِ الْكُتَّابِ فِي مَجْلِسِ الشُّيُوخِ عِنْدَمَا أُقِيمَ الْبِرْلَمَانُ

## آثَارُهُ وَاتِّجَاهَاتُهُ :

كَانَ الْمُنْفَلُوطِيُّ كَاتِبًا مَرْمُوقَ الْمَكَانَةِ وَقَدْ تَرَكَ لِلأَدبِ الْعَرَبِيِّ مَجْمُوعَةً رَائِعَةً مِنَ الْكُتُبِ، مِنْهَا :

ا- النَّظَرَاتُ (ثَلَاثَةُ أَجْزَاءٍ)

ب- الْعِبْرَاتُ (جُزْءٌ وَاحِدٌ)

ج- الرِّوَايَاتُ الْمُتَرْجَمَةُ : "مَاجِدُولِينَ" وَ "فِي سَبِيلِ التَّاجِ" وَ "الشَّاعِرِ" وَ "الْفَضِيلَةَ".

د- مَخْتَارَاتُ الْمُنْفَلُوطِيِّ

ا- أَسْبَابُ جَعَلَتْ الْمُنْفَلُوطِي كَاتِبًا حَزِينًا مُتَشَائِمًا : كِتَابَتُهُ مَمْلُوءَةٌ بِآثَارِ الْحُزْنِ وَالْأَسَى، وَكَانَ إِنْسَانًا بَائِسًا قَدْ ذَاقَ الدِّلَّ وَالْجُوعَ وَمَرَارَةَ الْحَيَاةِ، وَطَلَبَ رَحْمَةَ الْقَوِيِّ لِلضَّعِيفِ وَالْعَنِيَّ لِلْفَقِيرِ وَالْعَزِيزِ لِلذَّلِيلِ

## Ciri penulisan dan sastra beliau

Penulisan Manfaluti mempunyai keistimewaan yang tidak terlepas pandang oleh pembaca yang memerhatikannya.

- 1- Limpahan kesedihan dan rahmat yang begitu halus begitu banyak dalam buku karangannya
- 2- Perkataan yang halus, menarik dan terpilih adalah banyak terdapat dalam sastra beliau.
- 3- Tulisannya yang mudah difahami yang diselangi saja' semulajadi.
- 4- Isi yang mudah difahami dan tidak terlalu tinggi merupakan keistimewaan tulisannya
- 5- Bentuk khayalan dan retorik seperti "perumpamaan", "metafora" dan "kiasan" banyak terdapat dalam sastra beliau.
- 6- Kecenderungan ketimuran (bangsa Arab) merupakan salah satu keistimewaan sastra beliau.

## Pandangan pengkritik sastra terhadap beliau

- Al manfaluti adalah contoh yang tersendiri pada zamannya

- Antara orang yang ingin menjatuhkan beliau ialah Ibrahim Abdul Qadir Mazni. Dalam buku "Diwan" beliau mengkritik Manfaluti : apa yang ada dalam sastra Manfaluti yang boleh dianggapnya sebagai seorang penulis atau sasterawan melainkan semua sasteranya adalah kosong yang tiada apa-apa nilai.

خَصَائِصُ أُسْلُوبِهِ وَأَدَبِهِ :

- لِأُسْلُوبِ الْمَنْفَلُوطِيِّ خَصَائِصٌ قَلَّمَا يَخْطُطُهَا النَّظْرُ الْعَابِرُ :

ا- النَّعِيمَةُ الْحَرِينَةُ وَالرَّحْمَةُ الرَّقِيقَةُ تَشْبِيعَانِ فِي كُلِّ مَا كَتَبَهُ

ب- الْأَلْفَاظُ الرَّقِيقَةُ الْعُدْبَةُ الْمُحْتَارَةُ هِيَ السَّائِدَةُ فِي أَدَبِهِ.

ج- الْأُسْلُوبُ السَّهْلُ الَّذِي يَتَخَلَّلُهُ السَّجْعُ الْمَطْبُوعُ.

د- بَسَاطَةُ الْمَعَانِي وَفُرْبُهَا مِنَ الْأَفْهَامِ، وَبُعْدُهَا عَنِ التَّعَمُّقِ هُمَا خَاصِيَّةٌ مَعَانِيَّةٌ.

هـ الْأَخِيلَةُ وَالصُّورُ الْبَيَانِيَّةُ مِنْ تَشْبِيهِ وَاسْتِعَارَةٍ وَكِنَايَةٍ شَائِعَةٍ فِي أَدَبِهِ.

و- النَّزْعَةُ الشَّرْقِيَّةُ إِحْدَى خَصَائِصِ أَدَبِهِ.

آرَاءُ النُّقَادِ فِيهِ

- كَانَ الْمَنْفَلُوطِيُّ مُؤَدَّجًا مُسْتَقِلًّا فِي عَصْرِهِ

- يَمَنْ حَاوَلُوا أَنْ يَهْدِمُوهُ : إِبْرَاهِيمُ عَبْدُ الْقَادِرِ الْمَازِنِيِّ وَفِي كِتَابِ "الدِّيْوَانِ" نَقَدَ

الْمَنْفَلُوطِيَّ بِقَوْلِهِ : فَمَاذَا يَكُونُ فِي أَدَبِ الْمَنْفَلُوطِيِّ مِمَّا يَسْتَحِقُّ أَنْ يُعَدَّ مِنْ أَجْلِهِ

كَاتِبًا أَوْ أَدِيبًا إِلَّا إِذَا كَانَ الْأَدَبُ كُلُّهُ عَبَثًا فِي عَبَثٍ لَا طَائِلَ تَحْتَهُ.

### Biodata penyair

- 1- Ahmad Muharram bin Hasan Afandi Abdullah
- 2- Beliau dilahirkan di Kaherah pada bulan Muharram 1294 H bersamaan Januari 1877, kedua ibubapanya adalah bangsa Turki
- 3- Bapa saudara sebah ibunya adalah antara keluarga Mesir yang terkenal
- 4- Beliau berpindah dengan bapanya ke negeri Buhaira tempat bapanya bekerja.
- 5- Beliau berulang alik di antara Kaherah dan Damanhur untuk belajar
- 6- Akhirnya beliau menetap di Damanhur dan menghabiskan hidupnya di sana sehingga meninggal dunia pada tahun 1945.
- 7- Ahmad adalah antara tokoh penyair kebangkitan dan sebahagian pengkritik sastra melebihi beliau berbanding Hafiz Ibrahim. Namun beliau tidak terkenal kerana beliau jauh dari parti-parti politik dan jiwa beliau tidak mahu pangkat dengan memuji pembesar dan pemimpin.
- 8- Di akhir usianya, beliau menyusun banyak syair Islam yang terdapat dalam buku “Himpunan Syair Kemuliaan Islam”
- 9- Ahmad Mahram dianggap sebagai penyair Negara dan Islam

### Bentuk syair

Penyair keluar dari Damanhur ibu negeri Buhairah ke Kaherah kemudian ke Iskandariah melalui padang pasir. Dalam perjalanannya beliau melintasi Dansyawai dan Qanatir Khairiyah serta al Ahram.

## BAHAGIAN NUSUS

### (1) قَصِيدَةُ "رَحْلَةُ عَابِسَةَ" لِأَحْمَدِ مُحَرَّمٍ

#### كَلِمَةٌ عَنِ الشَّاعِرِ

– أَحْمَدُ مُحَرَّمٌ بْنُ حَسَنِ أَفَنْدِي عَبْدِ اللَّهِ

– وُلِدَ بِالْقَاهِرَةِ فِي الْمُحَرَّمِ ١٢٩٤ هـ الْمُوَافِقِ يَنَائِرِ ١٨٧٧ مِ مِنْ أَبَوَيْنِ تُرْكِيَيْنِ

– أَحْوَالُ أُمِّهِ مِنْ إِحْدَى الْعَائِلَاتِ الْمِصْرِيَّةِ الْمَشْهُورَةِ

– انْتَقَلَ بِهِ وَالِدُهُ إِلَى مُحَافَظَةِ الْبُحَيْرَةِ حَيْثُ كَانَ يَعْمَلُ

– تَنَقَّلَ فِي تَعْلِيمِهِ بَيْنَ الْقَاهِرَةِ وَدَمَنْهُورِ

– ثُمَّ اسْتَقَرَّ أَحْيَرًا فِي دَمَنْهُورِ وَقَضَى بِهَا كُلَّ حَيَاتِهِ إِلَى أَنْ تُوفِّيَ سَنَةَ ١٩٤٥

– يُعَدُّ أَحْمَدُ مِنْ كِبَارِ شُعْرَاءِ النَّهْضَةِ وَبَعْضُ النُّقَادِ يُفَضِّلُهُ عَلَى حَافِظِ إِبْرَاهِيمِ

وَلَكِنَّهُ لَمْ يَنَلْ شُهْرَتَهُمْ لِأَنَّهُ كَانَ بَعِيدًا عَنِ الْأَحْزَابِ السِّيَاسِيَّةِ وَ أَبِي النَّفْسِ يُعَالِي

بِنَفْسِهِ عَنِ مَدْحِ الْكِبْرَاءِ وَالسَّادَةِ

– نَظَّمَ فِي أُخْرِيَّاتِ حَيَاتِهِ قَصَائِدَ إِسْلَامِيَّةً كَثِيرَةً ضَمَّنَهَا دِيْوَانَ "مَجْدِ الْإِسْلَامِ"

– يُعْتَبَرُ مُحَرَّمٌ شَاعِرَ الْوَطَنِيَّةِ وَشَاعِرَ الْإِسْلَامِ

#### جُؤُ الْقَصِيدَةِ

خَرَجَ الشَّاعِرُ مِنْ دَمَنْهُورِ عَاصِمَةِ الْبُحَيْرَةِ إِلَى الْقَاهِرَةِ ثُمَّ الْإِسْكَندَرِيَّةِ عَنْ طَرِيقِ

الصَّحْرَاءِ فَمَرَّ فِي طَرِيقِهِ بِدَنْشَوَايِ وَالْقَنَاطِرِ الْخَيْرِيَّةِ وَالْأَهْرَامِ.

## الآبيات للدراسة

وَلَقَدْ مَرَرْتُ (بِدَنْشَوَاي) فَهَاجَنِي	###	وَجَدُّ عَلَيَّ مَرَّ الْحَوَادِثِ بَاقٍ
تِلْكَ السِّبَاطُ عَلَى الْجُلُودِ وَهَذِهِ	###	سُوْدُ الْحِبَالِ تُشَدُّ فِي الْأَعْنَاقِ
وَأَرَى دُمُوعَ النَّكَالَاتِ هَوَامِيًا	###	بَحْرِي فَتَغْرُقُ فِي الدَّمِ الْمُهْرَاقِ
يَزِمِي الثُّقُوسَ وَمَا بِهَا مِنْ قُوَّةٍ	###	تَنْزِعُ الرُّمَاءَ وَمَا لَهَا مِنْ وَاقٍ
عَرَفَ (الْحَمَامُ) مُصَابَهَا فَكَأَنَّمَا	###	لَيْسَ الْأَسَى فِي هَذِهِ الْأَطْوَاقِ
لَوْلَا الْأَلَى حَمَلُوا السِّلَاحَ لِصَيْدِهِ	###	لَمْ يَسْقِهَا الْمَوْتُ الْمُسَمَّى سَاقٍ

## الشرح

- يَمُرُّ الشاعر بِدَنْشَوَاي بعد أكثر من ثلاثين سنة من حادثته، فتتهيج أحزانه، وتعود به الذاكرة إلى تلك الأيام السود التي عاشت فيها القرية
- تبدو لعينه تلك السياط التي جلد بها الفلاحون الأبرياء والحبال السود التي شقق بها زملاؤهم
- دموع الناكالات تسقط غزيرة فتختلط بالدماء ، بالدماء، بل تغرق فيها
- يخيل إليه أن حمام تلك القرية إنما لبس الحزن في أطواقه لما عرفه مما أصاب أهله

## المفردات

وجد : حزن	المهراق : المسفوح
orang jahat	bintang
الثناكلات : هي التي فقدت وحيدها	تزع : تمع
orang jahat	mereka menyangkanya
هواميا : غزيرة	
Tinggi	

حادثة دنشواي (١٩٠٦):

ذهب إلى دنشواي (قرية من المنوفية) أفراد من عساكر الإنجليز وأخذوا يصيدون حمام القرية، وقد تعرض أحدكم لضربة شمس فمات بها فاتهمت السلطات الإنجليزية جماعة من أهل القرية بقتله. فعقدوا لهم محكمة في القرية وحكموا بالإعدام وبالجلد ونفذوا الحكم أمام أهالي القرية.

وقد كان لهذه المأساة أثر بعيد المدى في إنماء الحركة الوطنية. وقد نشرت هذه القصيدة

في سنة ١٩٤٠م. وكانت حادثة دنشواي سنة ١٩٠٦م

الآماق : جَرَى الدُّمُوعِ فِي العَيْنِ Tempat keluar air mata	سر : امش berjalan
النُّكْر : الشَّدِيدَة Susah / payah	رفيقي : زميلي/صديقي sahabatku
الرُّوآق : شَقَّةُ البَيْتِ Bilik rumah	محبس : سجن penjaraku
ارْهَوَى : تَرَكَ وَنَزَعَ عَنِ الشَّيْءِ Meninggalkan dan membuang sesuatu Hasil / buah	وثاقي : ما يشد بي perkara yang membelenggu daku
المُساوِم : عَالِي Mahal / berharga	القناطر : الجسر/السد tambatan
وَجَل : حَوْف takut	مقابر : مدفن tempat pengebumian
يُمارِس : يُعاني melakukan	العشاق : الحب cinta
الجَنَى : التَّمَر aku lihat	أبصرت : رأيت/شاهدت
عَنَت : مَشَقَّة kesukaran	الفساق : الفجار orang jahat
إملاق : فَقْرٌ شَدِيدٌ Terlalu fakir	سما : عال tinggi
الثَّاكِلَات : هِيَ الَّتِي فَقدَتْ وَحِيدَهَا Perempuan yang kehilangan temannya	الجوزاء : الكوكب bintang
هَوَامِيَا : غَزِيرَة naluri	زعموه : ظنوه mereka menyangkanya
المُهْرَاق : المَسْفُوح Yang mengalir	تصنع : خداع/كذاب dusta
وَإِثاق : مَا يَشُدُّ بِهِ Sesuatu yang mengikat	فؤاد : قلوب hati

سِرْ يَا رَفِيقِي لَيْتِي فِي مَحَبِّسِي \*\* وَلَسَوْفَ أَمْنَعُ أَنْ يُجَلَّ وَثَاقِي

أَهِي (القَنَاطِرُ) فِي بَدِيعِ جَمَاهَا ؟ \*\* أَمْ تِلْكَ بَعْضُ مَقَابِرِ الأَخْلَاقِ ؟

لَا تَظَلِّمُوا العُشَّاقَ يَا قَوْمِي فَمَا \*\* أُنْبَصِرْتُ غَيْرَ مَسَارِحِ الفُسَّاقِ

وَدَعُوا العُهُودَ فَمَا وَجَدْتُ لِمَدِّعٍ \*\* فِي الحُبِّ مِنْ عَهْدٍ وَلَا مِيثَاقِ

أَحْبُبُ مَا صَرَفَ القُلُوبَ إِلَى الهَوَى \*\* وَسَمَا إِلَى الجُوزَاءِ بِالأَحْدَاقِ

دِينُ المُرُوءَةِ وَالوَفَاءِ وَإِنْ هُمْ \*\* رَعمُوهُ دِينَ تَصْنَعِ وَنِفاقِ

القَبْرِ أَطْيَبُ مِنْ فُؤَادِ مُنَافِقِ \*\* حَدَّعَ النُّفُوسَ بِظَاهِرِ بَرَّاقِ

Berjalanlah wahai sahabatku, andainya aku berada dalam tahanan \*\* aku akan halang daripada dirungkaikan perkara yang membelengguku

Adakah itu (Bandar Qanatir) yang begitu indah dan menarik? \*\* atau itu sebahagian tempat persemadian budi pekerti ?

Janganlah kamu zalimi orang yang mempunyai cinta wahai bangsaku. Aku tidak \*\* melihat (di sana) kecuali tempat keluarnya golongan yang rosak akhlakunya

Mereka meninggalkan janji (manis) , namun aku tidak dapati orang yang mengatakan \*\* tentang cinta itu ada janji dan juga tidak ada perjanjian

Kasih/cinta itu ialah perkara yang memalingkan hati kepada hawa nafsu \*\* dan (memandang) tinggi ke bintang jauza' dengan mata hitam

Agama : harga diri dan menunaikan janji, sekalipun mereka menganggapnya sebagai agama : pura-pura dan dusta

Kubur itu adakah ia lebih baik daripada hati munafik \*\* menipu jiwa dengan zahir yang bersinar indah.



<p><b>مُعْتَاق : عَاقَهُ عَنْهُ</b> Melambatkan / menghalang</p> <p><b>الأَعْرَاق : الأَصُول</b></p> <p>Etnik / bangsa</p> <p><b>نَوَى : فِرَاق</b></p> <p>perpisahan</p> <p><b>نَضُو : مَهْزُول</b></p> <p>Yang kurus kering</p> <p><b>أَخْفَقَ : إِذَا لَمْ يَنْجَحْ فِي عَمَلِهِ</b></p> <p>Apabila tidak Berjaya dalam kerjanya</p> <p><b>أَوْثَر : أَفْضَل</b></p> <p>Lebih baik</p>	<p><b>خدع : كذب</b> kediaman di musim bunga</p> <p><b>براق : منور/مشرق</b></p> <p><b>الجَوَانِح : الصَّلْعُ / القَلْبُ</b></p> <p>Tulang rusuk / hati</p> <p><b>هَفَا : حَرَكَ</b></p> <p>menggerakkan</p> <p><b>الْحُقَاق : المَضْطَرِب</b></p> <p>Yang bimbang</p> <p><b>رُبُوع : مَكَانُ الَّذِي يُقَامُ زَمَنَ الرَّبِيعِ</b></p> <p>Tempat kediaman di musim bunga</p>
---	---

#### Huraian

- 1- Penyair berjalan di Qanatir yang merupakan tempat pelancongan yang menarik
- 2- Beliau melihat pemuda-pemudi minum gelas nafsu (minuman keras) bahkan gelas kejahatan
- 3- Beliau bimbang apa yang berlaku pada tingkah laku manusia di tempat ini
- 4- Beliau menganggap seluruh tempat yang menarik ini seperti kubur yang menimbus akhlak mulia
- 5- Beliau menafikan apa yang ada pada mereka itu adalah cinta
- 6- Cinta sebenarnya membersihkan jiwa bukan mengotorkannya.

#### Ulasan

- 1- Penyair memasukan dalam syairnya beberapa tema.
- 2- Tajuk syairnya tidak melebihi temanya iaitu tema “perjalanan”
- 3- Antara adat perjalanan ialah berpindah (dari satu tempat ke tempat lain)
- 4- Kerinduan dan keinginan untuk berjalan ke seluruh Negara
- 5- Bicara tentang petani, peristiwa Dasyawai, Qanatir Khairiyah, Piramid dan padang pasir.

#### الشرح

- يَمْزُ بِالْقَنَاطِرِ ذَاتِ الْمُتَنَزِّهَاتِ الْجَمِيلَةِ
- يَرَى الْفِتْيَانَ وَالْفَتَيَاتِ يَتَسَاقُونَ كُئُوسَ الْهَوَى بِلِ كُئُوسِ الْفِسْقِ وَالْفُجُورِ
- يَجْزَعُ لِمَا أَصَابَ الْأَخْلَاقُ فِي هَذَا الْمَكَانِ
- يَعْتَبِرُ كُلَّ مَكَانٍ فِي هَذِهِ الْمُتَنَزِّهَاتِ مَثْبَرَةً مِنْ مَقَابِرِ الْأَخْلَاقِ
- يَنْفِي أَنْ يَكُونَ مَا بَيْنَ هَوْلَاءِ هُوَ الْحُبُّ
- الْحُبُّ يُطَهِّرُ النَّفْسَ وَلَا يُدَسِّسُهَا

#### التعليق

- ضَمَّنَ الشَّاعِرُ فَصِيدَتَهُ عِدَّةَ أَعْرَاضٍ
- مَوْضُوعُهَا لَا يَأْبَى أَنْ تَتَعَدَّدَ فِيهَا الْأَعْرَاضُ فِيهِ رِحْلَةٌ
- مِنْ طَبِيعَةِ الرِّحْلَةِ التَّنَقُّلُ.
- الْحَنِينُ وَالشَّوْقُ إِلَى التَّنَقُّلِ فِي أَنْحَاءِ بَلَدِهِ
- الْحَدِيثُ عَنِ الْفَلَاحِ وَحَادِثَةِ دَنْشَوَايَ وَالْقَنَاطِرِ الْخَيْرِيَّةِ وَالْأَهْرَامِ وَالصَّحْرَاءِ

**Keistimewaan syair beliau :**

- 1- Kaya perkataannya, halus dalam pemilihan kata-kata, gaya bahasa yang mantap, persembahan yang menyakinkan dan kesesuaian kata-kata dengan isi kandungan syair.
- 2- Gaya bahasa syair ini cenderung kepada cara klasik, qafiah yang mantap yang sesuai dengan bentuk ayat dari satu sudut dan dari sudut yang lain pula ia sesuai dengan semangat yang kuat yang dicetuskan oleh penyair
- 3- Penggunaan beberapa bentuk ilmu Maani:
  - a- Tibaq (perkataan berlawanan) – (apa yang ada padanya – apa yang membebaninya)
  - b- Husnu ta’lil (alasan yang menarik) – (seolah-olah memakai pakaian kesedihan dalam lingkaran ini)
- 4- Penggunaan beberapa bentuk ilmu Bayan : tasybih (ayat perumpamaan) – (mengumpamakan padang pasir dengan dada yang bidang dari sudut luasnya)
- 5- Penyair mengakhiri syairnya dengan bangga – menghembuskan kezaliman yang berlaku padanya yang dirasainya.

**مُمَيَّزَاتُ شِعْرِهِ :**

– جَزَالَةُ الْأَلْفَاظِ ، الدِّقَّةُ فِي الْإِخْتِيَارِ الْأَلْفَاظِ ، رِصَانَةُ الْأَسْلُوبِ ، قُوَّةُ الْأَدَاءِ ، مُنَاسَبَةُ الْأَلْفَاظِ لِلْمَعَانِي.

– أَسْلُوبُ الْقَصِيدَةِ يَمِيلُ إِلَى الصِّبَاغَةِ الْقَدِيمَةِ، وَالْقَافِيَةُ قَوِيَّةٌ تَنَاسِبُ الصِّبَاغَةَ مِنْ جِهَةٍ وَتَنَاسِبُ الْإِنْفِعَالَ الْقَوِيَّ الَّذِي يَسْتَبِيدُ الشَّاعِرُ مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى.

– اسْتِخْدَامُ بَعْضِ الْأَلْوَانِ الْبَدِيعَةِ :

١- الطَّبَاقُ : ( مَا يَمَّا - مَا عَلَيْهَا )

٢- حُسْنُ التَّغْلِيلِ : ( فَكَأَنَّمَا \* لَبَسَ الْأَسَى فِي هَذِهِ الْأَطْوَاقِ )

– اسْتِخْدَامُ بَعْضِ الصُّوَرِ الْبَيِّنَاتِ : التَّشْبِيهُ ( تَشْبِيهُ الصَّحْرَاءِ بِصَدْرِ الْحُرِّ فِي الْإِتْسَاعِ )

– حَتَمَ الشَّاعِرُ قَصِيدَتَهُ بِالْفَحْرِ – تَنْفِيسَ عَمَّا يَحْسُ بِهِ مِنَ الظُّلْمِ الَّذِي وَقَعَ عَلَيْهِ.

كَلِمَةٌ عَنِ الشَّاعِرِ

Syair bertajuk "SAYA" - Iliya Abu Madi

Biodata penyair:

- 1- Iliya Abu Madi dilahirkan di kampung Muhidathah di perkampungan lubnan pada tahun 1889
- 2- Pada usia 11 tahun beliau datang ke Mesir dan berkerja sebagai peniaga
- 3- Pada tahun 1911 beliau berhijrah ke Amerika Utara
- 4- Beliau dipilih sebagai anggota "ikatan pena" dan meninggal dunia pada tahu 1957
- 5- Abu Madi dianggap antara tokoh penyair perantauan
- 6- Beliau meninggalkan antologi sastera seperti kenangan Abu Madi, antologi Abu Madi, Sungai kecil, baldu sutera.
- 7- Ciri syair Abu madi adalah mudah dan jelas, benar dan harapan
- 8- Beliau dianggap sebagai pemimpin syair moden.

- وُلِدَ إِيْلِيَا أَبُو مَاضِي بِقُرْيَةِ (المُحِيدَةِ) مِنْ قُرَى لُبْنَانَ ١٨٨٩
- فِي سِنِّ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ جَاءَ إِلَى مِصْرَ وَعَمِلَ فِي التِّجَارَةِ
- فِي سَنَةِ ١٩١١ هَاجَرَ إِلَى أَمْرِيكَا الشَّمَالِيَّةِ
- أُخْتِيرَ عَضْوًا فِي الرِّابِطَةِ الْقَلَمِيَّةِ وَتُوِّفِيَ فِي سَنَةِ ١٩٥٧
- يُعَدُّ أَبُو مَاضِي مِنْ كِبَارِ شُعْرَاءِ الْمَهْجَرِ
- تَرَكَ الدَّوَابِينَ مِنْ تَذْكَارِ الْمَاضِي وَدِيُونَ أَبِي مَاضِي وَالْجُدُوَالِ وَالْحَمَائِلِ
- يَمْتَنُّ شِعْرُ أَبِي مَاضِي بِالْبَسَاطَةِ وَالْوُضُوحِ وَالصِّدْقِ وَالتَّفَائِلِ
- يُعَدُّ مِنْ رُوَادِ الشِّعْرِ الْحَدِيثِ

الأبيات للدراسة

- ١- حُرٌّ وَمَذْهَبٌ كُلِّ حُرٍّ مَذْهَبِي \*\* مَا كُنْتُ بِالْعَاوِي وَلَا الْمُتَعَصَّبِ
- ٢- إِيَّيْ لَأَعْضِبُ لِلْكَرِيمِ يَتُوشُهُ \*\* مَنْ دُونَهُ وَأَلُومٌ مَنْ لَمْ يَعْضِبِ
- ٣- وَأُحِبُّ كُلَّ مُهَدَّبٍ لَوْ أَنَّهُ \*\* حَصْبِي وَأَرْحَمُ كُلِّ غَيْرِ مُهَدَّبٍ
- ٤- يَا بَنِي فُؤَادِي أَنْ يَمِيلَ إِلَيَّ الْأَذَى \*\* حُبُّ الْأَذِيَّةِ مِنْ طِبَاعِ الْعُقْرَبِ
- ٥- لِي أَنْ أَرُدَّ مَسَاءَةً بِمَسَاءَةٍ \*\* لَوْ أَنَّنِي أَرْضَى بِبِرْقِ حُلْبِ
- ٦- حَسْبُ الْمُسِيِّ شِعْؤُهُ وَمَقَالُهُ \*\* فِي نَفْسِهِ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُذَنْبِ
- ٧- أَنَا لَا تَعُشَّنِي الطَّيَالِسُ وَالْحَلَى \*\* كَمْ فِي الطَّيَالِسِ مِنْ سَقِيمٍ أَجْرِبِ
- ٨- عَيْنَاكَ مِنْ أَنْوَابِهِ فِي جَنَّةٍ \*\* وَيَدَاكَ مِنْ أَخْلَاقِهِ فِي سَبَسَبِ
- ٩- وَإِذَا بَصُرْتَ بِهِ بَصُرْتَ بِأَسْمَطٍ \*\* وَإِذَا تُحَدِّثُهُ تَكشَّفَ عَن صِي

## الشرح

- ١- يرسم أبو ماضي السلوك المثالي للرجل المهذب، فهو ليس ضالاً فاسداً الاعتقاد، وليس متعصباً،
- ٢- يدعو تعصبه إلى الميل مع الهوى، والانتصار للباطل، وهو لا يرضى أن يعيب الأشراف الكرماء
- ٣- وهو وإن كان يحب المهذبين، مهما كان بينه وبينهم من اختلاف في الرأي، لا يكره غير المهذبين.
- ٤- لا يستشعر الرحمة لهم، ثم هو لا يؤذي، ولا يجب الأذية
- ٥- ولا يرد على الإساءة بالإساءة، لأن هذا الرد يكسب نصراً عابراً،
- ٦- ولكنه لا يرضى النفس الكبيرة التي تترفع عن النزول إلى مستوى المسيء، إن النفس الكبيرة التي ترى في وخز الضمير الذي يعانیه المسيء عقوبة كافية له.
- ٧- الرجل المثالي الذي يصوره أبو ماضي هو الرجل الذي لا تخدعه الظواهر، فكم وراء الظواهر من أمور خادعة،
- ٨- فهو لا يعتر بالثياب، فكثير ما تكون وراء الثياب الفاخرة أخلاق فاسدة،
- ٩- ولا يخدع بالسن فربما كان الرجل متقدماً في السن قد ظهر الشيب في رأسه، ولكن عقل صبي طائش

Aku melihat keburukannya seolah-olah aku tidak Nampak \*\*\*\* dan aku melihat kebaikannya sekalipun tidak tercatat (ditonjolkan)

Aku akan mencela diriku sebelum dirinya sekiranya diriku ini tersilap \*\*\*\* dan apabila dia melakukan keburukan padaku, aku tidak sekali-kali mencelanya

Mendampingi kawanku ini, apabila ia berjalan \*\*\*\* dalam keadaan lemah lembut (berakhlak mulia) dan orang yang sombong aku tidak akan mendampinginya selama-lamanya.

Jiwaku menjadi tenang ditempat yang terlindung daripada kejahatan \*\*\*\* dicelah-celah diriku (cahaya yang berjalan) dalam perarakan orang ramai

Apabila orang bodoh melihat daku lebih hina daripadanya \*\*\*\* sepertimana kelihatan di permukaan air bayang-bayang bintang (dan menyangka bintang tersebut berada di bawahnya)

#### Huraian

- 1- Lelaki contoh yang di cari penyair ialah lelaki yang menjaga sahabat, mempertahankannya dengan segala kekuatan yang dimilikinya, menyatakan sokongannya, menutup keaibannya, tidak memandang keburukannya dan memandang tinggi kebaikannya
- 2- Dia tidak menyakitinya atau membalas keburukan orang yang menyakitinya dan tidak berlaku kasar kepadanya melainkan apabila dia sombong dan meninggalkannya serta menggoncang kelembutan hati menjadi tidak tenang
- 3- Dia jiwanya hidup yang memelihara dirinya daripada sifat-sifat kehinaan. Dia umpama lingkaran yang bercahaya yang menjadikan dirinya bertambah berseri dan bercahaya
- 4- Apabila ada di kalangan manusia yang menyangka beliau lebih rendah daripadanya maka orang itu adalah silap dan bodoh. Ia mengumpamakannya seperti orang yang melihat bayangan bintang di air dan menyangka bintang tersebut berada di bawahnya.

وَأَرَى مَسَاوِيَهُ كَأَنِّي لَا أَرَى \*\* وَأَرَى مُحَاسِنَهُ وَإِنْ لَمْ تُكْتَبِ

وَأَلْوَمُ نَفْسِي قَبْلَهُ إِنْ أَحْطَأْتُ \*\* وَإِذَا أَسَاءَ إِلَيَّ لَمْ أَنْتَعِبِ

مُتَقَرَّبٌ مِنْ صَاحِبِي فَإِذَا مَشَتْ \*\* فِي عِطْفِهِ الْعُلُوءَاءُ لَمْ أَتَقَرَّبِ

أَنَا مِنْ ضَمِيرِي سَاكِنٌ فِي مَعْقِلِ \*\* أَنَا مِنْ جِلَالِي سَائِرٌ فِي مَوْكِبِ

وَإِذَا رَأَيْتُ دُوَّ الْعَبَاوَةِ دُونَهُ \*\* فَكَمَا يَرَى فِي الْمَاءِ ظِلَّ الْكَوْكِبِ

#### الشرح

- الرَّجُلُ الْمَثَالِي الَّذِي يَطْلُبُهُ الشَّاعِرُ رَجُلًا يُحَافِظُ عَلَى الصَّدِيقِ يُدَافِعُ عَنْهُ بِكُلِّ مَا يَمْلِكُ مِنْ قُوَّةٍ وَيَشْهَدُ أَرْزَهُ وَيَسْتُرُ عَيْبَهُ وَيَعْمَى عَنْ مُسَاوِيَتِهِ وَتَكَبَّرَ فِي عَيْنِهِ مُحَاسِنُهُ - لَا يُسِيئُ إِلَيْهِ وَلَا يُعَاقِبُهُ إِذَا أَسَاءَ وَلَا يُجْفُوهُ إِلَّا إِذَا تَكَبَّرَ عَلَيْهِ وَأَعْرَضَ عَنْهُ وَهَزَّ عِطْفَهُ نَيْهَاً
- هُوَ الرَّجُلُ صَاحِبُ الضَّمِيرِ الْحَيِّ الَّذِي يَحْفَظُهُ ضَمِيرُهُ مِنَ الدَّنِيَّاتِ وَالصَّغَائِرِ وَيَكُونُ كَالْمُهَالَةِ الْمُضِيئَةِ تَرِيدُهُ بَهْجَةً وَبَهَاءً
- إِذَا كَانَ فِي النَّاسِ مَنْ يَطْنُهُ أَقَلَّ مِنْهُ فَهُوَ مُخْطِئٌ غَيٌِّّ وَيُشْبِهُ مَنْ يَرَى ظِلَّ الْكَوْكِبِ مِنَ الْمَاءِ فَيَحْسِبُهُ أَسْفَلَ مِنْهُ

## Ulasan

- 1- Penyair dalam susunan syairnya adalah berperingkat-peringkat : di awal syairnya bahasanya begitu lembut kemudian bertambah kasar bahasanya
- 2- Muqabalah (kata-kata berlawanan) yang indah :
- 3- syairnya berasaskan bentuk laporan berita
- 4- Kiasan dalam syair ini ialah :
  - a- (kiasan tentang suasana yang indah
  - b- (kiasan tentang kenikmatan & keindahan)
  - c- (kiasan tentang waktu lapang)
  - d- (kiasan tentang sifat sombong)
- 5- Masyarakat Amerika yang mana sentimen perkauman begitu menebal inilah yang mengilhamkan kepada Abu Madi untuk menentukan sifat kemanusiaan bagi seseorang yang perlu dihormati tanpa melihat warna kulit dan keturunannya.

## التعليق

- الشاعِرُ يَتَدَرَّجُ فِي قَصِيدَتِهِ : فِي مَطْلَعِهَا رَقِيقًا بِالْعِزِّ ثُمَّ يَعْزَفُ غَايَةَ الْعُنْفِ
- الْمُقَابَلَةُ جَمِيلَةٌ : عَيْنَاكَ مِنْ أَثْوَابِهِ فِي جَنَّةٍ \*\* وَيَدَاكَ مِنْ أَخْلَاقِهِ فِي سَبَسَبٍ
- وَإِذَا بَصُرْتَ بِأَنْمِطٍ \*\* وَإِذَا تُحَدِّثُهُ تَكَشَّفَ عَنْ صَبِي
- يَعْتَمِدُ عَلَى الْأَسْلُوبِ التَّفْرِيرِيِّ الْحَبْرِيِّ
- الْكِنَايَةُ فِي هَذِهِ الْقَصِيدَةِ :
- (أ) لَا تُعْشِي الطَّيَالِسُ - كِنَايَةٌ عَنِ الظَّوَاهِرِ الْجَمِيلَةِ
- (ب) عَيْنَاكَ فِي الْجَنَّةِ - كِنَايَةٌ عَنِ الْمُتَعَةِ وَالْجَمَالِ
- (ج) يَدَاكَ فِي سَبَسَبٍ - كِنَايَةٌ عَنِ الْفَرَاغِ
- (د) مَشَتْ الْعُلُوءُ فِي عَطْفِهِ - كِنَايَةٌ عَنِ الْكِبَرِ
- الْمُجْتَمَعُ الْأَمْرِيكِيُّ الَّذِي تَسُوذُ فِيهِ التَّفْرِفَةُ الْعُنْصُرِيَّةُ هُوَ الَّذِي أُوحِيَ إِلَى أَبِي مَاضِي بِتَحْدِيدِ الصِّفَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ لِلرَّجُلِ الَّذِي يَنْبَغِي أَنْ يُحْتَرَّمَ، بَعْضُ النَّظَرِ عَنْ لَوْنِهِ وَجِنْسِهِ

Itulah suara umat yang terkapai-kapai, suaranya bergema di dada yang penuh kemarahan setiap kali datangnya kesusahan dan dibebani kegetiran, bertambah parahlah mangsanya, terhenti dengan kepenatan, matanya memandang ke angkasa namun tidak kelihatan petunjuk jalan dan tidak ketahui arah matlamatnya.

#### *Wahai Penunjuk Jalan, Engkau Telah Menyimpang Jauh*

Itulah teriakan kafilah yang malang, tersungkur sejak dahulu di tempat yang gelap, jalan yang mengelirukan ..... mereka membahagi harta bersama orang lain, merka mendapat kesesatan beserta malapetaka sehingga memisahkannya dari ikatan kemanusiaan. Mereka meninggalkannya di padang pasir yang tiada penghujungnya, menyumbangkan usaha tanpa mendapat hasilnya, ingin sampai ke matlamatnya tanpa apa-apa harapan.

Pada hari ini sesiapa yang dapat mengenali penunjuk jalan ini dengan seruan, menentukan sifatnya dan menjadikannya ikutan maka ramailah penunjuk jalan dalam kafilah ini. Nafsu penunjuk jalan ini berebut untuk mendapat jawatan, mereka mewujudkan krisis ini. Kerana ini Kami berpindah dari satu pemikiran kepada pemikiran lain dan mengalihkan perhatian kami dari satu tuntutan kepada tuntutan lain, sehinggalah terbukanya tabir kelalaian dari pandangan kami. Seterusnya kami dapati diri ini setelah penat berusaha untuk keluar dari situasi yang kami hadapi ini atau kami kembali semula ke kedudukan sebelum ini.

ذلك هتاف الأمة الحيري، يتجلجل في صدرها المكظوم كلما بهرتما الشدائد  
وأجهدتها المفاوز، وفدحتها الضحايا، ووقف بها اللغوب، ودارت ببصرها في القضاء  
فلا تتبين نسما لطريق، ولا تتعرف وجها لغاية.

يا هادي الطريق جرت!

ذلك صراخ القافلة المكروبة، تخبط منذ زمن طويل في معامي الأرض، وخواذع  
السبل، وأدلاؤها الغواة يلتهمون زادها مع الوحش، ويقتسمون مالها مع الغير،  
ويغتمون ضلالها مع الحوادث حتى قطعوها عن ركب الإنسانية، وتركوها في مطاوي  
التيه، تنفق جهدها على غير طائل، وتنشد قصدها من غير أمل.

يا هادي الطريق جرت!

ومن يستطيع اليوم أن يعرف هذا الهادي بالنداء أو يخصصه بالوصف أو  
يأخذه بالتبعية، لقد تعدد الهداة في القافلة، واختلفت الشياطين بين هؤلاء الهداة  
فتنازعوا الزعامة، وتجادبوا الأزمة، فأخرجنا هذا من مذهب إلى مذهب، وصرفنا ذلك  
من مطلب إلى مطلب حتى إذا انكشفت عن عيوننا أغطية الغفلة، وجدنا أنفسنا بعد  
الجهاد الجاهد ندور حول الموقف الذي كنا فيه، أو نرجع إلى الموضوع الذي فصلنا عنه.

Kerana pemimpin yang bertelagah ini menyebabkan kami kembali 80 tahun ke belakang. Kami kembali ke zaman diulit undang-undang mengikut nafsu pemerintah sepenuhnya. Kita mencorak undang-undang untuk melawan adat tradisi dan mendidik bangsa yang dijajah tentang erti bangsa yang memerintah.

Andainya kita dapat kembali ke zama tersebut bersama akhlah dan keberaniannya.

Kita ini walaupun sedikit tetap mulia, serba kekurangan namun tetap bermaruah, dalam kejahilan juga tetap kenal kebaikan dan memahami hidup bermasyarakat. Kami salin berpesan-pesan atas kesabaran, saling membantu atas kebaikan, berganding bahu melakukan perkara makruf, memelihara keutuhan keluarga dengan kasih sayang, mengekalkan kuasa memerintah dengan kepatuhan rakyat.

Namun alangkah sedihnya, selepas semangat yang ditiupkan oleh Mustafa Kamil dan kebangkitan yang dicetuskan oleh Saad Zaghlul, perjuangan 15 tahun (revolusi Arab) untuk mendapatkan kuasa, membangunkan Negara, mengembangkan ilmu, melahirkan intelektual, menyatukan bangsa, mencetuskan idea – kerana datangnya malapetaka yang dahsyat ini, kita kembali membatalkan apa yang dimetrai, kehilangan apa yang kita perolehi. Ya Allah sungai Nil ini terus mengalir, lembah-lembah masih tumbuh subur, matahari yang mematangkan akal tetap bersinar, tangan-tangan yang menyemai benih tamadun pertama di dua tebing sungai Nil masih lagi aktif. Apa masalah kita hari ini? Orang lain telah maju namun kita masih mundur, bangsa-bangsa yang lemah telah merdeka bebas sedangkan kita tidak bergerak kemana-mana.

على هذه القيادة المتضاربة الأفينة رجعنا القهقري زهاء ثمانين سنة. رجعنا إلى العهد الذي كنا نهدده الدستور فيه على هوى السلطان المطلق، وندرب القانون على مصارعة العرف الغالب. ونعلم الشعب الأجير معنى الأمة المالكة.

ليت عدنا إلى ذلك العهد بأخلاقه ورجولته.

فقد كنا - على قلتنا - أعزة، وعلى فاقتنا أعفة، وعلى جهالتنا أعلم بالخير، وأفهم لمعنى المجتمع - كنا نتواصي على الصبر - وتعاون على البر، وتتهادى صنائع المعروف، ونحفظ وحدة الأسرة بالحب، وسلطان الدولة بالطاعة، وحقوق الله بالورع، فما كان منا من يخون الأمانة، ويسرق الأمة ويتكلىء على النقيضة، ويتحمل على الخبث، ويتجر بالدين، ويتخذ عدو وطنه وليا، ويعتقد خطة غاصبيه شريعة.

ولكننا - وأسفاه - بعد هبة مصطفى، ونهضة سعد، وجهاد خمسة عشر عاما، تمكن فيها السلطان، واستبحر العمران، وازدهر العلم، وتولد النبوع، وتوحد الشعب، وتكون الرأي، نصاب بهذه النكسة الشديدة، فنعود ناقضين ما أبرم، خاسرين ما غنم، اللهم إن النيل لا يزال يفيض، وإن الوادي لا يزال ينبت - وإن الشمس التي أنضجت أذهان الفرعين لا تزال تشع، وإن الأيدي التي غرست أولى الحضارات على العدوتين لا تزال تعمل، فما بالنا اليوم يتقدم الناس وتتأخر، وتتحرر الشعوب الضعيفة ونحن لا نتحرك.



### Biodata beliau

- Ziat dilahirkan di kampung Kufr Damirah lama berada di daerah Tolkha di negeri Daqahliyah, Mesir pada 16 jamadil akhir 1303 H bersamaan 2/4/1885
- beliau membesar dalam keluarga sederhana yang bekerja sebagai petani.

### Pengajian beliau

- Mendapat pendidikan di sekolah rendah di kampungnya. Beliau menghafal al Quran dan belajar membaca dan menulis.
- Melanjutkan pelajar di Universiti al Azhar ketika usia 13 tahun.
- Beliau belajar di sana selama 10 tahun mempelajari ilmu agama dan bahasa Arab
- Ziat tidak menyempurnakan pengajiannya di al Azhar, kemudia menyambung pengajiannya di Universiti awam.

### Tugas beliau

- dipilih oleh pihak universiti Amerika di Kaherah sebagai ketua bahagian bahasa Arab
- menjadi guru di dar Mu'allimin di Baghdad.
- menerbitkan majalah "Al Risalah"

### Keistimewaan gaya bahasa beliau

- keistimewaan gaya bahasa Ziat ialah nyata pendahuluannya dan indah kupasannya
- beliau mementingkan perkataan yang halus, irama yang indah dan pemerhatian yang teliti.

### نشأته

- ولد الزيات في قرية كفر دميرة القديم التابعة لمركز طلخا بمحافظة الدقهلية بمصر في 16 جمادى الآخرة 1303هـ / 2 إبريل 1885 م،
- ونشأ في أسرة متوسطة الحال، تعمل بالزراعة .

### دراسته

- تلقى تعليمه في كتاب القرية، فحفظ القرآن وتعلم القراءة والكتابة
- التحق الزيات بالجامع الأزهر وهو في الثالثة عشرة من عمره،
- وظل فيه عشر سنوات، تلقى في أثناءها علوم الدين واللغة
- لم يكمل الزيات دراسته بالأزهر ثم التحق بالجامعة الأهلية

### أعماله

- اختير من قبل الجامعة الأمريكية بالقاهرة رئيساً للقسم العربي
- أستاذاً في دار المعلمين ببغداد
- إصدار مجلة الرسالة

### مميزات أسلوبه

- امتاز أسلوب الزيات بنصاعة الديباجة وروعة البيان،
- كان يولي دقة اللفظ وموسيقى الجملة وإيقاعها عناية كثيرة

## Ulasan

Situasi Keadaan Negara yang dicatatkan oleh az Ziyat dalm rencananya :

- 1- Negara di bawah pemerintahan Sidqi Basya, beliau menubuhkan parti Rakyat. Pemerintahan Negara begitu buruk dan Negara mengalami masalah kewangan yang membebaskan rakyat.
- 2- Parti-parti lain berusaha menjatuhkan pemerintahan Sidqi di samping mencari jawatan dan kepentingan kepartian mengatasi semua perkara.
- 3- Sector kerajaan, modal kewangan dikongkong mengikut kehendak pemimpin parti.

- Penulis menghemburkan dalam rencananya penderitaan yang teruk yang dialami rakyat Mesir kerana kezaliman pemimpinnya. Mereka melencong dari jalan yang benar dan jauh sekali sebagai penawar yang mujarab bagi rakyatnya.

Punca penulis ini begitu kasar dengan pemimpin Negara :

- 1- Pemimpin ini menindas rakyat bersama penjajah
- 2- Memerangi rakyat di samping peristiwa-peristiwa pahit
- 3- Mereka mengambil dan merampas harta benda rakyat
- 4- Dan meninggalkan rakyat dalam kesesatan yang tiada jalan keluar dan tidak sampai kepada matlamatnya.

Harapan penulis yang mengidamkan bangsanya kembali seperti zaman dahulu iaitu:

- 1- Bangsa yang mulia walaupun sedikit bilangannya, bermaruah walaupun miskin
- 2- Mengenal kebaikan walaupun (jahil) ketinggalan.
- 3- Sikap saling membantu wujud di kalangan anak bangsa
- 4- Kasih sayang memenuhi setiap keluarga dalam masyarakat ini
- 5- Menjaga hak Allah dan hak Negara
- 6- Tidak ada pengkhianat, tidak melaksana tanggungjawab dan golongan mengadaikan agama (untuk kepentingan diri).

## التعليق

حال الفترة التي كانت كتب فيها الزيات المقالة :

- ١- كانت البلاد تحت حكم صدقي باشا وقام بإنشاء حزب الشعب وحكم البلاد أسوأ حكم وصحبت حكمه أزمة مالية أرهقت الناس.
- ٢- محاولة الأحزاب الأخرى إسقاط وزارة صدقي سعيا وراء الحكم والمصالحة الحزبية كانت فوق كل اعتبار.
- ٣- كان الإقطاع ورأس المال والمحسوبية متحكما في اتجاهات زعماء الأحزاب

- نفث الكاتب في مقاله آلامه المبرحة لما يعانيه الشعب المصري من جور زعاماته وتكذب الزعماء الطريق السليم ويُعدُّهم عن العلاج الناجح للشعب

أسباب قسوة الكاتب على زعماء البلاد وقادتها :

- ١- هم عون عليها مع المستعمر
- ٢- الحرب عليها مع الحوادث
- ٣- التهام زادها وأخذ مالها
- ٤- ترك الأمة في التيه لا تهدي الطريق، ولا تصل إلى غاية.

آمال الكاتب المنشود من رجوع الأمة إلى الوراء :

- ١- عزيز مع القلة وعفيفة مع الفاقة ٢- عليمه بالخير مع الجهل
- ٣- سيادة التعاون بين أبناء الأمة ٤- سيطرة الحب على أسرتها
- ٥- الصيانة في حقوق الله وحقوق الوطن
- ٦- لم يكن فيها خائن ولا ناقص ولا متجر بالدين

Keadaan Mesir selepas pimpinan Mustafa Kamil dan Saad Zaghlul:

- 1- Mesir telah kehilangan apa yang ia perolehi
- 2- Membatalkan apa yang dimetrai tokoh reformasi terdahulu

Sumber tajuk rencana ini dihasilkan :

- 1- Penulis meminjam kata-kata Abu Bakar r.a semasa beliau sakit sebelum meninggal dunia
- 2- Perkara ini menunjukkan ikatan yang kukuh penulis dengan generasi silam.

Ciri keistimewaan tulisan penulis dalam rencana ini:

- 1- Pemilihan perkataan
- 2- Ayat yang mantap
- 3- Keserasian antara ayat-ayat
- 4- Menyatakan satu perkataan atau lebih yang baru dalam penggunaannya
- 5- Perkataan yang tinggi dan kaya
- 6- Isinya yang tinggi
- 7- Keterlaluan dalam menuduh, kasar dalam kata-kata tetapi tidak menentukannya dan tidak membezakannya.

Pengetahuan penulis tentang ilmu al Azhar

- 1- Menjadikan sesuatu perkataan itu makrifah dengan menggunakan kata seru
- 2- Mengkhususkan sesuatu dengan kata sifat

Intisari rencana ini :

- 1- Situasi keadaan Mesir pada masa tersebut
- 2- Menguruskan urusan Negara Mesir
- 3- individu yang memberi kebaikan kepada Negara
- 4- mengajak orang ramai agar memahami (apa yang berlaku di Mesir)

حال مصر بعد زعيمها مصطفى وسعد :

١- قد خسر ما كسبت  
٢- نقضت ما أبرم المصلحون

مصدر عنوان المقالة:

١- استعار الكاتب من كلمة لسيدنا أبي بكر، قالها في مرض موته  
٢- الدلالة في هذا صلة الكاتب وثيقة بالقديم

خصائص كتابة الكاتب في المقال :

١- تخير اللفظ  
٢- رصانة العبارة  
٣- توازن الجمل  
٤- الاتيان بالكلمة أو أكثر جديدة في الاستعمال  
٥- فخامة اللفظ وجزالتها ٦- المعاني السامية  
٧- المبالغة في الاتهام، الاغلاظ في القول ، ولكنه يعين واحدا ولم يميز متهما

ثقافة الكاتب الأزهرية

١- التعريف بالنداء  
٢- التخصيص بالصفة

محتويات المقال :

١- حال مصر في تلك الفترة  
٢- القائمون على أمرها  
٣- عباد المنافع فيها  
٤- الدعوة إلى تدارك

“PERANAN AL AZHAR DALAM KEHIDUPAN UMAT ISLAM”

– Syeikh Muhammad Mustafa al Maraghi.

#### PENDIRIAN SEGELINTIR MANUSIA TERHADAP TTANGGUNGJAWAB YANG DILAKSANAKAN AL AZHAR

Perkara ini perlu saya nyatakan iaitu masyarakat Mesir bimbang bahaya al Azhar terhadap kehidupan harian. Mereka berkata : al Azhar apabila ianya kuat ia akan masuk dalam kehidupan umum, maka ia akan membenci kehidupan ini seterusnya menghalang kebebasan berfikir dan menjadi batu penghalang kepada pemikiran ilmiah yang bebas. Ini dari satu sudut manakala dari sudut yang lain ia akan mengharamkan manusia daripada kenikmatan dan keinginan mereka. kehidupan tidak dapat dihadapi dan diharungi apabila al Azhar menguasai dengan kuasa agamanya.

#### PENGARUH AL AZHAR TERHADAP BUDAYA BEFIKIR DAN CARA PENDEKATANNYA DALAM MASALAH INI.

Ini sesuatu yang diperkatakan oleh orang ramai yang saya suka menyatakan kepada kalian. Budaya berfikir saya tidak anggap sama sekali al Azhar itu menjajaskannya, kerana ulama-ulam al Azhar terdahulu di zaman imam-imam mazhad sentiasa terbuka dan toleransi terhadap pelbagai pandangan yang dibaca dalam buku-buku ilmu kalam, ilmu fekah. Kami kritik dan pilih yang boleh dan layak diterima dan kami tinggalkan pandangan yang tidak sesuai.

## (4) خُطْبَةُ "دَوْرِ الْأَزْهَرِ فِي حَيَاةِ الْأُمَّةِ" – الشَّيْخِ مُحَمَّدِ مُصْطَفَى الْمَرَاعِي

(١) موقف بعض الناس من قيام الأزهر برسالته

هذا شيء ينبغي أن أذكره، وهو أن الناس في مصر يخشون خطر الأزهر على الحياة العامة، فهم يقولون : إن الأزهر إذا قوي واشتدت عزيمته يدخل في الحياة الإجتماعية، فيكدر هذه الحياة، إذ يحظر حرية الفكر، ويقف حجر عثرة في طريق الأفكار العلمية الحرة، هذا من جهة ومن جهة أخرى يحرم الناس ملاذهم وشهواتهم، والحياة لا تحتل ولا تطاق إذا سيطر الأزهر عليها بسطان الدين.

(٢) أثر الأزهر على الحياة الفكرية ونهجه في ذلك

هذا شيء يقوله الناس، أحببت أن أذكره لكم، أما الحياة الفكرية فلا أظن بحال أن الأزهر خطر عليها لأن الأزهر يساير أسلافه من العلماء الأجلاء، زمن الأئمة الذين كان عندهم من سعة الصدر ما احتمال هذه المذاهب المتعددة التي تقرؤها في كتب الكلام، وفي كتب الفقه، والتي نقدها ونختار منها ما هو صالح، ونترك ما ليس بصالح.

## TOLERANSI ISLAM DAN PENDIRIANNYA TERHADAP ORANG BERBEZA PANDANGAN DENGANNYA

Islam hakikatnya adalah agama yang toleransi, dasarnya tidak mengiktiraf cara kekerasan :

[Tidak ada paksaan dalam beragama. Sesungguhnya telah jelas antara petunjuk dan kesesatan.]

[Apakah kamu memaksa manusia sehingga mereka jadi orang-orang yang beriman.]

Islam menjaga agama yang berbeza dengannya, ulamak Islam juga perihatin terhadap pandangan yang tidak betul dan meeka berusaha untuk menolaknya dengan hujah. Pendapat ini masih wujud dalam buku-buku al Azhar yang kita baca. Al Azhar dan pusat pengajiannya tidak bencikan kebebasan bersuara dan pemikiran ilmiah.

## RISALAH AL AZHAR DAN MATLAMATNYA

Namun al Azhar benci satu perkara iaitu sengaja mempersenda-sendakan agama, sengaja mempersendakan para nabi dan smempersendakan umat Islam.

Ia bencikan perkara seumpama ini dan juga bencikan meragukan orang awam tentang agama mereka atau menimbulkan keraguan orang muda pada akidah mereka. semua ini akan menjadikan orang awam dan orang mudatidak akan berpegang dengan agama mereka. semua ini akan dilawan oleh al Azhar dengan segala kekuatan yang ada.

## PENDIRIAN AL AZHAR TENTANG PERKEMBANGAN ILMIAH DAN KEHIDUPAN SOSIAL

Pendapat-pendapat ilmiah dalam batasan ilmu dan skopnya, ianya diajar di sekolah-sekolah besar, maka tidak terlintas untuk al Azhar memeranginya atau menjadi batu penghalang pada perkembangannya.

## (٣) سماحة الإسلام وموقفه من مخالفه

والإسلام بطبيعته دين تسامح، ومبادئه لم تعترف بالإكراه :

[لا إكراه في الدين قد تبين الرشد من الغي] (البقرة : ٢٥٦).

[أفأنت تكره الناس حتى يكونوا مؤمنين] (يونس : ٩٩).

وقد حمى الإسلام أديان تخالفه، وحمى علماء الإسلام مذاهب غير صحيحة واجتهدوا أن يردوا عليها بالدليل، وبقيت هذه المذاهب حية عائشة في كتبنا التي نقرأها في الأزهر، فليس الأزهر من معاهد التي تكره حرية الرأي، والآراء العلمية.

## (٤) رسالة الأزهر وهدفه

لكن الأزهر يكره شيئاً واحداً هو تعمد الاستهزاء بالدين، وتعمد الاستهزاء بالأنبياء، والاستهزاء بأمة المسلمين.

يكره هذا. ويكره أيضاً أن يشكك العامة في دينهم وأن يشكك النشء في عقائدهم. فكل شيء من شأنه أن يجعل العامة أو يجعل النشء غير مستمسكين بدينهم. يقاومه الأزهر بكل ما يستطيع من قوة.

## (٥) موقف الأزهر من الحياة العلمية والاجتماعية

أما الآراء العلمية في حدود العلم وفي دائرته فإنها تدرس في المعاهد الكبرى دون أن يخطر للأزهر ببال أن يقاومها، أو يكون حجر عثرة في سبيلها.

Kehidupan sosial, Allah swt berfirman :

“Katakanlah: Sesungguhnya Tuhanku hanya mengharamkan perbuatan-perbuatan yang keji, samada yang nyata atau yang tersembunyi dan perbuatan dosa dan perbuatan mencerooboh dengan tidak ada alasan yang benar dan (diharamkanNya) kamu mempersekutukan sesuatu dengan Allah sedang Allah tidak menurunkan sebarang bukti (yang membenarkannya); dan (diharamkanNya) kamu memperkatakan terhadap Allah sesuatu yang kamu tidak mengetahuinya.”

[Surah al Araf : 33]

Inilah yang al Azhar membicarakannya. Ia menentang kejahatan sama ada yang nyata atau tersembunyi. Melawan golongan yang berkata tentang Allah tanpa ilmu. Kejahatan itu bukanlah banyak sekiranya tidak dihalang, maka hilanglah daripada umat ini ketenangan, kemewahan dan kebahagiaan. Sedangkan perkara harus cukup banyak yang menjadikan hidup bahagia, mewah, penuh nikmat. Perkara yang diperjuangkan oleh al Azhar tidak akan menjadikan umat ini tiada ketenangan.

#### HARAPAN UMAT ISLAM TERHADAP AL AZHAR

Wahai generasi al Azhar, orang ramai sama ada di Mesir atau tempat lain mengharapka kalian. Kehidupan Islam kini telah hidup kembali dalam masyarakat mesir atau di tempat lain. Kehidupan ini memerlukan kepada perhatian, pengawasan dan penelitian.

Perkara yang menjadi tanggungjawab kalian ialah memberi kefahaman yang sebenar tentang agama ini dan pamerkannya dengan betul kepada orang ramai. Janganlah kalian kekalkan apa-apa penambahan (yang tidak benar) yang di sandarkan kepada agama dan ianya dibenci oleh mereka.

Sucikan agama ini daripada setiap kesamaran yang menyelubunginya. Ambillah agama ini dari sumber yang betul. Ambillah dari al Quran dan hadis serta pendapat ulamak soleh di kalangan umat ini. Tinggalkan (untuk mereka) selepas itu apa yang kamu usahakan dan pamerkan.

Apabila kalian lakukan sedemikian, kalian telah mendapat petunjuk dan memberi petunjuk kepada orang lain, kamu juga telah memenuhi harapan umat ini dan dunia islam terhadap kalian semua. Saya mohon kepada Allah swt memberi kebahagiaan untuk kita semua.

وأما الحياة الاجتماعية فالله تعالى يقول :

[قل إنما حرم ربي الفواحش ما ظهر منها وما بطن والباطم والبغى بغير الحق وأن تشركوا بالله ما لم ينزل به سلطانا وأن تقولوا على الله ما لا تعلمون]

(الأعراف: ٣٣)

هذا هو الذي يدخل فيه الأزهر. فهو يقاوم الفواحش ما ظهر منها وما بطن، ويقاوم الذين يقولون على الله بغير علم. والفواحش ليست من الكثرة بحيث إذا انعدمت من أمة ضاع هناؤها وترفها وسعادتها، وفي المباحات من الكثرة ما يجعل الحياة سعيدة مترفه ناعمة، فالدائرة التي يقاومها الأزهر لا يمكن أن تجعل الأمة عديمة الهناءة.

#### (٦) آمال الأمة الإسلامية في الأزهر

إن للناس فيكم - أيها الأزهرين - آمالا في مصر وفي غير مصر. والحياة الإسلامية تنتعش في هذا الوقت في الأمة المصرية وغيرها. وهذا الإنتعاش يحتاج إلى عناية ورقابة وتديبر وتبصر.

إن الذي يجب عليكم هو أن تفهموا دينكم حق الفهم وأن تعرضوه على الناس عرضا صحيحا وألا تبقوا فيه تلك الإضافات التي أضيفت إليه وكرهت بعض الناس فيه.

جردوا دينكم من كل ما غشبية، وخذوه من البينابيع الصحيحة. خذوه من الكتاب والسنة وآراء السلف الصالح من الأؤمة. واتركوا بعد ذلك ما جد وعرض.

فإذا فعلتم ذلك اهتديتم واهتدى الناس بكم، وحققتم أمل أمتكم والعالم الإسلامي فيكم. وإني أسأل الله سبحانه وتعالى لنا السعادة جميعا.

## Biodata :

Syeikh Muhammad Mustafa Muraghi

- 1- Muhammad bin Mustafa bin Muhammad bin Abdul Mun'im al Maraghi
- 2- Beliau dilahirkan di Muraghah – jarha – wilayah Suhaj pada 6/3/1881
- 3- Ayahnya seorang yang alim dalam luas pengetahuannya
- 4- Setelah terserlah kecerdikannya, ayahnya menghantar beliau ke al Azhar
- 5- Beliau bertemu dengan syeikh Muhammad Abduh dan terpaut dengan pemikirannya dan ilmunya dalam bidang balaghah, tauhid dan tafsir.
- 6- Memperolehi ijazah tertinggi pada 12 rabiul awal 1522H / 1901
- 7- Syeikh Muhammad Abduh melantik beliau sebagai :
  - i) Qadi di Sudan pada tahun 1903, kemudian
  - ii) ketua Qadi Sudan 1908,
  - iii) ketua penyiasat kementerian kehakiman 1919,
  - iv) ketua hakim mahkamah syariah 1920,
  - v) ketua hakim mahkamah tinggi syariah 1923,
  - vi) syeikh al Azhar kali pertama 1928 dan
  - vii) syeikh al Azhar kali kedua 1935.
- 8- Meninggal dunia pada malam rabu 14 Ramadan 1364H / 23 ogos 1945

## Antara Tugas-Tugas Beliau

- 1- Menggubal akta mahkamah syariah di Sudan
- 2- Membentuk lajnah penyusunan undang-undang kekeluargaan tanpa terikat dengan mazhab Hanafi
- 3- Menyediakan undang-undang kekeluargaan
- 4- Membuka pintu ijtihad dan mengajak kepada penyatuan mazhab fikah

## التَّعْرِيفُ بِالشَّيْخِ المَرَاغِي

- مُحَمَّدٌ بْنُ مُصْطَفَى بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْمُنْعِمِ المَرَاغِي  
– وُلِدَ بِالمَرَاغَةِ – جَرْجَا – مُحَافِظَةَ سُوهَاجِ فِي ٩ مَارِسِ ١٨٨١  
– كَانَ وَالِدُهُ عَالِمًا جَلِيلًا وَاسِعَ الثَّقَافَةِ  
– لَمَّا ظَهَرَتْ نَجَابَتُهُ أَرْسَلَهُ وَالِدُهُ إِلَى الأَزْهَرِ  
– اِتَّصَلَ بِالشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِ وَتَأَثَّرَ بِفِكْرِهِ وَانْتَفَعَ بِعِلْمِهِ فِي البَلَاغَةِ وَالتَّوْحِيدِ وَالتَّفْسِيرِ  
– نَالَ العَالَمِيَّةَ فِي ١٢ رِبِيعِ الأَوَّلِ ١٥٢٢هـ / ١٩٠١م  
– رَسَّخَهُ الشَّيْخُ مُحَمَّدُ عَبْدُهُ لِيَكُونَ قَاضِيًا بِالسُّودَانِ سَنَةَ ١٩٠٣ ثُمَّ قَاضِيًا لِقَضَاةِ  
السُّودَانِ ١٩٠٨، ثُمَّ رَئِيسًا لِلتَّفْتِيشِ بِوَزَارَةِ العَدْلِ ١٩١٩، ثُمَّ رَئِيسًا لِمَحْكَمَةِ مِصرِ  
الشَّرْعِيَّةِ ١٩٢٠، ثُمَّ رَئِيسًا لِمَحْكَمَةِ الشَّرْعِيَّةِ العُلْيَا ١٩٢٣، ثُمَّ شَيْخًا لِالأَزْهَرِ لِلْمَرَّةِ الأُولَى  
١٩٢٨، ثُمَّ شَيْخًا لِالأَزْهَرِ لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ ١٩٣٥  
– تُوفِّيَ فِي لَيْلَةِ الأَرْبَعَاءِ ١٤ رَمَضانَ ١٣٦٤هـ / ٢٣ أَوْغُسْطُسَ ١٩٤٥

## مِنْ أَعْمَالِهِ:

- أ) تَعْدِيلُ لَاحِجَةِ المَحَاكِمِ الشَّرْعِيَّةِ بِالسُّودَانِ
- ب) تَشْكِيلُ لَجْنَةِ تَنْظِيمِ الأَحْوَالِ الشَّخْصِيَّةِ وَعَدَمِ التَّقِيدِ بِالمَذْهَبِ الحَنَفِيِّ
- ج) أَعَدَّ قَانُونِ الأَحْوَالِ الشَّخْصِيَّةِ
- د) نَادَى بِفَتْحِ بَابِ الإِجْتِهَادِ وَدَعَا إِلَى تَوْحِيدِ المَذَاهِبِ

## Hasil Karya Beliau

- 1- Wali-wali dan golongan yang terhalang (tulisan ini menjadikan beliau anggota Persatuan Ulama)
- 2- Tafsir juzu' Tabaraka dan menyempurnakan tafsir juzu' 'Amma oleh Syaikh Muhammad Abdul
- 3- Kajian tentang perlunya penterjemahan pengertian al Quran
- 4- Risalah persaudaraan sesama manusia (tulisan beliau ke persidangan agama di London)
- 5- Kajian tentang perundangan Islam dan akta kanun perkahwinan no.25 tahun 1929
- 6- Kajian bahasa dan retorik
- 7- Pelajaran agama

## Tajuk pidatonya :

“PERANAN AL AZHAR DALAM KEHIDUPAN UMAT ISLAM”

**Situasi pidato ini disampaikan** ialah untuk menolak golongan yang bimbang tentang peranan al Azhar dan kesannya kepada masyarakat umum.

## Ulasan

- 1- Ucapan ini mudah dan jelas, tidak menggunakan bahasa yang sukar dan retorik yang tinggi
- 2- Isi yang saling berkait, satu fikrah ke fikrah yang lain dalam satu topik yang mantap dan memberi kesan kepada pendengar.
- 3- Mengambil ayat-ayat al Quran untuk menguatkan jiwa beragama dan memantapkan penghujahan apa yang diperkatakan
- 4- Ucapan ini dipenuhi dengan sentiment beragama, tajuknya berkisar tentang risalah al Azhar sebagai kiblat ilmu orang Islam.
- 5- Ucapan ini berasaskan fakta dan tiada ruang untuk khayalan kosong.
- 6- Bentuk retorik (dalam ucapan ini) :
  - a. (kuat keazamannya)
  - b. (berdiri sebagai batu penghalang)
  - c. (inilah pendapat yang hidup)

## مُؤَلَّفَاتُهُ :

- ١- الأَوْلِيَاءُ وَالْمَحْجُورُونَ (نَالَ بِهَا عَضُوبَةً هَيْبَةً كِبَارِ الْعُلَمَاءِ)
- ٢- تَفْسِيرُ جُزْءِ (تَبَارَكَ) وَتَكْمِلَةُ لِتَفْسِيرِ جُزْءِ (عَمَّ) لِلشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِ
- ٣- بَحْثٌ فِي وُجُوبِ تَرْجُمَةِ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ
- ٤- رِسَالَةُ الرِّمَالَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ (كَتَبَهَا لِمُؤْتَمَرِ الْأَذْيَانِ بِلَنْدُنْ)
- ٥- بُحُوثٌ فِي التَّشْرِيعِ الْإِسْلَامِيِّ وَأَسَانِيدِ قَانُونِ الرِّوَاكِ رَفْم ٢٥ سَنَةِ ١٩٢٩
- ٦- مَبَاحِثُ لَعُوبَةِ بِلَاغِيَّةٍ
- ٧- الدُّرُوسُ الدِّيْنِيَّةُ
- مَوْضُوعُ الْخُطْبَةِ : دَوْرُ الْأَزْهَرِ فِي حَيَاةِ الْأُمَّةِ
- الْمُنَاسِبَةُ : الرَّدُّ عَلَى الْمُتَحَوِّفِينَ مِنْ دَوْرِ الْأَزْهَرِ وَأَثَرُهُ عَلَى الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ

## التعليق

- يَتَمَيَّزُ أُسْلُوبُ الْخُطْبَةِ بِالسُّهُولَةِ وَالْيَسْرِ وَالْوَضُوحِ وَالْبُعْدِ عَنِ التَّكَلُّفِ وَالْمُحْسِنَاتِ الْبَدِيعِيَّةِ
- الْأَفْكَارُ مُتْرَابَةٌ وَمُنْتَظِمَةٌ حَيْثُ تَخْرُجُ مِنْ فِكْرَةٍ إِلَى فِكْرَةٍ فِي وَحْدَةٍ مَوْضُوعِيَّةٍ مُتَمَاسِكَةٍ وَتُؤَثِّرُ فِي السَّامِعِ
- الْإِقْتِنَاسُ مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ مِمَّا يُقْوِي جَانِبَ الْعَاطِفَةِ الدِّيْنِيَّةِ وَيُؤَكِّدُ الْإِسْتِدْلَالَ عَلَى صِدْقِ مَا يَدْعُو إِلَيْهِ
- يَغْلُبُ عَلَى الْخُطْبَةِ الْعَاطِفَةِ الدِّيْنِيَّةِ وَمَوْضُوعُهَا يَدُورُ حَوْلَ رِسَالَةِ الْأَزْهَرِ كَعَبَةِ الْمُسْلِمِينَ الْعِلْمِيَّةِ
- الْخُطْبَةُ تَعْتَمِدُ عَلَى الْحَقَائِقِ وَلَا تَجَالُ لِلْخَيَالِ فِيهَا.
- الصُّورُ الْبَيِّنَاتِيَّةُ : (إِسْتَدَّتْ عَزِيمَتُهُ) - (يَقِفُ حَجْرَ عَثْرَةٍ) - (هَذِهِ الْمَدَاهِبُ حَيَّةٌ)



### Biodata Penyair

- 1- Mahmud Sami al-Barudi bin Hasan Bik Husni, gabenor Danqalah semasa pemerintahan Muhammad Ali.
- 2- Beliau berasal dari keturunan Garkasi
- 3- dilahirkan di Mesir tahun 1838M dan dibesarkan di sana.
- 4- Bapanya meninggal ketika beliau berusia 7 tahun

### Pendidikan beliau

Beliau belajar di maktab tentera ketika usia remaja

### Tugas-tugas beliau:

- Beliau menjawat jawatan tentera kemudiannya berpindah ke bahagian pejabat

- 1- Beliau diantik sebagai gabenor Syarqiah
- 2- Ketua polis
- 3- Nazir Auqaf
- 4- Nazir Jihadiah
- 5- kemudiannya ketua Majlis Nazir

- Beliau menyertai revolusi Arab dan merupakan salah seorang pemimpinnya. Setelah Revolusi Arab gagal, beliau dibuang negeri ke pulau Sirandib (Srilanka) selama 7 tahun dan kembali ke Mesir pada tahun 1900M. Beliau meninggal dunia pada tahun 1904M.

### BUDI PEKERTI BELIAU

- 1- Beliau seorang yang berjiwa mulia
- 2- semangat yang tinggi
- 3- Sedikit syairnya berbentuk pujian dan rintihannya, banyak bentuk syair kemegahannya
- 4- Beliau tidak memuji secara dusta atau berpura-pura merintih
- 5- seorang yang beragama dan
- 6- mempunyai jiwa agama yang kuat

## (5) طَيْفُ سَمِيرَةَ لِلشَّاعِرِ مُحَمَّدِ سَامِي

### الشَّاعِرُ

- مُحَمَّدُ سَامِي الْبَاؤُودِي بْنُ حَسَنِ بْنِ حُسَيْنِ مُدِيرٍ (دَنْقَلَةَ) فِي عَهْدِ مُحَمَّدِ عَلِيٍّ،
- وَهُوَ يَنْحَدِرُ مِنْ أَصْلِ جَرْكِسِيِّ،
- وَقَدْ وُلِدَ بِمِصْرَ عَامَ ١٨٣٨ م وَنَشَأَ فِيهَا.
- مَاتَ أَبُوهُ وَهُوَ فِي السَّابِعَةِ مِنْ عُمُرِهِ،

➤ **دِرَاسَتُهُ** :- اِلْتَحَقَ بِالْمَدْرَسَةِ الْحَرْبِيَّةِ فِي سِنِّ مُبَكَّرَةٍ،

➤ **أَعْمَالُهُ** :- تَرَفَّقَ فِي رُتَبِ الْجَيْشِ، ثُمَّ نُقِلَ إِلَى الْإِدَارَةِ،

- (١) فَعَيَّنَ مُدِيرًا لِلشَّرْقِيَّةِ،
- (٢) ثُمَّ رَئِيسًا لِلضَّبْطِيَّةِ
- (٣) ثُمَّ نَاطِرًا لِلْأَوْقَافِ،
- (٤) ثُمَّ نَاطِرًا لِلجِهَادِيَّةِ،
- (٥) ثُمَّ رَئِيسًا لِمَجْلِسِ النِّظَارِ،

- اشْتَرَكَ فِي الثَّوْرَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَكَانَ مِنْ زَعِيمِهَا وَبَعْدَ إِخْفَاقِ الثَّوْرَةِ الْعَرَبِيَّةِ نُفِيَ إِلَى جَزِيرَةِ (سِرَنْدِيب) وَلَبِثَ فِيهَا ١٧ عَامًا، وَعَادَ إِلَى مِصْرَ سَنَةَ ١٩٠٠ م، وَتُوُفِّيَ فِي عَامِ ١٩٠٤ م.

### أَخْلَاقُهُ

- (١) كَانَ نَبِيلُ النَّفْسِ عَالِيِ الْهِمَّةِ،
- (٢) شَجَاعُ الْقَلْبِ،
- (٣) قَلَّ مَدْحُهُ وَرَثَائُهُ، وَكَثُرَ فَحْرُهُ
- (٤) تَرَفَّقَ عَنِ الْمَدْحِ الْكَاذِبِ وَالرَّثَائِ الْمُجَامِلِ،
- (٥) كَانَ مُتَدَبِّنًا،
- (٦) ذَا عَاطِفَةٍ دِينِيَّةٍ قَوِيَّةٍ.

## Syair beliau

- 1- Al Barudi mencipta syairnya dalam bahasa Arab, Parsi dan Turki
- 2- Keistimewaan syairnya adalah :
  - (1) banyak (penggunaan) perkataan,
  - (2) tinggi gaya bahasa dan tersusun
  - (3) rima/qafiah (kalimah yang akhir dalam tiap-tiap rangkap syair).
  - (4) isi yang halus dan menarik

Perkara yang membantunya (menghasilkan) syair yang baik adalah :

- (1) bakat semula jadi
- (2) dan kajian yang mendalam tentang antologi tokoh-tokoh penyair terdahulu (penyair zaman Umawiyah dan Abbasiah).

### Sebab beliau menyusun syair ini

Beliau melihat - semasa dalam buangan - bayangan wajah anak perempuannya (Samirah) ketika tidur, maka memuncaklah kerinduan dan melimpah rasa kasih dan sayang, lalu beliau menyusun syair ini.

### Kesabaran dan Harapan

*“Aku bersabar menghadapi secara terpaksa apa yang menimpaku # Orang yang tidak ada peluang untuk mengelaknya adalah orang yang bersabar.*

*Bukanlah sabar orang yang lemah ketika malapetaka menimpanya # itu suatu yang baik, seperti sabar ketika seseorang itu kuat*

*Tetapi apabila hilang pertolongan dan tidak dapat mencari # Faktor yang membantu mencapai cita-citanya, maka sabar ketika itu dimaafkan.*

*Janganlah musuhku mencela daku, mungkin # Apa yang aku takut itu dapat membantuku mencapai apa yang aku harapkan*

*Suasana akan kembali baik setelah keadaannya tidak menentu # Seseorang itu akan bangkit kembali dengan kebaikan yang banyak selepas ianya jatuh rebah.*

*Namun aku tetap yakin dengan (keadilan) Allah dan ini menyemarakkan harapan dan cita-citaku # walaupun malapetaka menampakkan taringnya.*

*Apabila seseorang tidak yakin sepenuhnya kepada Allah dalam perkara # yang ditakuti dalam kehidupannya, ia adalah orang yang rugi”.*

## شِعْرُهُ

– نَظَمَ الْبَارُودِيُّ شِعْرَهُ بِالْعَرَبِيَّةِ وَالْفَارِسِيَّةِ وَالتُّرْكِيَّةِ  
– يَمْتَنَزُ شِعْرُهُ بِ: (١) جَزَالَةِ اللَّفْظِ، (٢) فَخَامَةِ الْأَسْلُوبِ،  
(٣) قُوَّةِ الْقَافِيَةِ. (٤) الْمَعَانِي الرَّقَّةِ وَالْعُدُوبَةِ.  
– أَعَانَهُ عَلَى بَحْوَيْدِ الشِّعْرِ :

(١) مَوْهَبَةٌ مُوَاتِيَةٌ، (٢) دِرَاسَةٌ وَعَايَةٌ لِدَوَائِنِ كِبَارِ الشُّعْرَاءِ الْمُتَقَدِّمِينَ.

## سَبَبُ نَظْمِهِ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ

\* رَأَى – وَهُوَ فِي مَنْفَاهُ – حَيَالَ ابْنَتِهِ (سَمِيرَةَ) فِي التَّوَمِ فَهَاجَ شَوْقُهُ، وَفَاضَ بِهِ الْحَبِينُ  
فَنَظَمَ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ.

الأبيات للدراسة: صَبْرٌ وَأَمَلٌ

صَبْرْتُ عَلَى كُرْهِ لِمَا قَدْ أَصَابَنِي # وَمَنْ لَمْ يَجِدْ مَنُذُوحَةً فَهُوَ صَابِرٌ

وَمَا الْحِلْمُ عِنْدَ الْخَطْبِ وَالْمَرْءُ عَاجِزٌ # يُمَسْتَحْسَنُ كَالْحِلْمِ وَالْمَرْءُ قَادِرٌ

وَلَكِنْ إِذَا قَلَّ النَّصِيرُ وَأَعْوَزَتْ # دَوَاعِي الْمُنَى فَالصَّبْرُ فِيهِ الْمُعَاذِرُ

فَلَا يَشْمِتُ الْأَعْدَاءُ بِِي فَلَزَيْمًا # وَصَلْتُ لِمَا أَرْجُوهُ مِمَّا أُحَاذِرُ

فَقَدْ يَسْتَفْتِيهِمُ الْأَمْرُ بَعْدَ اعْوَجَاجِهِ # وَنَنْهَضُ بِالْمَرْءِ الْجُدُودُ الْعَوَائِرُ

وَلِي أَمَلٌ فِي اللَّهِ تَحْيَا بِهِ الْمُنَى # وَيُشْرِقُ وَجْهُ الظَّنِّ وَالْخَطْبُ كَاشِرٌ

إِذَا الْمَرْءُ لَمْ يَرْتَكِنْ إِلَى اللَّهِ فِي الدِّي # يُحَازِرُهُ مِنْ دَهْرِهِ فَهُوَ خَاسِرٌ

المفردات:

<p>الْحَلِيمُ : الرِّضَا بِالْوَاقِعِ Redha dengan apa yang berlaku</p> <p>الشَّمَاتَةُ : فَرَحَ الْإِنْسَانُ بِمَا يُصِيبُ غَيْرَهُ مِنْ بَلَاءٍ Seseorang yang gembira dengan musibah yang menimpa orang lain</p> <p>أَمَلٌ : تَمَنَّى harapan</p> <p>يَشْرُقُ : يُبَيِّرُ menyinari</p> <p>يُرْكَنُ : يَمِيلُ وَيَعْتَمِدُ kecenderung dan pengangan</p> <p>دَهْرُهُ : وَقْتُهُ / زَمَنُهُ Masa / waktu</p>	<p>الْحَطْبُ : الْحَادِثُ الْفَاحِشُ Peristiwa yang menyedihkan</p> <p>أَعْوَزْتُ : لَمْ يَقْدِرْ عَلَى تَحْصِيلِهَا Tidak mampu mendapatkannya</p> <p>الْجُدُودُ : الْحُطُوظُ habuan</p> <p>تَحْيَا : تَعْيِشُ hidup</p> <p>كَاشِرٌ : غَابِسٌ شَدِيدٌ Terlalu masam</p> <p>يُحَاذِرُهُ : يَخَافُ مِنْهُ menakutkannya</p>
--	--

Huraiannya

- 1- Aku telah bersabar atas apa yang menimpaku kerana ianya tidak boleh lari daripada bersabar
- 2- Bukanlah bersabar dengan apa yang berlaku kerana tidak berdaya itu suatu yang baik seperti bersabar ketika mempunyai kekuatan
- 3- Namun apakah cara orang yang kehilangan pembantunya, tidak tercapai harapan dan cita-citanya? Maka ketika itu bersabar adalah dimaafkan
- 4- Biarlah musuh-musuhku mencaci daku, mungkin apa yang aku takuti dan bimbangi itu menjadi sebab untuk mencapai apa yang aku inginkan dan harapannya
- 5- Sesuatu itu tidak akan kekal dalam satu keadaan, kerana yang bengkok akan lurus dan yang lurus akan bengkok, yang rebah akan bangkit dan yang bangkit akan rebah
- 6- Aku tetap tidak berputus asa disebabkan malapetaka yang dahsyat menimpa daku kerana mengharapkan rahmat Allah s.w.t itu akan menghidupkan cita-citaku dan menyinari harapanku
- 7- Rugilah orang yang tidak berpegang dan bergantung kepada tuhan yang Maha kuasa dalam setiap ujian dan peristiwa yang berlaku dalam kehidupannya

المعاني

- ١- لَقَدْ صَبَرْتُ عَلَى مَا نَزَلَ بِي كَارِهًا، إِذْ لَا مَفَرَّ مِنَ الصَّبْرِ .
- ٢- وَلَيْسَ الرِّضَا بِالْوَاقِعِ مِنَ الْعَجْزِ حَسَنًا كَالرِّضَا بِهِ مَعَ الْمُقَدَّرَةِ .
- ٣- وَلَكِنْ مَا حِيلَهُ مَنْ فَقَدَ أَنْصَارَهُ وَحَانَتْهُ آمَالُهُ وَأَمَانِيهِ؟. فَإِنَّ الصَّبْرَ فِيهِ الْمَعَاذِرُ
- ٤- وَلَيْتُرِكَ أَعْدَائِي الشَّمَاتَةَ فِيَّ، فَرُبَّمَا كَانَ مَا أَحَافَهُ سَبِيلًا إِلَى مَا أُرِيدُهُ .
- ٥- وَالْأُمُورُ لَا تَثْبُتُ عَلَى حَالٍ وَاحِدَةٍ فَالْمُعْوَجُّ قَدْ يَسْتَقِيمُ وَالْعَكْسُ وَالْعَائِثُ قَدْ يَنْهَضُ وَالْعَكْسُ .
- ٦- وَوَلَمْ أَيْئَسَ مِنَ الْحُطُوبِ الشَّدِيدَةِ ، فَإِنَّ الْأَمَلَ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ يَحْيِي آمَالِي وَتُضِيءُ بِهِ أَحْلَامِي .
- ٧- وَقَدْ حَسِرَ مَنْ لَمْ يَعْتَمِدْ عَلَى مَوْلَاهُ الْقَادِرِ فِي كُلِّ الْمِحْنِ أَوْ الْأَحْدَاثِ .

## Kata-Kata Hikmah

Sekiranya seseorang itu tidak bersabar atas apa yang menimpanya # Maka ia tidak mempunyai penolong untuk mendapatkan haknya

Orang yang tidak pernah mengecap kemanisan hidup dan merasai kegetirannya # maka ia akan mudah lemah pegangan dan mengundur kalah

Jikalau tidak sukar untuk mencapai kemuliaan tentunya tidak akan berputus asa # orang yang bacul dan tidak akan memperoleh kelebihan orang yang berani

Jiwa yang lemah adalah jiwa yang kurang semangat # manakala keazaman hati yang kuat adalah hati yang cekal.

Apabila matlamat seseorang itu hanyalah untuk mengisi perut # maka setiap orang yang mempunyai sedikit keperluan diri adalah sudah cukup

Cukup mengaibkan orang yang berjiwa besar menerima kehinaan # dan cita-cita palsu yang merupakan satu kekurangan

Apabila anda bimbang setiap perkara itu akan musnah # (ingatlah) setiap apa yang ada di dunia ini akan binasa.

Antara masa sihat seseorang itu akan ada waktu sakitnya # disebalik ketenangan akan datang bahaya ketakutan

## حِكْمَة

## الأبيات للحفظ:

- وَإِنْ هُوَ لَمْ يَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُ # فَلَيْسَ لَهُ فِي مَعْرَضِ الْحَقِّ نَاصِرٌ  
 وَمَنْ لَمْ يَذُقْ حُلُوَ الزَّمَانِ وَمُرَّةَ # فَمَا هُوَ إِلَّا طَائِشُ اللَّبِّ نَافِرٌ  
 وَلَوْ لَا تَكَالِيفُ السِّيَادَةِ لَمْ يَجِبْ # جَبَانٌ وَلَمْ يَحْوِ الْفَضِيلَةَ نَائِرٌ  
 تَقِلُّ دَوَاعِي النَّفْسِ وَهِيَ ضَعِيفَةٌ # وَتَقْوَىٰ هُمُومُ الْقَلْبِ وَهِيَ مُعَامِرٌ  
 إِذَا لَمْ يَكُنْ إِلَّا الْمَعِيشَةَ مَطْلَبٌ # فَكُلُّ زَهِيدٍ يُمْسِكُ النَّفْسَ جَابِرٌ  
 مِنْ الْعَارِ أَنْ يَرْضَىٰ الدُّنْيَةَ مَا جَدُّ # وَيَقْبَلُ مَكْدُوبَ الْمُنَىٰ وَهُوَ صَاحِرٌ  
 إِذَا كُنْتَ تَحْتَسِي كُلَّ شَيْءٍ مِنَ الرَّدَىٰ # فَكُلُّ الَّذِي فِي الْكَوْنِ لِلنَّفْسِ ضَائِرٌ  
 فَمِنْ صِحَّةِ الْإِنْسَانِ مَا فِيهِ سَقْمُهُ # وَمِنْ أَمْنِهِ مَا فَاجَأَتْهُ الْمَخَاطِرُ

## المفردات:

معروض الحق : موطن الحق	دواعي النفس : مطالبها
Tempat kebenaran	Tuntutan jiwa
طائش : النزق والخفة / ذهاب العقل	هموم القلب : العزومات
Hilang akal	Keazaman hati
نفر : شرد	زهيد : قليل
N	sedikit
اللب : العقل	جابر : كاف
akal	mencukupkan
تكاليف السيادة : مشقات المجد	الدنية : النقيصة
Kesukaran mencapai kemuliaan	kekurangan
يجوز : يحوز ويحصل	ثائر : شجاع
Mendapat dan memperoleh	Berani

## Huraiannya

- 1- Apabila seseorang itu tidak mampu bersabar atas apa yang menimpanya Maka ia tidak akan ada penolong dalam mendapatkan haknya
- 2- Orang yang jiwanya sentiasa lari dari kesusahan yang muncul atau bersabar merasai kegetirannya maka akalinya tidak cerdas kemahuannya sentiasa lemah dan mudah mengalah
- 3- Kemuliaan itu bukanlah sesuatu yang mudah untuk dicapai, kalaulah bukan begitu nescaya orang yang bacul akan memperolehi apa yang diingini dan tidak ada kelebihan orang yang tekun mencari kemuliaan
- 4- Jiwa yang lemah tidak ada keinginan untuk mencapai kemuliaan manakala jiwa yang bersemangat mempunyai keazaman yang tinggi untuk mencapainya
- 5- Sekiranya matlamat hidup seseorang itu hanyalah untuk mengisi perut (makan, minum dan pakaian) nescaya sudah memadai baginya mempunyai sedikit keperluan untuk memenuhi hajatnya.
- 6- Cukup mengaibkan orang yang berjiwa besar menerima kehinaan dan cita-cita yang palsu
- 7- Ia hendaklah tidak bimbang terhadap sesuatu perkara itu kerana setiap apa yang ada di dunia ini akan binasa
- 8- Mungkin ia merasa sihat tiba-tiba datang sakit dan mungkin datang rasa ketakutan ketika ia berada dalam ketenangan.

### Kemegahan

Bagiku kemuliaan ku tuntutan dari punca asal # dan bukanlah kesalahanku kalau aku ditentang oleh takdir.

Apakah yang diharap oleh musuhku dari tohmahan dusta terhadapku # sedangkan maruahku suci, bersih dan sempurna

Bagiku dalam mencari kemuliaan mempunyai penyudah yang baik # apabila seseorang mencela dan menuduh yang lain sebagai pengkhianat (bangsa dan negara)

Kalau aku seperti pengkhianat lain # yang mahu mengumpul harta, sudah tentu banyak banyak kekayaan lumayan menjadi milikku

Jiwaku luhur dan suci dan tidak rela dicemarkan, justeru itu ia enggang melakukan demikian supaya tidak tercemar # sebenarnya zamanlah yang penuh kecemaran

## المعاني

- ١- إِذَا لَمْ يَسْتَطِعِ الْإِنْسَانُ الصَّبْرَ عَلَى مَا أَصَابَهُ، فَلَيْسَ لَهُ مَنْ يَنْصُرُهُ فِي طَلَبِ حَقِّهِ.
- ٢- وَمَنْ نَفَرَتْ نَفْسُهُ أَنْ تَفْتَحِمَ عَمْرَاتِ الْأَحْدَاثِ، وَتَصْبِرُ عَلَى مَرِّ الْأَيَّامِ فَإِنَّ عَقْلَهُ لَا يَخْصِفُ وَإِرَادَتُهُ تَظَلُّ ضَعِيفَةً رُحْوَةً.
- ٣- وَلَيْسَ الْمَجْدُ سَهْلًا مَيْسُورًا، لَوْ لَا ذَلِكَ لَاسْتَطَاعَ جَبَانُ الْقَلْبِ أَنْ يَفُوزَ بِمَا يُرِيدُهُ، وَلَمْ يَكُنْ لِلْمَجْدِ الْمُجْتَهِدِ فَضْلٌ فِي نَيْلِ مَكْرَمَةٍ.
- ٤- وَالنُّفُوسُ الضَّعِيفَةُ لَا تَشْعُرُ لِتَحْصِيلِ الْمَكَارِمِ، أَمَّا النُّفُوسُ الْمُتَطَلِّعَةُ فَإِنَّ لَهَا عَزَائِمَ لِنَيْلِهَا.
- ٥- وَلَوْ كَانَتْ غَايَةُ الْإِنْسَانِ مِنَ الْحَيَاةِ أَنْ يَأْكُلَ وَيَشْرَبَ وَيَكْتَسِي، لَكَفَاهُ أَقَلُّ شَيْءٍ يَسُدُّ حَاجَتَهُ.
- ٦- فَالْعَارِ لِصَاحِبِ النَّفْسِ الْكَبِيرَةِ أَنْ يَرْضَى بِالذَّيْتَةِ، وَيَسْتَتِيْمُ إِلَى خِدَاعِ الْأَمَانِيِّ
- ٧- وَعَلَيْهِ أَلَّا يُهَابُ شَيْئًا لِأَنَّ كُلَّ مَا حَوْلَهُ يَلْحَقُ بِهِ الضَّرْرُ وَيَصِلُ إِلَى الْهَلَاكِ.
- ٨- فَرُبَّمَا يَظُنُّ أَنَّهُ يَصِحُّهُ وَيُعَافِيهِ، فَإِذَا هُوَ دَاوُهُ وَمَرْضُهُ، وَرُبَّمَا جَاءَهُ الْخَوْفُ مِنْ حَيْثُ يَظُنُّ الْأَمْنَ.

\*\*\*\*\*

### فخر

### الآيات للدراسة:

- |   |   |   |
|---|---|---|
| عَلَيَّ طَلَابُ الْعِزِّ مِنْ مُسْتَقَرِّهِ   | # | وَلَا ذَنْبَ لِي إِنْ عَارَضَنِي الْمَقَادِرُ |
| فَمَادَا عَسَى الْأَعْدَاءُ أَنْ يَتَقَوْلُوا | # | عَلَيَّ وَعِزِّي نَاصِحُ الْجَنِّبِ وَافِرُ   |
| قَلْبِي فِي مُرَادِ الْفَضْلِ خَيْرٌ مَعْبَةٍ | # | إِذَا شَانَ حَيًّا بِالْحَيَانَةِ ذَاكِرُ     |
| وَلَوْ رُمْتُ مَا رَامَ امْرُؤٌ بِخِيَانَةٍ # | # | لَصَبَّحَنِي قِسْطٌ مِنَ الْمَالِ عَامِرُ     |
| وَلَكِنْ أَبَتْ نَفْسِي الْكَرِيمَةَ سَوْءَةً | # | تُعَابَ بِهَا وَالذَّهْرُ فِيهِ الْمُعَايِرُ  |

Jangan disangka harta itu memberi faedah kepada tuannya# apabila ia tidak berlaku baik terhadap kaum kerabatnya

Aku seorang yang sempurna, tidak menghalangku mencari kemuliaan # dan tidak menghalang kefakiran untuk aku mencapainya

Aku lantang berkata-kata ketika kecerdikan pahlawan hilang di waktu ketakutan memuncak # teriakan di medan perang dan kematian sentiasa menanti mangsanya

Aku tidak terlalu gembira sekiranya mendapat kekayaan # dan tidak juga kecewa apabila kefakiran datang menyapa

Kemiskinan kalau tidak mencemarkan kehormatan bukan sesuatu yang memalukan# begitu juga kekayaan kalau tidak dapat memuliakan seseorang maka ia tidak dapat melindungi kehinaan seseorang

Apabila ketajaman pedang tidak dapat memotong # maka hiasan yang ada di pedang itu satu kecacatan yang jelas ketika di medan perang

Sekiranya aku menjadi timbunan musibat # yang diperkatakannya di kalangan ahli keluarga jauh dan dekat

Berapa ramai pahlawan menjadi mangsa ketajaman zaman # berapa ramai pemimpin yang dikelilingi peristiwa yang menjatuhkannya

Kalaupun aku pernah mengalami kegagalan tetapi masakan ada pedang yang tidak sumbing # dan masakan ada kuda yang tidak pernah tergelincir jatuh?

فَلَا تَحْسَبَنَّ الْمَالَ يَنْفَعُ رَبَّهُ # إِذَا هُوَ لَمْ تَحْمَدْ قِرَاهُ الْعَشَائِرِ  
 أَنَا الْمَرْءُ لَا يُثْنِيهِ عَنِ طَلَبِ الْعُلَا # نَعِيمٌ وَلَا تَعْدُو عَلَيْهِ الْمَفَاقِرُ  
 قَوْلٌ وَأَحْلَامُ الرَّجَالِ عَوَازِبُ # صَوْوُلٌ وَأَفْوَاهُ الْمَنَائِيَا فَوَاغِرُ  
 فَلَا أَنَا إِنِ أَدْنَانِي الْوُجُدُ بَاسِمٌ # وَلَا أَنَا إِنِ أَقْصَانِي الْعُدْمُ بَاسِرُ  
 فَمَا الْفَقْرُ إِنِ لَمْ يَدْنَسِ الْعِرْضُ فَاصِحٌ # وَلَا الْمَالُ إِنِ لَمْ يَشْرَفِ الْمَرْءُ سَاتِرُ  
 إِذَا مَا ذُبَابُ السَّيْفِ لَمْ يَكْ مَاضِيًا # فَحَلِيئْتُهُ وَصَمَّ لَدَى الْحَرْبِ ظَاهِرُ  
 فَإِنْ كُنْتُ قَدْ أَصْبَحْتُ فَلَّ رَزِيَّةٍ # تَقَاسَمَهَا فِي الْأَهْلِ بَادٍ وَحَاضِرُ  
 فَكَمْ بَطَلٍ فَلَّ الزَّمَانُ شَبَاتَهُ # وَكَمْ سَيِّدٍ دَارَتْ عَلَيْهِ الدَّوَائِرُ  
 وَأَيُّ حُسَامٍ لَمْ تُصِبْهُ كِلَالَةٌ # وَأَيُّ جَوَادٍ لَمْ تُخْنَهُ الْحَوَافِرُ

المفردات:

تَقْوَلٌ عَلَيْهِ : إِدْعَى عَلَيْهِ أَقْوَالًا كَاذِبَةً mentohmah de ngan kata-kata dusta	نَاصِحُ الْجَيْبِ : نَقِيٌّ خَالِصٌ Bersih suci
وَإِفْرٍ : تَامٌ Sempurna	مُرَادُ الْفَضْلِ : مَجَالُهُ Tempat kemuliaan
مَعْبَةِ الشَّيْءِ : عَاقِبَتُهُ kesudahannya	شَانَ : عَابٌ mencela
غَامِرٍ : كَثِيرٌ banyak	السَّوْءَةِ : عَيْبٌ keajiban
رَبِّهِ : صَاحِبِهِ tuannya	الْمُعَايِرِ : مَا يُوَيِّحُ بِهِ الْإِنْسَانُ Perkara yang dicela manusia
لَا يُثْنِيهِ : لَا يَزِدُّهُ وَلَا يَمْنَعُهُ Tidak meolak dan menghalangnya	الْقَرَى : وَجُوهُ الْإِنْفَاقِ Bentuk pemberian
دَرْكُ الْعُلَا : الْمَعَالِي ketinggian	لَا تَعْدُو عَلَيْهِ : لَا تَظْهَرُهُ Tidak zahirkannya
عَوَازِبُ : سَارِدَةٌ مِنْ شِدَّةِ الْهَوْلِ Lari kerana terlalu takut	الْمَفَاقِرُ : وَجُوهُ الْفَقْرِ Bentuk kefakiran

### Huraiannya

- 1- Setiap insan perlu mencari kemuliaan dari punca asalnya dan bukanlah satu keaiban sekiranya ttakdir menghalang
- 2- Apakah yang diharap oleh musuhku dari tohmahan dusta terhadapku sekiranya aku gagal mencapainya kerna maruahku suci, bersih dan sempurna.
- 3- Apabila manusia menuduh seseorang sebagai pengkhianat (bangsa dan negara), maka tidak perlulah menuduhku juga sedemikian kerana aku berada di tempat mulia dengan aktiviti yang baik.
- 4- Sekiranya aku ingin mendapat kedudukan seperti pengkhianat itu nescaya ianya adalah mudah bagiku dan aku dapat mengumpul kekayaan menjadi milikku
- 5- Namun jiwaku yang luhur dan suci enggang melakukan kejahatan itu agar ianya tidak tercemar
- 6- Harta itu tidak memberi manfaat kepada tuannya apabila kaum kerabatnya tidak mendapat kebaikan kerana sifat kedekutnya
- 7- Aku seorang insan yang sempurna, segala kemewahan tidak menghalangku mencari kemuliaan, begitu juga kefakiran tidak menghalangku mencapainya

أَخْلَامٌ : عُمْلٌ akal	فَوَاحِشٌ : مَفْتُوحَةٌ terbuka
الْمَنِيَّةُ : الْمَوْتُ mati	بَاسِرٌ : عَايِسٌ Masam muka
الْوُجْدُ : الْغِنَى kaya	الْعِرْضُ : حَسْبُ الْإِنْسَانِ وَشَرَفُهُ Kedudukan dan kemuliaan manusia
يَذْنِسُ : يَتَسَحُّ mengotorkannya	مَاضٍ : قَاطِعٌ putus
ذُبَابُ السَّيْفِ : حِدُّهُ Ketajaman pedang	قَلٌّ : حُطَامٌ Longgokan sampah
الْوَصْمُ : الْعَيْبُ keaiban	كَلَالَةٌ : ضَعْفٌ lemah
رَزِيَّةٌ : مُصِيبَةٌ Musibah	شِبَاهُ كُلِّ شَيْءٍ : حِدُّهُ Ketajamannya

المعاني :

- ١- وَعَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَطْلُبَ الْمَجْدَ مِنْ مُسْتَقَرِّهِ، فَلَا عَارَ عَلَيْهِ إِذَا حَالَتْهُ الْأَفْدَارُ.
- ٢- فَمَا عَسَى أَنْ يَتَكَدَّبَ بِهِ أَعْدَائِي إِنْ لَمْ أَبْلُغْ مَا جَهَدْتُ فِي طَلْبِهِ وَعَرَضِي نَقِيٌّ خَالِصٌ تَامٌ.
- ٣- وَإِذَا عَابَ النَّاسُ أَحَدًا بِالْخِيَانَةِ فَلَا سَبِيلَ لِأَحَدٍ أَنْ يَتَّهَمَنِي بِذَلِكَ، لِأَنَّ لِي فِي مَوَاطِنِ الْفَضْلِ أَعْمَالٌ بَاهِرَةٌ.
- ٤- وَلَوْ أَرَدْتُ مَا يُرِيدُهُ الْخَوَنَةُ لَكَانَ ذَلِكَ مُيسِّرًا لِي وَلَا مَثَلَاتٌ يَدِي بِالْمَالِ.
- ٥- وَلَكِنْ نَفْسِي الْكَرِيمَةُ أَبَتْ أَنْ تَرْتَكِبَ جُرْمًا تُعَابُ بِهِ.
- ٦- إِنَّ الْمَالَ لَا نَفْعَ مِنْهُ لِصَاحِبِهِ إِذَا لَمْ يَحْمِدْ أَقَارِبُهُ صُنْعَهُ مِنْ حَبْسِ الْمَالِ عَنْهُمْ.
- ٧- أَنَا الْإِنْسَانُ كَامِلٌ لَا يَمْنَعُنِي نَعِيمٌ مِنْ طَلَبِ الْمَحَامِدِ، وَلَا يَقْصُرُ الْفَقْرُ بِي عَنْ إِدْرَاكِهَا.

- 8- Aku lantang berkata-kata ketika hilangnya kepintaran pahlawan di waktu ketakutan yang memuncak dan teriakan terhadap musuh di waktu kematian menanti mangsanya
- 9- Aku tidak terlalu gembira dengan kekayaan dan tidak juga kecewa berpanjangan apabila kefakiran datang menelma
- 10- Sesungguhnya kemiskinan itu tidak mengurangkan kehormatan seseorang apabila jiwanya suci bersih dan kekayaan itu tidak dapat melindungi kehinaan seseorang
- 11- Apabila seseorang itu tidak memuliakan dirinya maka ia ibarat pedang apabila ketajamannya tidak dapat memotong maka hiasan yang ada di pedang itu adalah satu kecacatan ketika di medan perang
- 12- Apabila aku telah tewas dan menjadi timbunan musibat maka ia akan diperkatakannya di kalangan ahli keluargaku jauh dan dekat, tapi itu bukanlah satu keaiban bagiku
- 13- Kerana berapa ramai pahlawan menjadi mangsa ketajaman zaman dan berapa ramai pemimpin yang dikelilingi peristiwa yang menjatuhkannya
- 14- Tidak ada pedang yang tidak sumbing dan tidak ada kuda yang tidak pernah tergelincir jatuh

### Ulasan

Keistimewaan qasidah ini adalah dari segi :

- a) gaya bahasa yang mantap,
- b) perkataan yang pelbagai,
- c) pendahuluan yang baik,
- d) pemilihan perkataan yang sesuai dalam kebanyakan bait-bait

### Tema syair

- 1- Menzahirkan kefakiran dan dukacita
- 2- Mengambarkan kekalahan dalam peperangan dan kesunyian yang mendalam serta apa yang diperkatakan oleh musuhnya tentang beliau.

### Perkara yang dibicarakan oleh penyair

Gambaran wajah orang yang dikasihi, gambaran dunia, kesabaran, harapan pada Allah, kekuasaan, bangga diri, hari akhirat dan zahirnya kebenaran.

٨- وَإِنِّي أَكْثَرُ الْقَوْلِ فِي الْوَقْتِ الَّذِي تَذَهَبُ فِيهِ عُقُولُ الرِّجَالِ مِنْ شِدَّةِ الْخَوْفِ،  
وَأَكْثَرُ الصِّيَالِ عَلَى الْأَعْدَاءِ فِي الْوَقْتِ الَّذِي يَخْصُدُ الْمَوْتَ النَّفْسَ.

٩- لَسْتُ أَفْرَحُ بِالْغَنَى وَلَا أَطِيلُ أَلَمَهُ إِذَا حَزَبَ الْفَقْرُ.

١٠- فَإِنَّ الْفَقْرَ لَا يَنْقُصُ قَدْرَ الْإِنْسَانِ إِذَا كَانَ طَاهِرَ الْعِرْضِ، وَالْمَالُ لَا يَسْتُرُ عَيْبَ الْعِرْضِ.

١١- وَإِذَا لَا يُشْرَفُ الْمَرْءُ بِنَفْسِهِ فَهُوَ كَالسَّيْفِ إِذَا لَمْ يَكُنْ حَدُّهُ قَاطِعٌ فَحَلِيَّتُهُ عَيْبٌ فِي وَقْتِ الْحَرْبِ.

١٢- وَإِذَا كُنْتَ قَدْ أَنْهَزْتُمْ وَأَصْبَحْتَ حُطَامًا لِحَادِثَةِ عَمَّتِ الْقَرِيبُ وَالْبَعِيدُ مِنْ أَهْلِي، فَلَا عَارَ عَلَيَّ.

١٣- فَكَمْ مِنَ الْأَبْطَالِ مَنْ حَارَبْتَهُ الْأَيَّامُ، وَكَمْ مِنَ السَّادَةِ مَنْ حَطَمْتَهُ الْأَحْدَاثُ.

١٤- وَلَا يُوجَدُ سَيْفٌ لَمْ يَنْلَهُ الْوَهْنُ وَلَا فَرَسٌ جَوَادٌ لَمْ تَعْرِزْ بِهِ حَوَافِرُهُ.

### التعليق

١- تَمَثَّلُ هَذِهِ الْقَصِيدَةُ مِنْ: (١) قُوَّةِ الْأَسْلُوبِ، (٢) وَجَزَالَةِ الْأَلْفَاظِ

(٣) وَصَفَاءِ الدِّيْبَاجَةِ (٤) وَاحْتِيَارِ الْكَلِمَاتِ فِي أَكْثَرِ الْأَيَّاتِ.

### أَعْرَاضُ الْقَصِيدَةِ :

١- تَصَدَّرَ عَنْ جَوِّ الْأَسِيِّ وَالْوَجُومِ

٢- تَمَثَّلَتْ فِي الْهَرِيمَةِ الْحَرْبِيَّةِ وَالْعُرْبَةِ الْقَاسِيَةِ وَمَا يَتَحَدَّثُ بِهِ حُصُومُهُ عَنْهُ.

### الْأُمُورُ الَّتِي تَحَدَّثُ بِهَا الشَّاعِرُ:

١- الطَّيْفُ، وَصَفُ الدُّنْيَا، الصَّبْرُ، الْأَمَلُ فِي اللَّهِ، السِّيَادَةُ، الْفَحْرُ بِالنَّفْسِ، يَوْمَ الْحِسَابِ، ظُهُورُ الْحَقِّ.



Dalam qasidah n terdapat beberapa **bentuk ilmu bayan yang indah:**

- 1- ayat "والنجم بالأفق حائر" adalah kata kiasan tentang "suasana yang begitu kelam dan berpanjangan".
- 2- ayat "أفواه المنايا فواغر" dan "وأحلام الرجال عواذب" menyatakan tentang suasana terlalu huru-hara

Al Barudi menjelaskan **syair yang baik** : Ungkapan yang baik ialah perkataan dan isinya tersusun, mudah difahami, jauh sarannya, tidak ada kecacatan yang melampau dan kesilapan yang nyata serta tidak memerlukan penambahan idea.

Namun (**kritikan pengkritik sastra** terhadap syair ini):

- 1- Kebanyakan isi qasidah ini – diambil daripada syair terdahulu
- 2- Setiap apa yang diungkapkan oleh penyair ini dalam "الطيب" diambil daripada penyair-penyair yang membicarakan "الطيب" Penyair yang terkenal dalam perkara ini ialah al Buhturi
- 3- Isi qasidah al Barudi ini agak mudah dan tidak memerlukan pemerhatian yang lebih
- 4- Beberapa bentuk ilmu bayan – lemah dan tidak menarik, seperti kata-katanya : *terbenamlah kehinaan pendustaan dan kebatilan itu pasti binasa dan hilang*
- 5- Dalam qasidah ini terdapat beberapa kesilapan tatabahasa Arab, antaranya: memasukkan huruf "قد" pada kata kerja kala kini yang berbentuk nafi ("وقد لا يكون المال" : (الفعل المضارع المنفي)
- 6- Pengarang kitab al Qamus berpendapat: Huruf "قد" adalah khas untuk kata kerja mutasarrif khabari muthbit yang tidak disertai *amil jazim, nasib* dan *huruf tanfis*.

– وَفِي الْقَصِيدَةِ بَعْضُ الصُّورِ الْبَيَانِيَّةِ الْبَدِيعَةِ:

- ۱ – "وَالنَّجْمُ بِالْأَفْقِ حَائِرٌ" – كِنَايَةٌ عَنِ شِدَّةِ الظُّلْمَةِ وَاسْتِمْرَارِهَا.
- ۲ – "وَأَحْلَامُ الرِّجَالِ عَوَازِبٌ" وَ "أَفْوَاهُ الْمَنَايَا فَوَاغِرٌ" – التَّعْيِيرُ عَنِ شِدَّةِ الْهَوْلِ.

– يُقُولُ الْبَارُودِيُّ عَنِ الشِّعْرِ الْجَمِيدِ: خَيْرُ الْكَلَامِ مَا ائْتُلِفَ الْفَاطَهُ وَائْتُلِفَ مَعَانِيهِ، وَكَانَ قَرِيبَ الْمَأْخَذِ، بَعِيدَ الْمَرْمَى، سَلِيمًا مِنْ وَصْمَةِ التَّكْلِيفِ، بَرِينًا عَنِ عُسْرَةِ النَّعْسُفِ، عَيْنًا عَنِ مُرَاجَعَةِ الْفِكْرَةِ.

\* – مَاخَذُ التَّقَادِ عَلَى هَذِهِ الْقَصِيدَةِ:

- ۱) أَكْثَرَ مَعَانِي الْقَصِيدَةِ – مَاخُودَةٌ مِنْ مَعَانِي الْمُتَقَدِّمِينَ.
- ۲) كُلُّ مَا قَالَهُ فِي "الطَّيْفِ" مَاخُودٌ مِنَ الشُّعْرَاءِ الَّذِينَ تَحَدَّثُوا عَنِ الطَّيْفِ وَأَشْهُرُهُمُ الْبُحْتَرِيُّ.
- ۳) مَعَانِي الْبَارُودِيِّ سَادِجَةٌ لَا تَحْتَاجُ إِلَى إِمْعَانٍ نَظَرٍ.
- ۴) بَعْضُ الصُّورِ الْبَيَانِيَّةِ – عَثُ بَارِدٌ، قَوْلُهُ: وَيَسْئَلُ كَعْبُ الرُّورِ.
- ۵) فِي الْقَصِيدَةِ بَعْضُ أَغْلَاطٍ نَحْوِيَّةٍ، مِنْهَا: إِدْحَالُ "قَدْ" عَلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ الْمُنْفِيِّ – "وَقَدْ لَا يَكُونُ الْمَالُ".

– قَالَ صَاحِبُ الْقَامُوسِ: "قَدْ" الْحَرْفِيَّةُ مُحْتَصَةٌ بِالْفِعْلِ الْمُتَصَرِّفِ الْحَبْرِيِّ الْمُنْبِتِ الْمُجَرَّدِ مِنْ جَازِمٍ وَنَاصِبٍ وَحَرْفِ تَنْفِيسٍ..

**Biodata Penyair**

- 1- Penyair dilahirkan di kampung Busyra di kawasan pergunungan di negara Lubnan pada tahun 1883M
- 2- Beliau berhijrah ke Amerika utara bersama keluarganya ketika berusia dua belas tahun
- 3- dan menetap di bandar Boston selama dua tahun. Beliau belajar di sana bahasa Inggeris,
- 4- kemudiannya beliau kembali ke Bairut, tinggal di sana selama empat tahun dan belajar bahasa Arab di sekolah al-Hikmah,
- 5- selepas itu beliau kembali ke Boston,
- 6- kemudiannya berpindah ke New York dan belajar seni lukis seterusnya beliau ke Paris untuk menyempurnakan pengajian dalam bidang lukisan. Beliau belajar di sana dengan pelukis-pelukis terkenal.
- 7- Perkara yang cukup memberi kesan dalam jiwanya adalah kematian ibu, kakak dan abangnya.
- 8- **keadaan sukar yg beliau lalui:**
  - i- kematian ibu, kakak dan abangnya
  - ii- beliau menerbitkan buku tetapi tiada sambutan drpd pembaca
  - iii- kemiskinan mencengkam beliau
- 9- Setelah ditubuhkan Ikatan Pena pada tahun 1920M, beliau dipilih sebagai pengerusinya.
- 10- Beliau telah menghasilkan beberapa buku berbahasa Arab, antaranya : buku tentang Muzik dan (Ribut),
- 11- buku berbahasa Inggeris, seperti : (Nabi)
- 12- dan buku Syair, antaranya : (Tangisan dan senyuman) dan (Pendirian yang teguh).
- 13- Beliau meninggal dunia di Jabran pada tahun 1931M dan disemadikan di Lubnan.

Keistimewaan sastera beliau (syair dan prosa) adalah penuh dengan perasaan yang mendalam, jauh dari khayalan, olahan isi indah dan penuh dengan hikmah.

**(6) الْمَوَاكِبُ لِجِبْرَانَ حَلِيلِ جِبْرَانَ**

**الشَّاعِرُ**

- وُلِدَ الشَّاعِرُ بِقَرْيَةِ (بُشْرَى) مِنْ قُرَى الْجَبَلِ فِي لُبْنَانَ سَنَةَ ١٨٨٣م،
- وَهَاجَرَ إِلَى أَمْرِيكَا الشَّمَالِيَّةِ مَعَ أُسْرَتِهِ فِي سِنِّ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ،
- وَاسْتَقَرَّ فِي مَدِينَةِ (بُوسْطَن) نَحْوَ سَنَتَيْنِ، تَعَلَّمَ فِيهِمَا اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ
- ثُمَّ رَجَعَ إِلَى بِيْرُوتَ وَأَقَامَ فِيهَا أَرْبَعَةَ سَنَوَاتٍ وَتَعَلَّمَ الْعَرَبِيَّةَ فِي مَدْرَسَةِ الْحِكْمَةِ
- ثُمَّ عَادَ إِلَى (بُوسْطَن)
- ثُمَّ انْتَقَلَ إِلَى نِيُو يُورِكَ وَدَرَسَ فَنَّ الرَّسْمِ ثُمَّ إِلَى فَرَنْسَا لِتَيْتَمَ دِرَاسَةَ الرَّسْمِ وَتَلَمَّذَ فِيهَا لِأَشْهُرِ الرَّسَامِيْنَ،
- وَأَثَرَتْ فِي نَفْسِهِ تَأْثِيرًا بِالْعَاقِبَةِ بِمَوْتِ أُمِّهِ وَأُخْتِهِ وَأَخِيهِ.
- **الظَّرُوفُ الْقَاسِيَةُ الَّتِي مَرَّ بِهَا :**
- i- مَاتَتْ أُمُّهُ وَأُخْتُهُ وَأُخُوهُ ii- أُخْرِجَ كُتُبًا لَمْ يَجِدْ إِقْبَالَاً مِنَ الْقُرَّاءِ
- iii- اسْتَدَّتْ بِهِ الْقَاقَةُ
- وَكَمَا تَأَسَّسَتْ الرِّابِطَةُ الْقَلَمِيَّةُ فِي سَنَةِ ١٩٢٠م انْتُخِبَ عَمِيدًا لَهَا،
- وَلَهُ كُتُبٌ بِالْعَرَبِيَّةِ : كِتَابٌ فِي الْمَوْسِيقِي، وَكِتَابٌ (العَوَاصِفِ)،
- وَلَهُ ثَمَانِيَةُ كُتُبٍ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ، مِنْهَا : كِتَابٌ (النَّبِيِّ)،
- وَلَهُ كُتُبٌ بِالشَّعْرِ، مِنْهَا : كِتَابٌ (دَمْعَةٌ وَابْتِسَامَةٌ)، وَكِتَابٌ (الْمَوَاكِبِ)،
- وَتُوُفِّيَ جِبْرَانُ فِي سَنَةِ ١٩٣١م وَدُفِنَ فِي لُبْنَانَ.
- يَمْتَنَزُ أَدَبُهُ (شِعْرُهُ وَنَثْرُهُ) بِعُفْفِ الْعَاطِفَةِ وَالْإِبْعَادِ فِي التَّخْيِيلِ وَالتَّصْوِيرِ النَّبْيَائِيِّ وَالْإِكْتِنَازِ مِنَ الْحِكْمَةِ.

Jibril menjadikan qasidahnya seumpama dua perbualan. Salah satunya membicarakan tentang persoalan hidup dan satu lagi menjelaskan alam semulajadi yang kosong (tanpa sesuatu yang menarik).

\*\* Penyair menyangka perbualan yang berlaku di antara orang tua - yang keluar dari Bandar yang diujikan dengan ujian. Dia bersikap pasimis (mudah putus asa) untuk mengetahui rahsia kehidupan. – dengan pemuda (lembut belulang) masih remaja yang keluar dari hutan bersamanya seruling, ia sedang menyanyi dan tersenyum pada kehidupan.

- kemudian orang tua itu mula menyatakan pandangannya tentang kehidupan seperti mana ia melihat dari kacamata pasimisnya dan pengalaman hidupnya

- pemuda itu menjawab dengan menjelaskan rahsia kehidupan seperti mana yang dilihat oleh matanya yang begitu gembira dan optimis.

\*\* sebahagian penulis berpendapat bahawa ianya tiada apa-apa erti bahkan sebahagiannya melihat kebaikan, keburukan, kehidupan, agama, keadilan dan kebenaran sebagai mana yang digambarkan oleh manusia, begitu juga seruan kepada kesederhanaan seperti hutan yang mewakili alam semulajadi

Agama dalam diri manusia adalah sawah yang tidak ditanam # keculia orang yang ingin bertani padanya.

Antara mereka ada yang mengharapkan nikmat yang kekal lagi mengembirakan # ada yang bodoh yang takutkan neraka yang memedihkan.

Manusia itu kalaulah bukan kerana ada seksaan selepas kebangkitan nescaya mereka tidak akan menyembah # tuhan. Jikalau bukan kerana pahala yang diharapkan nescaya mereka akan kufur.

Seolah-olah agama itu seperti barang perniagaan mereka # sekiranya rajin mereka akan mendapat keuntungan, jika malas mereka akan rugi.

جُو النَّصِّ :

- جَعَلَ جِبْرَانُ فَصِيدَتَهُ أَشْبَهَ بِحَوَارِينَ الْإِثْنَيْنِ، يَتَحَدَّثُ أَحَدُهُمَا عَنِ قَضِيَّةٍ مِنْ قَضَايَا الْحَيَاةِ، فَيُجِيبُ الْآخَرَ بِأَنَّ عَالَمَ الطَّبِيعَةِ لَا شَيْءَ فِيهِ.

\* ظَنَّ كَاتِبٌ أَنَّ الْحَوَارِ جَزَى بَيْنَ شَيْخٍ حَارِجٍ مِنَ الْمَدِينَةِ حَنَكْتَهُ التَّجَارِبُ فَهُوَ مُتَشَائِمٌ لِمَعْرِفَتِهِ أَسْرَارَ الْحَيَاةِ، وَفَتَى غَضَّ الْإِهَابُ حَارِجٍ مِنَ الْعَابِ وَمَعَهُ نَائِي وَهُوَ يُعْتَى وَيَتَسَمُّ لِلْحَيَاةِ.

- ثُمَّ يَأْخُذُ الشَّيْخُ فِي إِبْدَاءِ نَظَرَاتِهِ فِي الْحَيَاةِ، كَمَا يَرَاهَا طَرَفُهُ الْمُتَشَائِمِ وَخَبْرَتُهُ وَتَجَارِبُهُ.

- فَيَرُدُّ عَلَى الْفَتَى شَارِحًا سِرَّ الْحَيَاةِ، كَمَا تَرَاهَا عَيْنُهُ الْفَرَحَةُ الْمُتَفَائِلَةُ.

\* يَرَى بَعْضُ الْكَاتِبِينَ أَنَّهُ لَا شَيْءَ مِنْ ذَلِكَ، بَلْ رَأَى فِي الْخَيْرِ وَالشَّرِّ وَالْحَيَاةِ وَالِدَيْنِ وَالْعَدْلِ وَالْحَقِّ، كَمَا تَمَثَّلَهَا الْبَشَرُ، وَدَعَوُهُ إِلَى الْبَسَاطَةِ كَالْعَابِ الَّذِي يُمَثِّلُ الطَّبِيعَةَ.

لِلْحِفْظِ: HAFALAN: (٤)

وَالدِّينُ فِي النَّاسِ حَقْلٌ لَيْسَ يَزْرَعُهُ # غَيْرُ الْأُكْلِ هُمْ فِي زَرْعِهِ وَطَرٌ

مِنْ أَمَلٍ بِنَعِيمِ الْخُلْدِ مُبْتَشِرٍ # وَمِنْ جَهُولٍ يَخَافُ النَّارَ تَسْتَعِرُّ

فَالْقَوْمُ لَوْلَا عِقَابُ الْبَعْثِ مَا عَبَدُوا # رَبًّا وَلَوْلَا الثَّوَابُ الْمُرْتَجَى كَفَرُوا

كَأَمَّا الدِّينُ ضَرْبٌ مِنْ مَتَاجِرِهِمْ # إِنْ وَاظَبُوا رَجَحُوا أَوْ أَهْمَلُوا خَسِرُوا

Tidak ada di hutan belantara itu agama # dan tidak ada juga kekufuran yang nyata.

Apabila bulbul<sup>7</sup> berkicauan (menyanyi # bukan boleh dikatakan nyanyiannya yang betul.

Agama seseorang itu datang # umpama bayang-bayang kemudian akan pergi dan hilang.

Tidak akan ada lagi agama di dunia ini # selepas Taha dan al Masih<sup>8</sup>.

Berikan daku seruling dan dendangkan lagu # kerana nyanyian itu sebaik-baik solat.

Suara seruling itu tetap kekal # sekalipun berakhirnya kehidupan

لَيْسَ فِي الْعَابَاتِ دِينٌ # لَأَ، وَلَا الْكُفْرُ الصَّرِيحُ  
 فَإِذَا الْبُلْبُلُ عَنَى # لَمْ يُقَلْ هَذَا الصَّحِيحُ  
 إِنَّ دِينَ النَّاسِ يَأْتِي # مِثْلَ ظِلِّ وَيَرْوُحُ  
 لَمْ يَقُمْ فِي الْأَرْضِ دِينٌ # بَعْدَ طَةَ وَالْمَسِيحِ  
 أُعْطِيَ النَّاسِ وَعَنَ # فَأَلْعِنَا خَيْرَ الصَّلَاةِ  
 وَأَيْنُ النَّاسِ يَبْقَى # بَعْدَ أَنْ تَفْعَى الْحَيَاةِ

المفردات:

الدين : الملة agama	ثواب : أجر/مكافأة ganjaran
حقل : مزرعة sawah	المرتجى : المنشود/المرجوة yang diharapkan
الوَطْرُ : حَاجَةٌ لَكَ فِيهَا هَمٌّ وَعِنَايَةٌ Mengambil berat	كفروا : أشركوا mereka kufur
آمل : رجاء / تمنى harapan	ضرب : نوع jenis
أَبْشَرَ : أَقَرَّ Mengakui	واظبوا : جدوا/جهدوا mereka rajin
الخلد : البقاء kekal	أهملوا : كسلوا mereka malas
مبتشر : مسرور gembira	الصريح : الجلي nyata
يخاف : يخشى takut	يروح : يذهب pergi
النار : الجحيم neraka	يبقى : يخلد kekal
عقاب : جزاء / عقوبة balasan	تفنى : تهلك binasa
البعث : القيامة/النشور Kebangkitan	

<sup>7</sup> Bulbul – sejenis burung yang merdu suaranya.

<sup>8</sup> Taha – nabi Muhammad s.a.w dan al Masih ialah nabi Isa a.s

## Huraian:

- 1- agama adalah tanah sawah yang disemai oleh orang yang mengambil manfaat daripadanya
- 2- antara mereka ada yang mengharapkan kenikmatan yang berkekalan dan ada yang takut azab yang memedihkan.
- 3- manusia itu sekiranya tidak takut seksaan nescaya mereka tidak akan menyembah Allah dan sekiranya tidak mengharapkan pahala nescaya mereka akan kufur
- 4- agama itu bagi mereka adalah umpama peniaga yang mendapat keuntungan daripadanya sekiranya mereka berusaha dan bersungguh-sungguh. Mereka akan rugi sekiranya mereka malas dan mengabaikannya.
- 5- hutan belantara menafikan di sana terdapat agama (keimanan) yang jelas, kufur yang buruk atau pengakuan kosong.
- 6- burung bulbul berkicauan dengan suara yang merdu, namun tidak dikatakannya sebagai nyanyian yang betul.
- 7- agama manusia itu umpama bayang-bayang yang tidak kekal, ia datang dan pergi.
- 8- tidak ada agama baru selepas Taha (nabi Muhammad) dan al Masih (nabi Isa).
- 9- ia mencari seruling dan dendangan lagu kerana nyanyian itu adalah sebaik-baik (ketenangan) / solat.
- 10- Suara seruling itu tetap kekal selepas hancur kehidupan.

Cinta dalam diri manusia itu pelbagai bentuk, kebanyakannya # seperti rumput-rumput di sawah, tidak berbunga dan tidak berbuah.

Kebanyakan cinta itu umpama arak, minum sedikit # amat enak dan banyak meminumnya bagi orang yang ketagih adalah bahaya.

Cinta itu sekiranya geloranya mengemudi jasad # menghampiri kelazatan (nafsu) ia akan memusnahkan diri.

Seolah-olah ia adalah raja yang berada dalam tawanan yang ditahan # yang sukar hidupnya dan penyokongnya mengkhianatinya

## الشرح:

- 1 - إِنَّ الدِّينَ حَقْلٌ يَزْرَعُهُ الَّذِينَ يَنْتَفِعُونَ مِنْهُ.
- 2 - مِنْهُمْ مَنْ يَأْمَلُ بِنَعِيمِ الْخُلْدِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَخَافُ عَذَابَ السَّعِيرِ.
- 3 - وَالنَّاسُ لَوْ لَا خَوْفَ الْعِقَابِ مَا عَبَدُوا اللَّهَ، وَلَوْ لَا رَجَاءَ الثَّوَابِ لَكَفَرُوا.
- 4 - وَمَا أَشَبَّ الدِّينَ عِنْدَهُمْ بِمُتَّجِرٍ يَرْجُوَنَّ مِنْهُ إِنْ عَمِلُوا وَجَدُوا، وَيُخْسِرُونَ إِنْ كَسَلُوا وَأَهْمَلُوا.
- 5 - الْعَابُ يَنْفِي أَنْ يَكُونَ فِيهِ دِينَ صَرِيحٍ، أَوْ كُفْرٌ قَبِيحٌ، أَوْ إِدْعَاءٌ.
- 6 - فَالْبَلَابِلُ تَعْرُدُ بِصَوْتِ حَلْوِ جَمِيلٍ، وَلَكِنَّهَا لَا تَدْعِي أَنَّهُ الْغِنَى الصَّحِيحُ.
- 7 - إِنَّ دِينَ النَّاسِ مِثْلُ الظِّلِّ لَا بَقَاءَ لَهُ، يَأْتِي وَيَذْهَبُ.
- 8 - وَلَيْسَ فِي الْأَرْضِ دِينَ بَعْدَ طَهٍ وَالْمَسِيحِ.
- 9 - يَطْلُبُ النَّاسُ الْغِنَاءَ وَالغِنَاءَ، فَالْغِنَى حَيْرٌ الصَّلَاةِ.
- 10 - صَوْتُ النَّاسِ يَبْقَى وَيُخْلَدُ بَعْدَ فَنَاءِ الْحَيَاةِ.

## الأبيات للدراسة: (٥)

- وَالْحُبُّ فِي النَّاسِ أَشْكَالٌ وَأَكْثَرُهَا # كَالْعُشْبِ فِي الْحَقْلِ، لَا زَهْرٌ وَلَا ثَمَرٌ  
وَأَكْثَرُ الْحُبِّ مِثْلُ الرِّاحِ أَيْسَرُهُ # يَرْضَى، وَأَكْثَرُهُ لِلْمُدْمَنِ الْخَطَرُ  
وَالْحُبُّ إِنْ قَادَتِ الْأَجْسَامَ مَوْكِبُهُ # إِلَى فِرَاشٍ مِنَ اللَّذَّاتِ يَنْتَجِرُ  
كَأَنَّهُ مَلِكٌ فِي الْأَسْرِ مُعْتَقَلٌ # يَأْبَى الْحَيَاةَ، وَأَعْوَانٌ لَهُ عَدَرُوا

Tidak ada di hutan belantara itu orang yang dipecat dari kedudukannya # mendakwa mulia – cinta yang amat mendalam.

Apabila lembu jantan bersuara (mengebah) # kamu tidak akan kata ini gila (kerana cinta dan rindu dendam).

Sesungguhnya cinta manusia itu racun yang terpendam # di antara daging dan tulang.

Apabila berlalunya usia muda # akan hilanglah penyakit ini.

Berikan daku seruling dan dendangkan lagu # kerana nyanyian itu cinta yang sebenar.

Suara seruling itu tetap kekal # berbanding kecantikan dan keindahan

لَيْسَ فِي الْعَابِ حَلِيْعٌ # يَدْعِي نُبْلَ الْعَرَامِ  
فَإِذَا التَّيْرَانِ حَارَتْ # لَمْ تَقُلْ هَذَا الْهِيَامِ  
إِنَّ حُبَّ النَّاسِ دَاءٌ # بَيْنَ لَحْمٍ وَعِظَامِ  
فَإِذَا وَلى شَبَابٌ # يَخْتَفِي ذَاكَ السَّقَامِ  
أَعْطِي النَّايَ وَعَرِّ # فَالْعِنَا حُبُّ صَحِيْحِ  
وَأَنْزِيْ النَّايَ أَبْقَى # مِنْ جَمِيْلٍ وَمَلِيْحِ

#### المفردات:

الحب : المودة/الهوى kasih	معتقل : محبوس tahanan
أشكال : أنواع/صنوف jenis	يأبي : ينكر ingkar / enggan
العشب : الكلاء rumput (basah / kering)	أعوان : مساعد pembantu
الحقل : المزرعة tanah pertanian	غدروا : خانوا mereka khianati
زهرة : ورد/نورة bunga	الحليع : اللذي تخلى عنه أبوه Orang yang ditinggalkan oleh bapanya
ثمر : فاكهة buah-buahan	الثيران : البقر
الراح : الحمر arak	حارت التيران : صوتت التيران Bunyi suara lembu jantan
أيسره : قليله sedikit	الخوار : صوت البقر والغنم والطبائ Suara lembu, kambing dan kijang
المدمن : الملزم/المدام sentiasa / berterusan	الهيام : عشق شديد terlalu rindu
	داء : مرض penyakit

الخطر : الضرار bahaya	شباب : فتى pemuda
فراش : سرير katil	يختفي : يكتتم sembunyi
ينتحر : قتل النفس bunuh diri	السقام : المرض sakit
ملك : أمير/سلطان Raja	

#### Huraian:

- 1- cinta itu pelbagai bentuknya, kebanyakannya tidak ada nilai seperti rumput yang tidak berbunga, daun yang lebat dan menarik namun tidak berbuah yang boleh memberi kebaikan.
- 2- kebanyakan bentuk cinta itu umpama arak manisnya sedikit dan sebahagian besarnya adalah bahaya bagi orang yang ketagihan.
- 3- nilai cinta itu adalah pada menjaga kehormatan diri dan menjauhi keinginan nafsu serakah. Sesungguhnya orang bercinta itu apabila ia jatuh dalam cintanya nescaya akan membunuhnya.
- 4- cinta yang dikongkong oleh jasad umpama raja yang menjadi tawanan. Hidup sempit dan ditipu oleh penolong-penolongnya .
- 5- hutan belantara menafikan di sana terdapat perkara tersembunyi yang dipanggil cinta mulia sedangkan ianya tunduk kepada nafsu dan keinginannya..
- 6- lembu jantan bersuara dan tidak dianggap suara tersebut sebagai gila..
- 7- cinta manusia itu adalah racun yang tersembunyi di antara daging dan tulang.
- 8- racun ini akan hilang apabil berlalunya usia muda.
- 9- ia mencari seruling dan dendangan lagu kerana nyanyian itu adalah cinta sebenar.
- 10- Suara seruling itu tetap kekal ketika matinya orang yang dikasihi dan ia lebih kekal daripada kecantikan dan keindahan.

#### الشرح:

- 1 - إِنَّ الْحُبَّ أَشْكَالٌ وَأَكْثَرُهَا لَا قِيمَةَ لَهُ كَالْعَشْبِ لَيْسَ فِيهِ زَهْرٌ، يَرُوقُ وَيَعْجُبُ، وَلَا ثَمْرٌ يَغْنِي وَيَنْفَعُ.
- 2 - أَكْثَرُ صُوفِ الْحُبِّ مِثْلُ الْحُمْرِ يَلْدُ قَلِيلُهَا، وَفِي كَثِيرِهَا الْخَطَرُ لِمَنْ اعْتَادَهَا.
- 3 - وَقِيمَةُ الْحُبِّ فِي الْعِفَّةِ وَالتَّسَامَى بِهِ عَنْ شَهَوَاتِ الْجَسَدِ، فَإِنَّ الْمُحِبَّ إِذَا هَبَطَ بِحُبِّهِ قَتَلَهُ.
- 4 - فَمَا أَشَبَّ الْحُبِّ الَّذِي امْتَهَنَتْهُ الْأَجْسَادُ بِمُلْكٍ وَقَعَ فِي الْأَسْرِ، وَصَاقَ بِالْحَيَاةِ، وَقَدَّ عَرَّرَ بِهِ أَعْوَانُ.
- 5 - الْغَابُ يَنْفِي أَنْ يَكُونَ فِي الطَّبِيعَةِ مُسْتَهْزِئًا يُدْعَى الْحُبَّ النَّبِيلَ وَهُوَ خَاضِعٌ لِأَهْوَائِهِ وَمُلْدَاتِهِ.
- 6 - فَالتَّيْرَانُ تَحُورُ وَلَا تُدْعَى أَنْ حَوَارَهَا هَيَّامٌ.
- 7 - أَنَّ حُبَّ النَّاسِ دَاءٌ كَامِنٌ بَيْنَ اللَّحْمِ وَالْعِظْمِ.
- 8 - وَأَنَّ هَذَا الدَّاءَ يَخْتْفِي إِذَا وَلى الشَّبَابُ.
- 9 - يَطْلُبُ النَّايَ وَالْغِنَاءَ، فَالْغِنَاءُ هُوَ الْحُبُّ الْحَقِيقِيُّ.
- 10 - صَوْتُ النَّايِ يَبْقَى حِينَ يَفْنَى الْعَزِيزُ وَالْأَبْقَى مِنَ الْجَمِيلِ وَالْمَلِيحِ.

**Bait- bait syair [bukan hafalan]**

Tidaklah kebahagiaan di dunia ini kecuali bayangan # yang diidamkan, sekiranya ia menjelma menjadi objek nescaya manusia akan rasa jemu.

Seperi sungai mengalir deras ke arah kawasan lembah # sehinggalah ia sampai di sana ia menjadi perlahan dan bertakung

Manusia tidak akan bahagia kecuali dalam keadaan mereka kerinduan # terhadap kebahagiaan itu, sekiranya mereka sentiasa bahagia nescaya mereka akan jemu.

Sekiranya kamu bertemu dengan kebahagiaan sedangkan ia lari # daripada keinginan tersebut. Maka katakanlah sifat ini satu pengajaran yang cukup aneh.

Tidak ada di hutan belantara itu harapan # dan tidak ada juga rasa jemu.

Bagaimana hutan belantara mengharapkan satu bahagian daripadanya # sedangkan semuanya ia dapat capai.

Bagaimana mungkin berusaha di belantara # mencari harapan sedangkan belantara itu adalah harapan.

Sesungguhnya hidup itu harapan # salah satu daripada punca-punca kehidupan.

Berikan daku seruling dan dendangkan lagu # kerana nyanyian itu adalah cahaya dan api.

Suara seruling itu menarik # tidak mendampinginya rasa kecewa.

(٦) الأبيات للدراسة:

وَمَا السَّعَادَةُ فِي الدُّنْيَا سِوَى شَبَحٍ # يُرْجَى فَإِنْ صَارَ جِسْمًا مَلَّهُ الْبَشَرُ  
كَالنَّهْرِ يَرْكُضُ نَحْوَ السَّهْلِ مُكْتَدِحًا # حَتَّى إِذَا جَاءَهُ يُبْطِي وَيَعْتَكِرُ  
لَمْ يَسْعِدِ النَّاسُ إِلَّا فِي تَشْوِقِهِمْ # إِلَى الْمَنِيْعِ، فَإِنْ صَارُوا بِهِ فَتَرَوْا  
فَإِنْ لَقِيتَ سَعِيدًا وَهُوَ مُنْصَرِفٌ # عَنِ الْمَنِيْعِ فُتَلَّ فِي حَلْقِهِ الْعَبْرُ  
لَيْسَ فِي الْعَابِ رَجَاءٌ # لَأ، وَلَا فِيهِ الْمَلَلُ  
كَيْفَ يَرْجُو الْعَابُ جُزْءًا # وَعَلَى الْكُلِّ حَصَلٌ  
زَيْمًا السَّعْيِ بَعَابٍ # أَمَلًا، وَهُوَ الْأَمَلُ  
إِنَّمَا الْعَيْشُ رَجَاءٌ # إِحْدَى هَاتِيكَ الْعِلَلُ  
أَعْطِنِي النَّايَ وَعَنِّ # فَالْعِنَا نَارٌ وَنُورٌ  
وَأَنْبِيئُ النَّايِ شَوْقٌ # لَا يُدَانِيهِ الْعُتُورُ

المفردات:

الإِكْتِدَاحُ : الكَسْبُ لِلْعِيَالِ Bekerja untuk (menyara) keluarga	السَّعَادَةُ : الفرح gembira
كَدْحٌ : كَدٌّ وَتَعَبٌ Penat lelah	سوى : غير melainkan
الْمَنِيْعِ : الحصين kukuh	شَبَحٌ : ظل/خيال bayangan
فَتَرَوْا : ملوا/سكنوا jemu	يَرْجَى : يتمنى/يريد inginkan
لَقِيتَ : رأيت/وجدت saya temui	صَارَ : أصبح jadilah
مَنْصَرِفٌ : معرض berpaling	جِسْمًا : جسدا tubuh badan



العبر : العجيب menakjubkan	الرَّكْضُ : العَدُوُّ/السَّيْرُ السَّرِيعُ Lari / berjalan cepat
رَجَاءٌ : أَمَلٌ harapan	السَّهْلُ : أرض منبسطة tanah rata yang terbentang
الملل : الضجر/السأم bosan / jemu	مكتدحا : مكدود/متعب penat /kuat bekerja
العَيْشُ : الحَيَاةُ Hidup	

### Huraian:

- 1- kebahagiaan itu umpama bayang-bayang yang diimpikan oleh manusia untuk mendapatnya, apabila ia menjelma, mereka akan merasa jemu.
- 2- umpama sungai airnya mengalir deras sehingga sampai ke lembah, apabila sampai di sana ia akan perlahan dan bertakung.
- 3- kebahagiaan manusia itu bukanlah pada apa yang diinginkan itu mereka mencapainya tetapi kebahagiaan itu pada rasa rindu padanya, setiap perkara yang sukar mencapainya maka keinginannya akan bertambah.
- 4- apabila kamu menemui kebahagiaan dan zuhud dalam perkara yang ditegah melakukannya, maka ketahuilah ia adalah seorang yang cukup aneh.
- 5- hutan belantara menafikan di sana terdapat harapan atau sifat jemu.
- 6- cukup aneh hutan belantara mencari perkara tersebut sedangkan di dalamnya ada semua perkara.
- 7- hutan belantara itu sendiri adalah harapan, bagaimana mungkin ia berusaha mencari harapan?
- 8- harapan dalam kehidupan adalah satu kecacatan kehidupan.
- 9- ia mencari seruling dan dendangan lagu kerana nyanyian itu adalah api yang mana faedah cukup besar dan cahayanya menunjuk jalan bagi orang yang berjalan.
- 10- ianya jemu kerana sering menjadi tempat keinginan manusia, rasa putus asa tidak menghampirinya.

### الشرح:

- 1 - إِنَّ السَّعَادَةَ لَيْسَتْ إِلَّا شَبْحًا يَأْمُلُ النَّاسُ الْحُصُولَ عَلَيْهِ، فَإِذَا تَجَسَّمْ هُمْ مَلُوهُ.
- 2 - مِثْلُ النَّهْرِ يَكْدُ وَيَكْدُحُ حَتَّى يَصِلَ إِلَى السَّهْلِ، فَإِذَا وَصَلَهُ تَبَاطَأَ وَاعْتَكَرَ.
- 3 - وَسَعَادَةُ النَّاسِ لَيْسَتْ فِي وُضُوهِمْ إِلَى مَا يُرِيدُونَ وَلَكِنَّهَا فِي تَشَوُّقِهِمْ إِلَيْهِ، وَكُلَّمَا كَانَ أَصْعَبَ مَنَالًا كَانَ الشُّوقُ إِلَيْهِ أَشَدَّ.
- 4 - فَإِذَا وَجَدْتَ سَعِيدًا وَزَاهِدًا فِي الْأَمْرِ الْمُتَمَتَّعِ حُصُولِهِ فَاعْرِفْ أَنَّهُ إِنْسَانٌ عَجِيبٌ.
- 5 - الْعَابُ يَنْفِي أَنْ يَكُونَ فِي الطَّبِيعَةِ رَجَاءً أَوْ مَلًّا.
- 6 - وَيَعْجَبُ أَنْ يَطْلُبَ الْعَابُ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ، وَفِيهِ كُلُّ شَيْءٍ.
- 7 - وَالْعَابُ نَفْسُهُ أَمَلٌ، فَكَيْفَ يَسْعَى فِيهِ إِلَى أَمَلٍ.
- 8 - وَالرَّجَاءُ فِي الْعَيْشِ إِحْدَى عِلَلِ الْحَيَاةِ.
- 9 - يَطْلُبُ النَّايَ وَالْغِنَاءَ، فَالْغِنَاءُ نَارٌ نَفَعَهَا عَظِيمٌ وَنُورٌ يَهْدِي السَّالِكِينَ.
- 10 - وَهُوَ يَجِلُّ لِأَنَّهُ مَوْضِعُ شَوْقِ الْإِنْسَانِ دَائِمًا، فَالْمُتَوَرُّ لَا يَدْنُو مِنْهُ.

## Ulasan

Antara falsafah Jabran : Beliau adalah insan yang malang, beliau berpendapat :

- 1- Manusia merupakan alat yang dikuasai oleh Qadar Allah. Ianya tunduk dalam setiap perkara kepada Qadar Allah..
- 2- Kehidupan itu hanyalah khayalan dan penipuan. Setiap insan terpedaya dengan apa yang dilakukannya.
- 3- Agama adalah perniagaan bagi orang yang beragama
- 4- Cinta sebenar amatlah sedikit yang ada pada manusia dan kebanyakannya adalah palsu dan kosong.
- 5- Kebahagiaan itu hakikatnya adalah pada kerinduan / keinginan terhadap sesuatu yang tidak dapat dicapai oleh manusia

## Falsafah yang optimistik (penuh harapan)

- 1- Kembali kepada asal kejadian, kepada fitrah yang suci.
- 2- Di sana tidak ada kecuali harapan, kebahagiaan dan kebaikan.
- 3- Ianya tidak ada kesukaran dalam kehidupan manusia dan tidak ada pertentangan di antara zahir dan batin.
- 4- Beliau begitu tertarik dengan muzik. Beliau berpendapat bahawa ianya adalah rahsia kehidupan yang indah yang tidak akan hilang walaupun berakhirnya masa dan kehidupan.
- 5- Gaya bahasa penyair ini cukup indah, perkataannya adalah terpilih lagi tinggi. Sebahagian perkataannya sukar difahami maksudnya.
- 6- Qasidah ini disusun dengan dua wazan yang berbeza iaitu [مجزوء الرمل] dan [بحر البسيط]

## التعليق :

مِنْ فَلَاسَفَةِ جَبْرَانَ : \* فَهُوَ إِنْسَانٌ مُتَشَائِمٌ، يَرَى :

- ١- أَنَّ الْإِنْسَانَ مَطْبُوعٌ عَلَى الشَّرِّ وَأَنَّهُ لَا يَفْعَلُ الْخَيْرَ إِلَّا مُضْطَرًّا.
- ٢- أَنَّ الْإِنْسَانَ أَدَاةً فِي يَدِ الْقَدْرِ وَأَنَّهُ خَاضِعٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ إِلَى الْمَقَادِرِ.
- ٣- أَنَّ الْحَيَاةَ وَهُمْ وَخِدَاعٌ وَأَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ مَحْمُورٌ بِشَيْءٍ يَفْعَلُهُ.
- ٤- أَنَّ الدِّينَ تِجَارَةٌ عِنْدَ الْمُتَدَبِّرِينَ
- ٤- أَنَّ الْحُبَّ الْحَقِيقِيَّ قَلِيلٌ فِي النَّاسِ، وَأَنَّ أَكْثَرَ أَلْوَانِ الْحُبِّ زَيْفٌ وَبَاطِلٌ، وَأَنَّ قِيَمَةَ الْحُبِّ فِي السُّمُومِ بِهِ عَنَ أَوْضَارِ الْجَسَدِ.
- ٥- السَّعَادَةُ حَقِيقَتُهَا فِي الشَّوْقِ إِلَى مَا لَا يُدْرِكُ الْإِنْسَانِ

\* فَلَاسَفَتُهُ الْمُتَفَائِلَةُ:

- ١- الرَّجُوعُ إِلَى الطَّبِيعَةِ، إِلَى الْفِطْرَةِ الصَّافِيَةِ.
- ٢- لَيْسَ فِيهَا إِلَّا الْمَنَاءُ وَالسَّعَادَةُ وَالْخَيْرُ.
- ٣- وَهِيَ خَالِيَةٌ عَنِ التَّعْقِيدَاتِ الَّتِي تَعَكِّرُ عَلَى النَّاسِ حَيَاتُهُمْ وَخَالِيَةٌ مِنَ التَّنَافُضِ بَيْنَ الظَّاهِرِ وَالْبَاطِنِ.
- Ω وَهُوَ شَدِيدُ الْإِيمَانِ بِالْمُوسِيقِيِّ، وَيَرَى أَنَّهَا سِرُّ الْحَيَاةِ الْجَمِيلَةِ الَّتِي لَا تَفْنَى وَلَوْ فَتَى الزَّمَنُ وَالْحَيَاةُ.
- Ω أَمَا أُسْلُوبُ الشَّاعِرِ فَهُوَ أُسْلُوبٌ عَذْبٌ، أَلْفَاظُهُ مُحْتَارَةٌ مُنْتَقَاةٌ. وَبَعْضُ أَلْفَاظِهِ عَامِضَةٌ الدَّلَالَةِ.
- Ω الْقَصِيدَةُ صُبِّعَتْ فِي وَرْنَيْنِ مُخْتَلَفَيْنِ : بَحْرِ الْبَسِيطِ وَبَحْرِ الرَّمْلِ.

**Biodata Penyair**

Keturunan dan kisah hidupnya

- 1- Ahmad Syaqui bin Ali bin Ahmad Syaqui
- 2- Beliau dilahirkan pada tahun 1868 di perkampungan Hanafi di bandar Kaherah
- 3- Beliau mendapat pendidikan di sekolah rendah dan menengah di bandar Kaherah
- 4- kemudian memasuki kolej undang-undang dan mengikuti pengajian di jabatan penterjemahan serta memperolehi ijazah (dalam bidang tersebut)
- 5- Beliau kemudiannya menyertai perwakilan pelajar ke Perancis pada tahun 1891 dan selepas itu bekerja di istana Khadyuwi.
- 6- Ketika teretusnya perang dunia pertama, beliau dibuang negeri ke Sepanyol selama lima tahun
- 7- dan kembali ke Mesir pada tahun 1919. Beliau meninggal dunia pada 13.10.1932.

**Kedudukan Syaqui**

Syaqui adalah seorang penyair yang pintar dan terkenal. Beliau dinobatkan sebagai Amir Syu'ara'(bapa penyair arab) pada tahun 1927 dan sesetengah pengkritik sastera arab menganggap Syaqui sebagai tokoh penyair arab yang paling agung

**Bentuk Syair / Elemen Utama Dalam Syair Syaqui**

- 1- Syaqui memperkatakan tentang pujian, sindiran<sup>9</sup>, cumbuan<sup>10</sup>, ratapan<sup>11</sup> dan gambaran. Syair beliau berbentuk pujian yang utama adalah pujian terhadap Turki, manakala syair pujian yang paling indah adalah pujian terhadap nabi s.a.w.
- 2- Di dalam syairnya juga dinyatakan peristiwa semasa yang berlaku di Mesir dan dunia Arab.
- 3- Di dalam syairnya juga dinyatakan peristiwa penting yang berlaku di serata pelusuk dunia.
- 4- Syaqui mempunyai minat yang mendalam terhadap sejarah.

<sup>9</sup> Salah satu tujuan syair untuk membilang keburukan musuhnya.

<sup>10</sup> Sebahagian dari tujuan syair Jahili

<sup>11</sup> Meratapi dan menangi kematian dan membilang sifat-sifat baiknya.

(7) نَهْجُ الْبُرْدَةِ لِأَمِيرِ الشُّعْرَاءِ أَحْمَدَ شَوْقِي

كَلِمَةٌ عَنِ الشَّاعِرِ :

نَسْبُهُ وَنَشَأُهُ

- هُوَ أَحْمَدُ شَوْقِي بْنُ عَلِيِّ بْنِ أَحْمَدَ شَوْقِي،
- وُلِدَ فِي سَنَةِ ١٨٦٨ م فِي حَيِّ الْحَنْفِيِّ الْقَاهِرَةِ،
- تَلَقَّى تَعْلِيمَهُ الْإِبْدَائِيَّ وَالثَّانَوِيَّ بِالْقَاهِرَةِ.
- ثُمَّ دَخَلَ مَدْرَسَةَ الْحُقُوقِ وَالتَّحْقِيقِ بِقِسْمِ التَّرْجُمَةِ وَحَصَلَ عَلَى شَهَادَتِهَا،
- ثُمَّ سَافَرَ فِي بَعْتَةٍ إِلَى فَرَنْسَا ١٨٩١ م وَالتَّحْقِيقِ بِالْقَصْرِ الْحَدِيوِيِّ.
- وَلَمَّا قَامَتِ الْحَرْبُ الْعَالَمِيَّةُ الْأُولَى نُفِيَ إِلَى أَسْبَانِيَا لِمُدَّةِ خَمْسِ سَنَوَاتٍ،
- ثُمَّ عَادَ إِلَى مِصْرَ سَنَةَ ١٩١٩ م، وَتُوِّفِيَ فِي الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ أُكْتُوْبَرِ ١٩٣٢ م.

مَكَانَتُهُ شَوْقِي :

كَانَ شَوْقِي شَاعِرًا نَاهِيًا، وَقَلَّدَ إِمَارَةَ الشُّعْرِ فِي سَنَةِ ١٩٢٧ م. وَبَعْضُ التُّقَادِ يَعُدُّ (شَوْقِيًا) أَكْبَرَ شَاعِرِيَا فِي الْعَرَبِيَّةِ.

اتِّجَاهُهُ فِي شِعْرِهِ :

- ١- قَالَ شَوْقِي فِي الْمَدْحِ وَالْهَيْجَاءِ وَالْعَزْلِ وَالرِّثَاءِ وَالْوَصْفِ، وَأَبْرَزُ مَدَائِحِهِ فِي الْأَثْرَاكِ، وَالطَّمْهَاتِ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.
- ب- قَدْ صَوَّرَ فِي شِعْرِهِ الْأَحْدَاثَ الَّتِي عَاصَرَهَا فِي مِصْرَ وَالْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ.
- ج- فِي شِعْرِهِ تَصَوُّبٌ لِلْأَحْدَاثِ الْكُبْرَى الَّتِي وَقَعَتْ فِي جِهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ مِنَ الْعَالَمِ.
- د- وَلِشَوْقِي وَلَعٌ خَاصٌّ بِالتَّارِيخِ.

### Pujian Syauqi terhadap nabi s.a.w

- 1- Syauqi memuji Rasulullah s.a.w dengan tiga qasidah iaitu qasidah "Hamziah Nabawiah"<sup>12</sup>, qasidah "Memperingati kelahiran nabi s.a.w" dan qasidah "Sinar Selendang Pujian".
- 2- Pujiannya panjang dan menarik. Dua syair pujiannya dimulakan dengan bentuk memuji perempuan. Tiga syair beliau ini berlawanan dengan tiga syair Busairi.
- 3- Beliau meyeritakan juga dalam qasidah pujian terhadap nabi s.a.w ini perbincangan tentang akhlak, golongan fakir, perundangan Islam dan keluhan tentang keadaan umat Islam yang mundur dan berpecah belah.

### Penyair pujian di kalangan bangsa Arab

- 1- penyair (yang mencipta syair pujian) yang Terkenal pada zaman dahulu ialah Ka'ab bin Zuhair, Hasan bin Thabit dan al A'sya.
- 2- Rasulullah saw mempunyai penyair yang memuji baginda dan menghina musuh-musuh baginda, mereka ialah Ka'ab bin Malik, Abdullah bin Rawahah dan Hasan bin Thabit.
- 3- Lahir syair pujian ini sebagai satu tema daripada tema syair di zaman kerajaan Mamalik. Penyair pertama yang terkenal dengan syair pujian ini ialah imam Busairi.

*Perasaan gembira meyelubungi dengan kelahiran nabi yang memberi petunjuk \*\*\* di timur dan barat seperti cahaya menerangi kegelapan.*

*Meragut darah orang yang terlalu zalim di kalangan bangsa arab \*\*\* dan menerbangkan nyawa orang yang sentiasa melakukan kezaliman di kalangan bangsa bukan arab*

*Natijahnya bumbung istana pecah terbelah \*\*\* kerana dirempuh kebenaran bukannya dilanggar oleh beliung (alat pertukangan)*

*Engkau datang ketika manusia tidak ada haluan, engkau tidak mencela mereka \*\*\*\* kecuali mereka dalam kesesatan. sesatnya jalan menyembah berhala*

*Bumi ini dipenuhi dengan kejahatan yang mudah dilakukan \*\*\* oleh setiap orang yang zalim terhadap manusia begitu bermaharajalela.*

<sup>12</sup> Qasidan yang rimanya diakhiri dengan huruf Hamzah

مَدَائِحُهُ فِي الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ :

- مَدَحِ شَوْقِي النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِثَلَاثِ فَصَائِدٍ، وَهِيَ "أَهْمَزِيَّةُ النَّبَوِيَّةِ"، "ذِكْرِي الْمَوْلِدِ"، وَ"نَهْجُ الْبُرْدَةِ".

- مَدَائِحُهُ طَوِيلَةٌ جَيِّدَةٌ وَابْتَدَأَ اثْنَتَيْنِ مِنْهَا بِالْعَزْلِ، وَفَصَائِدِهِ الثَّلَاثُ مُعَارَضَاتٍ لِفَصَائِدِ ثَلَاثِ لِلْبُصَيْرِيِّ.

- وَيُشِيعُ فِي مَدَائِحِ شَوْقِي الْحَدِيثَ عَنِ الْأَخْلَاقِ، وَعَنِ الْمُفْرَاءِ، وَعَنِ الشَّرِيعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ، وَالشُّكْوَى مِنْ أَحْوَالِ الْمُسْلِمِينَ وَتَأْخُرِهِمْ وَتَفْكَكِ الرُّوَاطِ بَيْنَهُمْ.

شُعْرَاءُ الْمَدِيحِ فِي الْعَرَبِيَّةِ

- اِسْتَهْرَتْ فِي الْقَدِيمِ كَعْبُ بْنُ زُهَيْرٍ وَحَسَّانُ بْنُ ثَابِتٍ وَالْأَعَشَى.

- كَانَ لِلرَّسُولِ شُعْرَاءٌ يَمْدَحُونَهُ وَيَهْجُونَ أَعْدَاءَهُ وَهُمْ كَعْبُ بْنُ مَالِكٍ وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ رَوَاحَةَ وَحَسَّانُ بْنُ ثَابِتٍ.

- ظَهَرَتْ الْمَدَائِحُ كَعَرَضٍ أَصِيلٍ مِنْ أَعْرَاضِ الشِّعْرِ فِي الْعَصْرِ الْمَمْلُوكِيِّ، وَأَوَّلُ مَنْ اِسْتَهْرَتْ مَدَائِحَهُ هُوَ الْإِمَامُ الْبُوصَيْرِيُّ

(۳) - أ -

الآبيات للحفظ

سَرَتْ بِشَائِرٍ بِالْهَادِي وَمَوْلِدِهِ \*\*\* فِي الشَّرْقِ وَالْعَرَبِ مَسْرَى الثُّورِ فِي الظُّلْمِ  
تَحَطَّطَتْ مُهْجَ الطَّاغِيَيْنِ مِنْ عَرَبٍ \*\*\* وَطَبِرتْ أَنْفُسَ الْبَاغِيَيْنِ مِنْ عَجْمِ  
رَبِعَتْ لَهَا شَرَفُ الْإِيْوَانِ فَاِنْصَدَعَتْ \*\*\* مِنْ صَدْمَةِ الْحَقِّ لَا مِنْ صَدْمَةِ الْقُدَمِ  
أَثَبَتْ وَالنَّاسُ فَوْضَى لَا تُلْمُ بِهِمْ \*\*\* إِلَّا عَلَى صَنَمٍ قَدْ هَامَ فِي صَنَمِ  
وَالْأَرْضُ مَمْلُوءَةٌ جَوْرًا مُسْحَرَةٌ \*\*\* لِكُلِّ طَاغِيَةٍ فِي الْخَلْقِ مُحْتَكِمِ

المفردات:

<p><b>مُهَجَّجٌ</b> : الدَّمُ / دَمُ الْقَلْبِ / الرُّوْحُ Darah / nyawa</p> <p><b>الْبَاغِيْنَ</b> : الظَّالِمُ الْمُسْتَطِيْلُ Zalim yang bermaharaja lela / diktator</p> <p><b>شُرْفٌ</b> : الْمَكَانُ الْبَارِزُ مِنَ الْبَيْتِ Anjung rumah</p> <p><b>فَوْضَى</b> : لَا نِظَامَ بَيْنَهُمْ / لَا اسْتِقْرَارُ لِأُمُورِهِمْ Tiada sistematik dalam urusan mereka</p> <p><b>جَوْرًا</b> : ظُلْمًا kezaliman</p> <p><b>مُحْتَكِمٌ</b> : مُسْتَنَدٌ Bermaharajalela</p>	<p><b>تَخَطَّفَتْ</b> : أَخَذَتْ أَخْذًا قَوِيًّا Mengambil dengan keras</p> <p><b>الطَّاغِيْنَ</b> : الْمُسْرِفُ فِي الظُّلْمِ Terlalu zalim</p> <p><b>رِيْعَتْ</b> : دَعَرَتْ / فَرَعَتْ takut</p> <p><b>الْقُدْمُ</b> : آلَةٌ لِلنَّجْرِ Alat pertukangan</p> <p><b>الصَّنَمِ</b> : الضَّالُّ مِنَ النَّاسِ مِنَ الْحَقِّ / الْوَثْنُ يَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ Manusia yang sesat dari kebenaran / penyembah berhala yang menyembah selain Allah</p>
---	--

Huraian:

- 1- Syauqi berbicara tentang kegembiraan yang menyelubungi dunia timur dan barat dengan kelahiran nabi saw. kegembiraan ini muncul di tengah-tengah kegelapan jahiliah yang mencengkam umpama cahaya yang bergerak perlahan di tengah kegelapan lalu meneranginya.
- 2- Tetapi ianya menjadi malapetaka bagi golongan zalim sama ada di kalangan bangsa Arab atau bukan Arab
- 3- Peristiwa ini menakutkan hati dan menghancurkan jiwa mereka. antara keindahan kenabian itu ialah robohnya anjung istana kiswa pada hari kelahiran Rasulullah saw
- 4- Ketika dibangkitkan nabi saw, manusia tenggelam dalam kegelapan dan kezaliman. kesesatan dalam menyembah batu yang pekak sebagai tuhan selain Allah.
- 5- Golongan lemah tiada orang yang mempertahankan mereka kerana kuasa itu di tangan orang yang berkuasa yang bermaharajalela.

الشرح :

- ١- يَتَخَدَّثُ شَوْقِيٌّ عَنِ الْفَرْحَةِ الَّتِي عَمَتِ الْعَالَمَ شَرْقُهُ وَعَرْبُهُ بِمَوْلِدِ النَّبِيِّ (ص) وَهَذِهِ الْبَشَائِرُ وَسَطَ ضَلَالَاتِ الْجَاهِلِيَّةِ الْمُسْتَحْكِمَةِ أَشْبَهَ النَّوْرَ تَسْرَى فِي رَفْقٍ وَسُهُولَةٍ بَيْنَ الظُّلْمَاتِ فَتَبَدَّدَهَا
- ٢- لَكِنَّهَا كَانَتْ وَبَالًا عَلَى الظَّالِمِينَ، سَوَاءٌ كَانُوا مِنَ الْعَرَبِ أَوْ مِنَ الْعَجَمِ
- ٣- اِرْتَاعَتْ هَا فُلُوبُهُمْ وَأَنْصَدَعَتْ مِنْهَا نُفُوسُهُمْ، وَمِنْ إِرْصَاعَاتِ النَّبُوَّةِ تَصَدَّعَتْ شَرَفَاتُ إِيْوَانِ الْكِسْرَى يَوْمَ مِيلَادِ الرَّسُولِ
- ٤- عِنْدَمَا بَعَثَ النَّبِيُّ كَانَ النَّاسُ غَارِقِينَ فِي الضَّلَالِ وَالظُّلْمِ، وَوَيْهِمٌ فِي حِجْرِ أَصَمِّ يَتَّخِذُهُ إِهْلًا مِنْ دُونِ اللَّهِ
- ٥- لَيْسَ الضُّعْفَاءُ مَنْ يَحْمِيهِمْ فَالْسلْطَانُ وَالْعَلْبَةُ لِلْقَوِيِّ الْمُسْتَنَدِ

Sekumpulan orang musyrikin mencari sekitar gua (thur) mengelilinginya # sekiranya ia tidak dihindarkan oleh tuhan nescaya ia tidak terselamat

Dan adakah sarang labah-labah bagi mereka # umpama belukar dan merpati itu umpama burung besar

Mereka pulang seluruh tempat melaknak mereka # seperti perkara batil akan kalah dengan kebenaran yang nyata.

Jika bukan kuasa Allah, kedua sahabat yang berjiran ini tidak akan selamat # tanpa pertolonganNya asas agama pasti tidak tertegak

Bersembunyi dan berlindung dibawah naungan Allah # sesiapa yang bersama Allah tidak akan dihina

سَلْ عَصْبَةَ الشِّرْكِ حَوْلَ الْغَارِ حَائِمَةً # لَوْ لَا مُطَارِدَةُ الْمُحْتَارِ لَمْ تَحْمِ  
 هَلْ أَبْصَرُوا الْأَثَرَ الْوَضَاءَ أَمْ سَمِعُوا # هَمَسَ التَّسَائِيحِ وَالْقُرْآنِ مِنْ أُمَمٍ  
 وَهَلْ تَمَثَّلَ نَسِجُ الْعَنْكَبُوتِ لَهُمْ # كَالْغَابِ وَالْحَائِمَاتِ الرُّغْبُ كَالرُّحْمِ  
 فَأَذْبَرُوا وَوُجُوهُ الْأَرْضِ تَلْعَنُهُمْ # كَبَاطِلٍ مِنْ جَلَالِ الْحَقِّ مُنْهَزِمٍ  
 لَوْ لَا يَدُ اللَّهِ بِالْجَارَيْنِ مَا سَلِمَا # وَعَيْنُهُ حَوْلَ رُكْنِ الدِّينِ لَمْ يَفُتْمِ  
 تَوَارِيَا بِجَنَاحِ اللَّهِ وَاسْتَتَرَا # وَمَنْ يُضْمُ جَنَاحَ اللَّهِ لَا يُضْمِ

المفردات:

<p>الغَار : هُوَ الَّذِي احْتَفَى فِيهِ النَّبِيُّ لَيْلَةَ الْهَجْرَةِ                  Tempat nabi saw bersembunyi pada malam hijrah</p> <p>الْوَضَاءُ : الْحَسَنُ                  indah</p> <p>الغَاب: الشَّجَرُ الْكَثِيفُ الْمَلْتَفُ                  Pokok yang tebal dan rendang</p> <p>الرُّحْمُ : طَائِرٌ ضَخْمُ الْجُنَّةِ                  Burung yang besar</p> <p>تَوَارِيَا : اسْتِظْلَاً                  Keduanya berlindung</p>	<p>العُصْبَةُ مِنَ الرِّجَالِ : مَا بَيْنَ الْعَشْرَةِ إِلَى الْأَرْبَعِينَ                  Kumpulan lelaki antara 10 – 40 orang</p> <p>الْأَثَرُ : بَقِيَّةُ الشَّيْءِ                  Kesan peninggalan sesuatu</p> <p>أُمَمٌ : قَرِيبٌ                  dekat</p> <p>الْحَائِمَاتُ الرُّغْبُ : الْحَمَائِمُ الصِّعَاوُ                  Merpati kecil</p> <p>الْجَارَيْنِ : مُحَمَّدٌ (ص) وَأَبُو بَكْرٍ                  Dua jiran iaitu nabi Muhammad &amp; Abu Bakar</p> <p>لَا يُضْمُ : لَا يُدَلُّ                  Tidak dihina</p>
--	--

Huraian:

- 1- Ketika nabi saw berlingung di gua Thur, orang musyrikin Mekah mengikuti jejak baginda sehinggalah mereka sampai ke gua itu, lalu Allah menolong Rasulnya dan sahabat baginda.

Orang musyrikin Mekah tidak mengetahui jejak Rasulullah dan sahabatnya itu adalah dengan pertolongan Allah swt.

- 2- Penyair merasa hairan dengan orang-orang musyrikin ini, adakah mereka melihat jejak Rasulullah saw yang jelas di jalan itu atau mereka mendengar baginda berbisik bertasbih dan membacanya.

Orang musyrikin Mekah tidak Nampak jejak Rasulullah, tidak mendengar tasbih dan bacaan al Quran baginda

- 3- Adakah mereka gambarkan sarang labah-labah itu hutan yang banyak pokoknya yang tidak boleh dimasuki atau burung merpati itu burung yang besar yang ganas menyebabkan mereka takut padanya.
- 4- Orang musyrikin ini menemui kegagalan, mereka pulang hampa seolah-olah seluruh tempat itu melaknati mereka.
- 5- Membongkar urusan dua insan yang berhijrah ini amatlah mudah bagi mereka sekiranya jika Allah melindungi mereka berdua dengan pertolongannya.
- 6- Orang musyrikin boleh menghapuskan Islam sekiranya Allah tidak zahirkan kekuasaannya yang menjaga Islam. Bagaimana manusia boleh sampai kepada orang yang dilindungi Allah swt.

\*\*\*\*\*  
*Alangkah beruntungnya! aku dapat berbangga dengan namaku (Ahmad) # bagaimana tidak berbangga dengan nama seperti Rasulullah saw.*

*Mereka (orang-orang jahiliah) berkata : aku (Rasulullah) berperang sedangkan Rasul-rasul Allah mereka tidak diutus # untuk membunuh manusia dan mereka tidak datang untuk menumpahkan darah.*

*Kejahilan, impian yang sesat dan pemikiran yang sesat # maka ia dibuka dengan pedang selepas membukanya dengan pena (kata-kata)..*

*Apabila datang kepadamu kemaafan setiap orang yang mempunyai kedudukan # cukuplah dengan pedang untuk menangani orang-orang jahil dan buta hati.*

*Kejahatan itu sekiranya diatasi dengan cara baik maka ia tidak dapat ditangani # sekiranya ia ditangani dengan cara yang keras juga pasti ia akan dapat menyelesaikannya.*

الشَّرْح :

١- حِينَ لَجَأِ النَّبِيِّ (ص) إِلَى غَارِ "نُور"، تَتَبَعَ مُشْرِكُو مَكَّةَ أَثَرَهُ حَتَّى انْتَهَوْا إِلَى الْغَارِ وَجَلَّتْ عَيْنَاةُ اللَّهِ بِرَسُولِهِ وَصَاحِبِهِ.

٣- وَمَ يَدْرِكُ مُشْرِكُو مَكَّةَ أَثَرَ الرَّسُولِ وَصَاحِبِهِ بِعَيْنَاةِ اللَّهِ الْكُبْرَى

٢- يَعْجَبُ الشَّاعِرُ بِهَوْلَاءِ الْمُشْرِكِينَ، هَلْ أَبْصَرُوا أَثَرَ الرَّسُولِ الْمُشْرِقِ عَلَى الطَّرِيقِ أَمْ سَمِعُوهُ، وَهُوَ يَهْمِسُ مُسَبِّحًا وَقَارِنًا.

- وَمَ يُبْصِرُ مُشْرِكُو مَكَّةَ أَثَرَ الرَّسُولِ وَمَ يَسْمَعُ تَسَابِيحَ الرَّسُولِ وَتِلَاوَةَ الْقُرْآنِ

٣- هَلْ حَيَّلَ لَهُمْ أَنَّ نَسِيحَ الْعَنْكَبُوتِ غَابَ دُو شَجَرٍ كَثِيرٍ لَا يُمَكِّنُ إِفْتِحَامَهُ أَوْ أَنَّ الْحُمَامَ الصَّغِيرَ رَحْمٌ جَزَخَ فَخَافُواهَا.

٤- لَحِقَتِ الْحَيْبَةُ وَالْحَزِينَةُ هَوْلَاءِ الْمُشْرِكِينَ فَرَجَعُوا حَيَارَ ضَالِّينَ كَأَنَّمَا كَانَتْ كُلُّ بُعْثَةٍ مِنَ الْأَرْضِ تَلْعُنُهُمْ.

٥- كَانَ كَشْفُ أَمْرِ الْمُهَاجِرِينَ مَيْسُورًا لَهُمْ لَوْ لَا أَنَّ اللَّهَ حَاطَهُمَا بِعَيْنَيْهِ

٦- كَانَ الْقَضَاءُ عَلَى الْإِسْلَامِ فِي مُتَنَاوِلِ أَيْدِي الْمُشْرِكِينَ لَوْلَا أَنَّ اللَّهَ جَلَّتْ قُدْرَتُهُ حَفَظَهُ وَكَيْفَ يُمَكِّنُ لِبَشَرٍ أَنْ يَصِلَ إِلَى مَنْ يَبْسُطُ اللَّهُ عَلَيْهِ بِنَاجِحِهِ؟

\*\*\*\*\*

- ج -

الأبيات للدراسة

يَا أَحْمَدَ الْخَيْرِ لِي جَاهٌ بِتَسْمِيَّتِي	#	وَكَيفَ لَا يَتَسَامَى بِالرَّسُولِ سَيِّي
قَالُوا عَزُوثٌ وَرُسُلُ اللَّهِ مَا بُعِثُوا	#	لِقَتْلِ نَفْسٍ وَلَا جَاءُوا لِسَفْكِ دَمٍ
جَهْلٌ وَتَضَلُّيلٌ أَخْلَامٍ وَسَفْسَاطَةٌ	#	فَتَحَّتْ بِالسَّيْفِ بَعْدَ الْفَتْحِ بِالْقَلَمِ
لَمَّا أَتَى لَكَ عَفْوًا كُلُّ ذِي حَسَبٍ	#	تَكَفَّلَ السَّيْفُ بِالْجُثَّالِ وَالْعَمَمِ
وَالشَّرُّ إِنْ تَلَّفَهُ بِالْخَيْرِ ضُمَّتْ بِهِ	#	دَرْعًا وَإِنْ تَلَّفَهُ بِالشَّرِّ يَنْحَسِمِ

<p>سَفَكَ الدَّم : إِرَاقَتُهُ Menumpahkan darah</p> <p>السَّفْسَطَةُ : التَّمْوِيهُ وَالْمُخَادَعَةُ بِالْقَوْلِ Bermain Kata-kata</p> <p>العَمَم : عَامَّةُ النَّاسِ Seluruh manusia</p> <p>يَنْقَطِعُ : يَنْقَطِعُ مِنْ أَصْلِهِ Terputus dari asalnya</p>	<p>يَتَسَامَى : يَتَعَالَى mulia</p> <p>الْأَخْلَامُ : الْمَقُولُ fikiiran</p> <p>عَفْوًا : دُونَ مَجْهُودٍ Tanpa usaha</p> <p>ضِيقَتْ بِهِ ذَرْعًا : لَمْ تَسْتَطِعْ تَحْمِلَهُ Tidak mampu menanggungnya</p>
---	--

Huraian:

- 1- Syauqi bangga kerana nama nya sama de ngan nama Rasulullah saw dan pastilah seseora ng yang mana namanyaadalah sama de nga n nama Rasululllah itu pastilah akan merasa bangga.
- 2- Beliau menyebut bahawa orang-orang jahiliah mencela Islam dengan peperangan Rasulullah saw, hujah mereka adalah Rasulullah datang sebagai orang yang memberi petunjuk dan mesra dengan orang Islam bukannya diutuskan untuk memerangi manusia.
- 3- Penyair menolak dakwaan itu bahawa apa yang dilakukan oleh rasulullah saw itu adalah jelas. Baginda telah menyeru manusia kepada tauhid kepada Allah dan menyuruh mereka meninggalkan kesesatan dengan hujah.
- 4- Apabila urusan mereka membutuhkan mereka maka pedan dan peperanganlah yang akan mencelikkan mereka.
- 5- Dalam sesetengah keadaan kejahatan itu hanya dapat dihilangkan dengan kejahatan juga. Selagi cara lembut tidak Berjaya menghilangkan kejahatan itu maka tidaklah salah / bolehlah menggunakan kekerasan.

الشرح :

- ١- يَفْخَرُ شَوْقِي لِمُوَافَقَةِ اسْمِهِ اسْمَ الرَّسُولِ وَيَسْتَبْعِدُ أَلَّا يَتَعَاطَمَ مِنْ وَافَقِ اسْمِهِ اسْمَ الرَّسُولِ
- ٢- يَذْكُرُ أَنَّ الْجَاهِلِينَ يُعِيبُونَ عَلَى الْإِسْلَامِ غَزَوَاتِ الرَّسُولِ، وَحُجَّتَهُمْ أَنَّ الرُّسُلَ جَاءُوا هُدَاةً وَرُفَقَاءَ مُسْلِمِينَ وَلَمْ يُبْعَثُوا لِيُفْتَنُوا النَّاسَ
- ٣- يَرُدُّ الشَّاعِرُ بِأَنَّ صَنِيعَ الرَّسُولِ لَا غَبَارَ عَلَيْهِ، فَقَدْ دَعَا النَّاسَ إِلَى التَّوْحِيدِ، وَأَنَّ يَتَرَكُوا الضَّلَالَاتِ بِالْحُجَّةِ.
- ٤- لَمَّا أَعْيَاهُ أَمْرٌ بَعْضِهِمْ كَشَفَ الْعِمَايَةَ عَنْهُمْ بِالسَّيْفِ وَالْقَتَالِ
- ٥- فِي بَعْضِ الْأَحْيَاءِ لَا يَحْسِمُ الشَّرَّ إِلَّا الشَّرَّ، وَمَادَامَ الرَّفْقُ لَمْ يَنْجَحْ فِي اسْتِنْصَالِ الشَّرِّ فَلَا مَنْدُوحَةَ مِنَ الشَّدَّةِ وَالْقُوَّةِ.



## Ulasan

- 1- Penyair tidak mengikut turutan tarikh peristiwa tersebut.
- 2- Syauqi hanya menyebut peristiwa robohnya anjung kisra dalam membicarakan keindahan hari kelahiran Rasulullah saw , juga padamnya api Farsi, keringnya air di tasik Sawah.
- 3- Bahagian keratan syair ini persembahannya cukup bertenaga , kaya bahasa dan ibarat yang tinggi dan bentuk ilmu bayan yang menarik:  
[فأدبروا ووجوه الأرض تلعنهم] , [تخطفت مهج الطاعين، طيرت أنفس الباعين]

Bentuk retorik antaranya : perumpamaan dan metafora

[نَسَجُ الْعُنْكَبُوتِ كَالْعَابِ]

[الْحَمَامِ كَالرُّحَمِ]

[هُمُ فِي أَدْبَارِهِمْ كَبَاطِلٍ مِنْ جَلَالِ الْحَقِّ مُنْهَزِمِ]

[سَرَتْ بِشَائِرِ مَسْرَى النُّورِ فِي الظُّلْمِ]

[إِلَّا عَلَى صَنِمٍ قَدْ هَامَ فِي صَنِمِ]

- 4- Kata-kata Syauqi [.. يا أحمد ..] ini menyamai dengan kata-kata al busairi:

[مُحَمَّدًا، وَهُوَ أَوْفَى الْخَلْقِ بِالذُّمِّ \*\*\* فَإِنَّ لِي ذِمَّةً مِنْهُ بِتَسْمِيَّتِي]

Kata-kata Syauqi ini juga menyamai dengan kata-kata al barudi:

[أَمْ كَيْفَ يَخْدُلُنِي مِنْ بَعْدِ تَسْمِيَّتِي \*\* بِاسْمِ لَهُ فِي سَمَاءِ الْعَرْشِ مُحْتَرَمِ]

- Amir syakib Ursalan melebihkan bait syair Syauqi berbanding dengan bait syair Busoiry

- Ali Muhammad Hasan Umawi berpendapat bahawa bait syair Busoiry lebih mantap isinya, bahasa yang indah ibarat yang lunak

- a- Busoiry menjadikan namanya Muhammad seperti baginda sebagai ikatan janji di sisi Rasulullah saw, sedangkan Rasulullah saw itu adalah manusia yang paling menepati janji
- b- Syauqi hanya menghadkan dengan kedudukan pada pandangan manusia dengan samanya nama beliau dengan Rasulullah saw
- c- pada bait syair Barudi terdapat persoalan, tujuannya untuk mengelakkan dihina oleh Rasulullah saw selepas beliau dinamakan dengan nama baginda.

## التعليق

- ١- أَنَّ الشَّاعِرَ لَمْ يَلْتَزِمَ بِالتَّرْتِيبِ التَّارِيخِيِّ لِالأَحْدَاثِ
- ٢- اِقتَصَرَ شَوْقِي فِي الحَدِيثِ عَنِ الإِرْهَاصَاتِ الَّتِي صَحِبَتْ مِيلَادَ الرَّسُولِ عَلَى مَا حَدَثَ لِإِيْوَاءِ كِسْرَى. (مُحَمَّدٌ نَارِ قَارِسٍ، ذِهَابُ المَاءِ مِنْ مُجْبِرَةِ "سَاوَةَ").
- ٣- تَمْتَازُ هَذِهِ المَقْطُوعَةُ بِالقُوَّةِ فِي الأَدَاءِ وَبِالأَلْفَاظِ الجَزَالَةِ وَالعِبَارَاتِ الضَّحْمَةِ وَالصُّورَةِ البَيَانِيَّةِ الجَمِيلَةِ:

(تخطفت مهج الطاعين، طيرت أنفس الباعين) ، (فأدبروا ووجوه الأرض تلعنهم).

- تَمْتَازُ بِالصُّورَةِ البَيَانِيَّةِ : تَشْبِيهُ وَاسْتِعَارَةٌ.

(نَسَجُ الْعُنْكَبُوتِ كَالْعَابِ) ، (الْحَمَامِ كَالرُّحَمِ) ، (هُمُ فِي أَدْبَارِهِمْ كَبَاطِلٍ مِنْ جَلَالِ الْحَقِّ مُنْهَزِمِ) ، (سَرَتْ بِشَائِرِ مَسْرَى النُّورِ فِي الظُّلْمِ) ، (إِلَّا عَلَى صَنِمٍ قَدْ هَامَ فِي صَنِمِ)

٤- قَوْلُ شَوْقِي : "يا أحمد ...." يَشْبَهُ قَوْلَ البُوصَيْرِيِّ :

فَإِنَّ لِي ذِمَّةً مِنْهُ بِتَسْمِيَّتِي \*\*\* مُحَمَّدًا، وَهُوَ أَوْفَى الْخَلْقِ بِالذُّمِّ

كَمَا يَشْبَهُ قَوْلَ البَاوُودِيِّ :

أَمْ كَيْفَ يَخْدُلُنِي مِنْ بَعْدِ تَسْمِيَّتِي \*\* بِاسْمِ لَهُ فِي سَمَاءِ الْعَرْشِ مُحْتَرَمِ

- فَضَّلَ الأَمِيرُ شَكِيبُ أُرْسُلَانُ بَيْتَ شَوْقِي عَلَى بَيْتِ البُوصَيْرِيِّ

- يَرَى عَلَى مُحَمَّدٍ حَسَنَ العُمَاوِيِّ : أَنَّ بَيْتَ البُوصَيْرِيِّ أَقْوَى مَعْنَى، وَأَجْمَلُ أُسْلُوبًا، وَأَسْلَسُ تَعْبِيرًا.

(أ) البُوصَيْرِيُّ جَعَلَ لَهُ بِتَسْمِيَّتِهِ مُحَمَّدًا عَهْدًا عِنْدَ رَسُولِ اللهِ، وَالرَّسُولُ أَوْفَى الْخَلْقِ بِالعُهُودِ

(ب) اِكتَفَى شَوْقِي بِالجَاهِ وَالتَّعَالِي عَلَى النَّاسِ بِاشْتِرَاكِهِ مَعَ الرَّسُولِ فِي الإِسْمِ.

(ج) فِي بَيْتِ البَاوُودِيِّ اِسْتَفْهَامٌ، القَصْدُ مِنْهُ اِسْتِبْعَادُ أَنَّ يَخْدُلُهُ الرَّسُولُ بَعْدَ تَسْمِيَّتِهِ بِاسْمِهِ